叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《摩根的手下》，(morgan's Men,) 000001

2. 《摩根的手下》，(morgan's Men,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《摩根的手下》，(Morgan's Men,)
第1/2页

“ ['mɔrgənz] [men]
“ MORGAN'S MEN
“ 摩根的 男士

《摩根的男人们》

” [ə; eɪ]
” A
” 一个

“一个

['nærətɪv] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [iks'piəriənsiz]
Narrative of Personal Experiences
叙述 的 个人的 经历

个人经历叙述

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri] [leɪn] [stoʊn]
HENRY LANE STONE
亨利 车道 石头

亨利·莱恩·斯通

[dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔ:r]
DELIVERED BEFORE
发表 前

已送达

[dʒɔ:rdʒ] [bi:] . ['i:ztɪn] [kæmp] , [noʊ] . -
GEORGE B . EASTIN CAMP , No . 803
乔治 B . 伊斯汀 营 , 不 . -

乔治·B·伊斯廷营地，第803号

[ju'naɪtɪd] [kən'fedərət] ['vetərənz]
United Confederate Veterans
团结的 南方邦联 退伍军人

南方邦联退伍军人联合会

[æt; ət][ðə; ði]
AT THE
在 这

在

[fri:] ['pʌblɪk] ['laɪbreri]
FREE PUBLIC LIBRARY
自由的 民众 图书馆

免费公共图书馆

['lu:ivil] , ['kaɪ] .
LOUISVILLE , KY .
路易斯维尔 , 肯塔基州 .

肯塔基州路易斯维尔。

['eɪprəl][eɪt] , - [[wʌn]]
April 8 , 1919 [1]
四月 8 , - [1]

1919年4月8日[1]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] ['nærətɪv] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['pæmflət] [fɔ:rm][tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]
This narrative is printed in pamphlet form to comply with the request of
这 叙述 是 打印 在 小册子 形式 到 遵守 和 这 要求 的
['nu:mərəs] [frendz] [ænd; ənd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl]
numerous friends and to meet the suggestion contained in the editorial
很多的 朋友们 和 到 见面 这 建议 包含 在 这 社论
['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:ivil] ['i:vnɪŋ] [poʊst][ɪn][ɪts] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [meɪ] - ,
notice of the Louisville Evening Post in its issue of May 29 ,
注意 的 这 路易斯维尔 晚上 邮政 在 它是 问题 的 可能 - ,

这篇叙述以小册子的形式印刷，是为了响应众多朋友的要求，并响应《路易斯维尔晚报》5月29日社论中的建议。

- , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
1919 , as follows :
- , 作为 跟随 :

1919年，情况如下：

“ ['mɔrgənz] [men] . ”
“ MORGAN'S MEN . ”
“ 摩根的 男士 . ”

《摩根的人马》。

“ [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [poʊst][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
“ The Evening Post has received a copy of an address delivered a short
“ 这 晚上 邮政 有 已收到 一个 复制 的 一个 地址 发表 一个 短的
[taɪm][ə'goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] [bi:] . ['i:ztɪn] [kæmp][ʌv; əv] [kən'fedərət] ['vetərənz] ,
time ago before the George B . Eastin Camp of Confederate Veterans ,
时间 前 前 这 乔治 B . 伊斯汀 营 的 南方邦联 退伍军人 ,

《晚邮报》收到了一份不久前在乔治·B·伊斯廷南方邦联退伍军人营地发表的演讲稿副本，

[baɪ][kɑ:l] . ['henri] [el] . [stoʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:ivil] [bɑ:r] ,
by Col . Henry L . Stone , of the Louisville bar ,
经过 上校 . 亨利 L . 石头 , 的 这 路易斯维尔 酒吧 ,

作者：路易斯维尔律师协会的亨利·L·斯通上校

['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:ivil] & ['næʃvɪl] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] ,
general counsel of the Louisville & Nashville Railroad Company ,
一般的 法律顾问 的 这 路易斯维尔 & 纳什维尔 铁路 公司 ,

路易斯维尔和纳什维尔铁路公司总法律顾问

[ðə; ði] [ə'dres] ['bi:ɪŋ] ['lɑ:rdʒli] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærətɪv] [baɪ][ðə; ði] ['spi:kər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the address being largely in the nature of a narrative by the speaker of his
这 地址 存在 很大程度上 在 这 自然 的 一个 叙述 经过 这 扬声器 的 他的
['pɜ:rsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['kæv(ə)lri] [kə'mænd] [ʌv; əv][dʒen] .
personal experiences as a soldier in the famous cavalry command of Gen .
个人的 经历 作为 一个 士兵 在 这 著名的 骑兵 命令 的 Gen .
[dʒɑ:n][eɪtʃ] . ['mɔ:rgən] .
John H . Morgan .
约翰 H . 摩根 .

演讲主要以叙述的形式，讲述了演讲者作为约翰·H·摩根将军麾下著名骑兵部队士兵的个人经历。

“ [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [poʊst] [mʌtʃ] [rɪ'grets] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] [speɪs] [fɔ:r; fər] [ðɪs]

“	The	Evening	Post	much	regrets	that	it	can	not	find	the	space	for	this
“	这	晚上	邮政	很多	遗憾	那	它	能	不是	寻找	这	空间	为了	这

[ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['stɔ:ri] .

exciting	and	instructive	story	.
激动人心	和	有指导意义的	故事	.

《晚邮报》非常遗憾无法刊登这篇精彩而富有启发性的故事。

[ˌaɪ 'ti:] ['kʌvərz] ['θɜ:rti] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] , [ɔ:r]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['kɑ:ləmz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [prɪnt] ,

It	covers	thirty	type	-	written	pages	,	or	seven	or	eight	columns	in	our	print	,
它	封面	三十	类型	-	书面	页面	,	或者	七	或者	八	列	在	我们的	打印	,

它占了三十页打字稿，或者按我们的印刷方式来说，相当于七八栏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][soʊ] [wel] [toʊld] [ðæt] [wi:; wi] [fi:l] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi]

and	the	story	is	so	well	told	that	we	feel	that	nothing	could	be
和	这	故事	是	所以	出色地	讲述	那	我们	感觉	那	没有什么	可以	是

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ,

eliminated	,
已淘汰	,

故事讲述得如此精彩，以至于我们觉得没有任何可以删减的地方。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l][ɪz][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['i:ðər] ['kɜ:rn(ə)l] [stoʊn][ɔ:r][ðə; ði]

and	all	that	is	possible	is	to	express	the	hope	that	either	Colonel	Stone	or	the
和	全部	那	是	可能的	是	到	表达	这	希望	那	任何一个	上校	石头	或者	这

['loʊk(ə)l][kæmp][ʌv; əv] ['vetərənz] [wɪl] ['leɪtər] [si:] [fɪt][tu:; tə] ['ɪʃu:] [ðə; ði] [ə'dres] [ɪn] ['pæmflət] [fɔ:rm] .

local	camp	of	veterans	will	later	see	fit	to	issue	the	address	in	pamphlet	form	.
当地的	营	的	退伍军人	将要	之后	看	合身	到	问题	这	地址	在	小册子	形式	.

我们所能做的就是表达希望，希望斯通上校或当地退伍军人营地日后能以小册子的形式发布这篇讲话。

['sɜ:rt(ə)nli] [wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] [si:n] ['elsˌwer] [ɪn][soʊ] [kən'denst] [ə; eɪ][fɔ:rm][soʊ]['vɪvɪd][ə; eɪ]

Certainly	we	have	never	seen	elsewhere	in	so	condensed	a	form	so	vivid	a
当然	我们	有	绝不	已见	别处	在	所以	浓缩版	一个	形式	所以	生动	一个

['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] - [taɪm] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dæʃɪŋ] ['kævəlrimən] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]

picture	of	the	war	-	time	experiences	of	those	dashing	cavalrymen	that	the	people
图片	的	这	战争	-	时间	经历	的	那些	帅气	骑兵	那	这	人们

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [stɪl] [ə'lu:d] [tu:; tə][æz; əz] “ ['mɔrgənz] [men] . ” [[ˌtu:'tu:]]

of	the	South	still	allude	to	as	“	Morgan's	Men	.	”	[	2	]
的	这	南	仍然	暗示	到	作为	“	摩根的	男人	.	”	[	2	]

我们当然从未在其他地方看到过如此浓缩的形式如此生动地描绘出南方人民仍然称之为“摩根的部下”的那些英勇骑兵在战争时期的经历。[2]

“ ['pæsɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['nærətɪv] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ˌðer'ɪn] [ɪz]

“	Passing	by	this	narrative	as	something	that	one	who	did	not	participate	therein	is
“	通过	经过	这	叙述	作为	某物	那	一	WHO	做过	不是	参加	其中	是

[ɪn'kɑ:mpɪtənt] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [rɪ'vju:] ,

incompetent	even	to	review	,
不称职的	甚至	到	审查	,

“认为没有参与其中的人甚至没有资格审查这种叙述，就此作罢，

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [poʊst] [wʊd] [kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

the	Evening	Post	would	call	attention	,
这	晚上	邮政	会	称呼	注意力	,

《晚邮报》会引起人们的注意，

[ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] [naʊ]

if	only	for	the	importance	it	may	have	relative	to	the	soldiers	now
如果	仅有的	为了	这	重要性	它	可能	有	相对的	到	这	士兵	现在

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['sɪv(ə)l][laɪf] ,

returning	to	civil	life	,
返回	到	民用	生活	,

即使仅仅从它对即将回归平民生活的士兵可能具有的重要性来看，

[tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən][baɪ] [ðiːz]

to	the	part	played	in	the	affairs	of	Kentucky	and	the	Union	by	these
到	这	部分	玩	在	这	事务	的	肯塔基州	和	这	联盟	经过	这些

['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['mɔrgənz] [kə'mænd] ['æftər][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] .

soldiers	of	Morgan's	command	after	the	war	was	over	.
士兵	的	摩根的	命令	后	这	战争	曾是	超过	.

战争结束后，摩根麾下的这些士兵在肯塔基州和联邦事务中发挥了重要作用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] [pɑːrt] .

It	was	a	very	creditable	part	.
它	曾是	一个	非常	可信赖的	部分	.

这是一个非常出色的角色。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [fjuː] [ik'sepʃənz] [ðæt] [pruːv] [ðə; ði] [ruːl] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]

No	doubt	there	were	the	few	exceptions	that	prove	the	rule	,	but	,	as	a
不	怀疑	那里	是	这	很少	例外情况	那	证明	这	规则	,	但	,	作为	一个

[brɔːd] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

broad	proposition	,
广阔	主张	,

毫无疑问，也有一些例外情况证明了这条规则，但总的来说，

[wer'evər] [wʌn][ʌv; əv] “ ['mɔrgənz] [men] ” ['setld] , [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [geɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] .

wherever	one	of	“	Morgan's	Men	”	settled	,	the	community	gained	a	good	citizen	.
无论	一	的	“	摩根的	男人	”	定居	,	这	社区	获得	一个	好的	公民	.

“摩根的部下”无论在哪里定居，当地社区都会得到一位好公民。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

We	will	not	attempt	to	call	the	roll	of	those	who	helped	to	make	the
我们	将要	不是	试图	到	称呼	这	卷	的	那些	WHO	帮助	到	制作	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['luːivil] [ɪn][ðə; ði][pæst] ['fɪfti] ['jɪrz] .

history	of	Louisville	in	the	past	fifty	years	.
历史	的	路易斯维尔	在	这	过去的	五十	年	.

我们不会试图列举过去五十年里为路易斯维尔历史做出贡献的人们的名字。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] — ['beɪzl]['dʌbljuː] . [duːk] , [dʒɑːn][biː] .

Many	of	them	,	indeed	,	have	passed	away	—	Basil	W	.	Duke	,	John	B	.
许多	的	他们	,	的确	,	有	通过了	离开	—	罗勒	W	.	公爵	,	约翰	B	.

['kæsəlmən] , [dʒɔːrdʒ] [biː] . ['iːztɪn] ,

Castleman	,	George	B	.	Eastin	,
卡斯尔曼	,	乔治	B	.	伊斯汀	,

事实上，他们中的许多人已经去世了——巴兹尔·W·杜克、约翰·B·卡斯尔曼、乔治·B·伊斯廷，

['tɔməs] ['dʌbljuː] . ['buːlɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huːz] [neɪmz] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][best] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]

Thomas	W	.	Bullitt	and	others	whose	names	recall	the	best	traditions	of
托马斯	W	.	布利特	和	其他的	谁	姓名	记起	这	最好的	传统	的

['luːivil] .

Louisville	.
路易斯维尔	.

Thomas W. Bullitt 和其他一些人，他们的名字让人想起路易斯维尔的优良传统。

['henri] [el] . [stoʊn] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['vɪgərəs] [ɪn]['bɑːdi] , [kiːn] [ɪn][maɪnd] , ['ɔːlweɪz] ['redi]

Henry	L	.	Stone	remains	with	us	,	vigorous	in	body	,	keen	in	mind	,	always	ready
亨利	L	.	石头	遗迹	和	我们	,	蓬勃	在	身体	,	敏锐的	在	头脑	,	总是	准备好

[tuː; tə] [faɪt] ,

to	fight	,
到	斗争	,

亨利·L·斯通依然健在，身体强壮，头脑敏锐，随时准备战斗。

[ænd; ənd] [faɪt] [hɑːrd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ,

and	fight	hard	,	for	a	good	cause	,
和	斗争	难的	,	为了	一个	好的	原因	,

为了正义的事业而努力奋斗。

[æn; ən] ['ɔ:rnəmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:r] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðæt] ['splendɪd]

an	ornament	to	the	bar	and	a	splendid	specimen	of	that	splendid
一个	装饰品	到	这	酒吧	和	一个	灿烂	标本	的	那	灿烂

['mænhʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ] [ˌri:ju'neɪtɪd] ['kʌntri] . ” [

manhood	that	the	soldiers	of	the	Confederacy	furnished	a	reunited	country	.	”	[
男子气概	那	这	士兵	的	这	邦联	提供	一个	重聚	国家	.	”	[

[θri:]]

3	]
3	]

是酒吧的装饰品，也是南方邦联士兵为重新统一的国家提供的英勇男子气概的绝佳体现。”[3]

['kɒmreɪdz] , ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] :

Comrades	,	Ladies	and	Gentlemen	:
同志们	,	女士们	和	先生们	:

同志们，女士们，先生们:

[aɪ] [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ] [kɑ:l] . ['mɪltən] , ['aʊər; ɑ:r] [kə'mændər] , [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] “ [tɔ:k] ” [tu:; tə]

I	was	asked	by	Col	.	Milton	,	our	commander	,	to	give	a	“	talk	”	to
我	曾是	问	经过	上校	.	米尔顿	,	我们的	指挥官	,	到	给	一个	“	讲话	”	到

['aʊər; ɑ:r] [kæmp] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

our	Camp	this	evening	.
我们的	营	这	晚上	.

今晚，我们的指挥官米尔顿上校让我给营地里的弟兄们“讲个话”。

[aɪ] [si:] , [ðoʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sent] [aʊt] — [aɪ] [rɪ'si:vd] [wʌn] — [ænd; ənd] [ɪn]

I	see	,	though	,	in	his	notices	which	he	sent	out	—	I	received	one	—	and	in
我	看	,	尽管	,	在	他的	通知	哪个	他	发送	出去	—	我	已收到	一	—	和	在

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

the	newspapers	,
这	报纸	,

不过，我从他发出的通知（我收到了一份）和报纸上看到，

[hi:; hi] [hæz; həz] ['dɪgnɪfaɪd] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æz; əz] [æn; ən] “ [ə'dres] .

he	has	dignified	what	I	am	to	say	to	you	as	an	“	address	.
他	有	凝重	什么	我	是	到	说	到	你	作为	一个	“	地址	.

他赋予了我即将对你们说的话以“致辞”的尊严。

” [aɪ] [wɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['æftər] [aɪ] [get] [θru:] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

”	I	will	leave	it	to	you	,	after	I	get	through	,	whether	it	is	one	or	the	other	,
”	我	将要	离开	它	到	你	,	后	我	得到	通过	,	无论	它	是	一	或者	这	其他	,

“等我忙完之后，我会把选择权交给你，是选哪一个，还是选哪一个。”

[ɔ:r] [bəuθ] .

or	both	.
或者	两个都	.

或者两者兼有。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [prɪ'per] [mʌtʃ] [ðæt] [wʊd]

I	regret	that	I	have	not	had	an	opportunity	to	prepare	much	that	would
我	后悔	那	我	有	不是	有	一个	机会	到	准备	很多	那	会

[bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [hu:] [ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ,

be	worth	while	to	my	Comrades	who	are	here	to	-	night	,
是	值得	尽管	到	我的	同志们	WHO	是	这里	到	-	夜晚	,

我很遗憾没有机会为今晚在场的同志们准备太多有价值的东西。

[bʌt; bət] [wɪl] [di:l] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [iks'piəriənsiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔ:r] [ænd; ənd]

but	will	deal	with	some	of	my	own	experiences	during	the	Civil	War	and
但	将要	交易	和	一些	的	我的	自己的	经历	期间	这	民用	战争	和

[gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

give	you	a	narrative	of	them	.
给	你	一个	叙述	的	他们	.

但我会讲述我在内战期间的一些亲身经历，并向你们叙述这些经历。

[ðɪs] [aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][duː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][maɪ] [ə'kaʊnt] [meɪ] [pruːv] ['sʌmwʌt]

This	I	will	undertake	to	do	,	with	the	hope	my	account	may	prove	somewhat
这	我	将要	承担	到	做	,	和	这	希望	我的	帐户	可能	证明	有些

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

interesting	to	you	.
有趣的	到	你	.

我将着手去做这件事，希望我的叙述能让您觉得有些意思。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['truːθflnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['diːteɪl][frʌm; frəm][maɪ]

I	can	only	vouch	for	the	truthfulness	of	what	I	shall	detail	from	my
我	能	仅有的	担保	为了	这	真实性	的	什么	我	将	细节	从	我的

[oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

own	personal	knowledge	.
自己的	个人的	知识	.

我只能保证我根据个人经验所描述的内容的真实性。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪ][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [rɔːt] [baɪ][ə; eɪ]

There	is	no	tie	of	friendship	so	strong	and	lasting	as	that	wrought	by	a
那里	是	不	领带	的	友谊	所以	强的	和	持久	作为	那	锻	经过	一个

['kɑːmən] ['sɜːrvɪs] [ə'mʌŋ] ['soʊldʒərz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [kɔːz] .

common	service	among	soldiers	engaged	in	a	common	cause	.
常见的	服务	之中	士兵	已订婚的	在	一个	常见的	原因	.

没有什么友谊比为共同事业而并肩作战的士兵之间建立的友谊更牢固、更持久了。

[taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [ɑːr; ər] ['paʊərləs] [tuː; tə]['sevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪ][ɔːr][tuː; tə] [ɪ'reɪs] [frʌm; frəm]

Time	and	distance	are	powerless	to	sever	such	a	tie	or	to	erase	from
时间	和	距离	是	无力	到	断绝	这样的	一个	领带	或者	到	删除	从

['meməri] [ðə; ði]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]['deindʒəz] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ɪn'dʊrd] .

memory	the	vivid	recollections	of	dangers	encountered	and	hardships	endured	.
记忆	这	生动	回忆	的	危险	遭遇	和	艰辛	忍受	.

时间和距离都无法斩断这样的联系，也无法抹去记忆中那些生动鲜活的危险和苦难。

[ɑːn][ə; eɪ] [sep'tembər] [naɪt] ['nɪrli] ['fɪfti] - [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

On	a	September	night	nearly	fifty	-	eight	years	ago	,
在	一个	九月	夜晚	几乎	五十	-	八	年	前	,

将近五十八年前的一个九月夜晚，

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['mɔːrgən][led] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['skwɑːdrən][ʌv; əv]

John	H	.	Morgan	led	forth	from	the	City	of	Lexington	his	little	squadron	of
约翰	H	.	摩根	引领	前进	从	这	城市	的	列克星敦	他的	小的	中队	的

['feɪθf(ə)l] ['fɔːləuəz] ,

faithful	followers	,
忠实	追随者	,

约翰·H·摩根率领着他那一小队忠实的追随者从列克星顿市出发，

[huː] [fɔːrmd] [ðə; ði]['nuːkliəs][ʌv; əv] [ðæt] ['gælənt] [kə'mænd] [wɪtʃ] ['æftərwərd] , ['ʌndər][hɪz; ɪz]

who	formed	the	nucleus	of	that	gallant	command	which	afterward	,	under	his
WHO	形成	这	核	的	那	英勇	命令	哪个	之后	,	在下面	他的

['mætʃləs] ['liːdərʃɪp] ,

matchless	leadership	,
无比	领导	,

他们构成了那支英勇部队的核心，后来，在他的卓越领导下，这支部队……

['eksɪkjuːtɪd][soʊ] ['meni] ['brɪliənt] ['mɪlətəri] [ə'tʃiːvmənts] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [[fɔːr]]

executed	so	many	brilliant	military	achievements	and	won	for	[	4	]
执行	所以	许多	杰出的	军队	成就	和	韩元	为了	[	4	]

取得了许多辉煌的军事成就，并为[4]

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ɪm'perɪʃəbl] [rɪ'naʊn] .

him	and	themselves	imperishable	renown	.
他	和	他们自己	不朽的	名声	.

他和他们自己将获得永垂不朽的声誉。

[dʒen] . ['mɔrgənz] [boʊld] , [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

Gen	**.**	**Morgan's**	**bold**	**,**	**original**	**,**
Gen	.	摩根的	大胆的	,	原来的	,

摩根将军大胆、独创的

[ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] [ə'træktɪd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

and	**skillful**	**methods**	**of**	**warfare**	**attracted**	**the**	**admiration**	**of**	**thousands**
和	熟练	方法	的	战争	吸引	这	钦佩	的	数千

[ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ɪn] [kən'tʌki] ,

of	**young**	**men**	**in**	**Kentucky**	**,**
的	年轻的	男人	在	肯塔基州	,

他精湛的作战技巧赢得了肯塔基州成千上万年轻人的钦佩。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ʌðər] [steɪts] , [hu:] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] ['gæðərd] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['bænər] .

and	**even**	**other**	**States**	**,**	**who**	**enthusiastically**	**gathered**	**under**	**his**	**banner**	**.**
和	甚至	其他	各州	,	WHO	踊跃	聚集	在下面	他的	横幅	.

甚至其他州也热情地聚集在他的旗帜下。

['ɜ:rli] ['treɪnɪŋ] .

EARLY	**TRAINING**	**.**
早期的	训练	.

早期训练。

['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [steɪt] [raɪts] .

ADVOCATE	**OF**	**STATE**	**RIGHTS**	**.**
提倡	的	状态	权利	.

州权倡导者。

[æz; əz] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] ,

As	**already**	**stated**	**,**
作为	已经	声明	,

如前所述，

[aɪ][prə'poʊz][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

I	**propose**	**on**	**this**	**occasion**	**to**	**give**	**an**	**account**	**of**	**some**	**of**	**my**	**own**
我	提出	在	这	场合	到	给	一个	帐户	的	一些	的	我的	自己的

[iks'piəriənsiz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['mɔrgənz] [men] .

experiences	**as**	**one**	**of**	**Morgan's**	**Men**	**.**
经历	作为	一	的	摩根的	男人	.

我打算借此机会讲述一下我作为摩根手下的一员所经历的一些事情。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [bæθ] ['kaʊnti] , ['kaɪ] . , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,

A	**native**	**of**	**Bath**	**County**	**,**	**Ky**	**.**	**,**	**when**	**a**	**boy**	**nine**	**years**	**old**	**,**
一个	本国的	的	洗澡	县	,	肯塔基州	.	,	什么时候	一个	男生	九	年	老的	,

他出生于肯塔基州巴斯县，九岁时.....

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] ['kaʊnti] , [ɪnd] . ,

I	**became**	**a**	**resident**	**of**	**Putnam**	**County**	**,**	**Ind**	**.**	**,**
我	成为	一个	居民	的	普特南	县	,	印度	.	,

我成为了印第安纳州普特南县的居民。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [steɪt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [rɪ'mu:vd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - .

to	**which**	**State**	**my**	**father**	**removed**	**in**	**the**	**autumn**	**of**	**1851**	**.**
到	哪个	状态	我的	父亲	已移除	在	这	秋天	的	-	.

我父亲于 1851 年秋天迁居到哪个州。

[ɪn][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ,

In	**the**	**presidential**	**campaign**	**of**	**1860**	**,**	**at**	**the**	**age**	**of**	**eighteen**	**,**
在	这	总统	活动	的	-	,	在	这	年龄	的	十八	,

在1860年的总统竞选中，年仅十八岁的他

[aɪ] ['kænvəst] [maɪ] ['kaʊnti] [fɔːr; fər] ['brɛkənˌrɪdʒ] [ænd; ənd] [leɪn] .

I	canvassed	my	County	for	Breckinridge	and	Lane	.
我	拉票	我的	县	为了	布雷肯里奇	和	车道	.

我为布雷肯里奇和莱恩在我的县进行了竞选宣传。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,

There	were	three	other	young	men	representing	the	tickets	of	Abraham	Lincoln	,
那里	是	三	其他	年轻的	男人	代表	这	门票	的	亚伯拉罕	林肯	,

还有另外三名年轻人代表亚伯拉罕·林肯参选。

[dʒɑːn] [bel] [ænd; ənd] ['stiːvən] [ə; eɪ] . ['dʌgləs] , [rɪ'spektɪvli] .

John	Bell	and	Stephen	A	.	Douglas	,	respectively	.
约翰	钟	和	史蒂芬	一个	.	道格拉斯	,	分别	.

分别是约翰·贝尔和斯蒂芬·A·道格拉斯。

[wiː; wi] [staɪld] [ɑːr'selvz] : “ [ðə; ði] ['huːʒər] [bɔɪz] — [ɔːl] ['pɑːrtiz] [ˌreprɪ'zentɪd] , ” [ænd; ənd]

We	styled	ourselves	:	“	The	Hoosier	Boys	—	All	Parties	Represented	,	”	and
我们	风格	我们自己	:	“	这	印第安纳州	男孩们	—	全部	各方	代表	,	”	和

['kænvəst] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,

canvassed	the	County	,
拉票	这	县	,

我们给自己起了个名字：“印第安纳男孩——各党派代表”，并在全县挨家挨户地拉票。

['spiːkɪŋ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [æt; ət][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ten][ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pɔɪnts] [bɪ'fɔːr]

speaking	on	Saturday	afternoons	at	as	many	as	ten	or	a	dozen	points	before
请讲	在	周六	下午	在	作为	许多	作为	十	或者	一个	打	积分	前

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

the	day	of	election	.
这	天	的	选举	.

在选举日前的周六下午，多达十几次发表讲话。

[wen] [ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] [keɪm] [ɑːn] , [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv]

When	the	War	between	the	States	came	on	,	I	was	an	earnest	advocate	of
什么时候	这	战争	之间	这	各州	来了	在	,	我	曾是	一个	认真	提倡	的

[steɪt] [raɪts] ,

State	rights	,
状态	权利	,

南北战争爆发时，我曾是州权的坚定拥护者。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] [saʊθ] [ænd; ənd]

and	determined	to	embrace	the	first	opportunity	offered	to	go	South	and
和	决定	到	拥抱	这	第一的	机会	提供	到	去	南	和

[ɪn'lɪst] [ɪn] [ðæt] [kɔːz] ,

enlist	in	that	cause	,
入伍	在	那	原因	,

并决心抓住第一个机会前往南方，投身于那场事业。

[wɪtʃ] [aɪ] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

which	I	believed	to	be	right	.
哪个	我	相信	到	是	正确的	.

我认为这是正确的。

[θriː] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

Three	of	my	brothers	were	in	the	Federal	army	,	but	I	could	not
三	的	我的	兄弟	是	在	这	联邦	军队	,	但	我	可以	不是

[ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . [[faɪv]]

conscientiously	go	with	them	.	[	5	]
切实	去	和	他们	.	[	5	]

我的三个兄弟都在联邦军队服役，但我良心上过不去，不能和他们一起去。[5]

['liːvɪŋ] [ˌɪndi'ænə] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] .

LEAVING	INDIANA	TO	JOIN	THE	CONFEDERATE	ARMY	.
离开	印第安纳州	到	加入	这	南方邦联	军队	.

离开印第安纳州加入南方邦联军队。

[ɑːn] [sep'tembər] - , - , ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][bɪg] [hɪl] , [nɪr] ['rɪtʃmənd] , ['kaɪ] . ,

On	September	18	,	1862	,	after	the	battle	of	Big	Hill	,	near	Richmond	,	Ky	.	,
在	九月	-	,	-	,	后	这	战斗	的	大的	爬坡道	,	靠近	里士满	,	肯塔基州	.	,

1862年9月18日，在肯塔基州里士满附近的大山战役之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][dʒenz] . [smɪθ] [ænd; ənd]

and	the	occupation	of	this	State	by	the	forces	of	Gens	.	Smith	and
和	这	职业	的	这	状态	经过	这	力量	的	基因	.	史密斯	和

['mɑːrʃl] ,

Marshall	,
马歇尔	,

以及史密斯将军和马歇尔将军的军队对该州的占领，

[aɪ][pʊt][ə'saɪd][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [lɔː] , [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][maɪ]['perənts] ,

I	put	aside	the	study	of	law	,	bade	farewell	to	my	parents	,
我	放	旁边	这	学习	的	法律	,	巴德	告别	到	我的	父母	,

我放弃了法律学习，向父母告别。

[ænd; ənd][left][ˌɪndi'ænə][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] .

and	left	Indiana	to	join	the	Confederate	army	.
和	左边	印第安纳州	到	加入	这	南方邦联	军队	.

然后离开印第安纳州加入了南方邦联军队。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌndər]['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] , [pæst] [ðə; ði] ['pikits] [ə'bʌv]

I	came	to	Cincinnati	while	it	was	under	martial	law	,	passed	the	pickets	above
我	来了	到	辛辛那提	尽管	它	曾是	在下面	武术	法律	,	通过了	这	纠察队	多于

[ðə; ði]['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

我来到辛辛那提时，这座城市正处于戒严状态，我经过了城市上空的纠察队。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntrɪmənz] ['mɑːrkɪt]['wægən] , [tʊk] [ə; eɪ][boʊt][æt; ət] [nuː] ['rɪtʃmənd] , [oʊ'haɪoʊ] ,

in	a	countryman's	market	wagon	,	took	a	boat	at	New	Richmond	,	Ohio	,
在	一个	乡亲们	市场	车皮	,	采取	一个	船	在	新的	里士满	,	俄亥俄州	,

乘坐乡下人的市场马车，在俄亥俄州新里士满乘船。

[ænd; ənd]['lændɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ɔː'gʌstə] , ['kaɪ] .

and	landed	on	a	Sunday	morning	at	Augusta	,	Ky	.
和	登陆	在	一个	星期日	早晨	在	奥古斯塔	,	肯塔基州	.

并于周日早上降落在肯塔基州奥古斯塔。

[ðæt] [deɪ] [aɪ] [əˈtendid] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɪn] [ɔː'gʌstə] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə]['mɪltən] , [ɪn] ['brækən]

That	day	I	attended	Sunday	-	school	in	Augusta	,	and	walked	to	Milton	,	in	Bracken
那	天	我	参加	星期日	-	学校	在	奥古斯塔	,	和	步行	到	米尔顿	,	在	蕨类

['kaʊnti] ,

County	,
县	,

那天我在奥古斯塔参加了主日学校，然后步行去了布雷肯县的米尔顿。

[wer] [aɪ] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] .

where	I	stayed	all	night	.
在哪里	我	入住	全部	夜晚	.

我在那里待了一整夜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [riːtʃt] [ˌsɪnθiˈænə] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][ðə; ði][fɜːrst] [kənˈfedərət] [ˈsoʊldʒərz]

The	next	day	I	reached	Cynthiana	,	and	found	there	the	first	confederate	soldiers
这	下一个	天	我	达到	辛西娅娜	,	和	成立	那里	这	第一的	南方邦联	士兵

[aɪ][ˈevər] [sɔː] ,

I	ever	saw	,
我	曾经	锯	,

第二天我到达了辛西娅娜，在那里遇到了我生平第一次见到的南方邦联士兵。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmɔrgənz] [men] [ˈʌndər] [kɑːl] . [ˈbeɪzl][ˈdʌbljuː] . [duːk] .

being	a	portion	of	Morgan's	Men	under	Col	.	Basil	W	.	Duke	.
存在	一个	部分	的	摩根的	男人	在下面	上校	.	罗勒	W	.	公爵	.

是摩根上校麾下的一员，隶属于巴兹尔·W·杜克上校麾下。

[aɪ] [rɪˈembər] [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz]

I	remember	I	was	struck	with	the	odd	appearance	of	some	of	these
我	记住	我	曾是	击	和	这	奇怪的	外貌	的	一些	的	这些

[ˈsoʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

我记得当时我注意到其中一些士兵的外貌很奇特。

[pərˈtɪkjələrli] [əbˈzəviŋ, ɔb-][ðer; ðər][lɑːrdʒ] [ˈrætlɪŋ] [spɜːrz][ænd; ənd] [brɔːd] - [brɪmd] [hæts] ,

particularly	observing	their	large	rattling	spurs	and	broad	-	brimmed	hats	,
特别	观察	他们的	大的	嘎嘎作响	马刺	和	广阔	-	满溢	帽子	,

尤其值得注意的是他们硕大的、发出嘎嘎声的马刺和宽边帽，

[ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pɪnd] [ʌp][ɑːn][wʌn][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkres(ə)nt][ɔːr][stɑːr] .

many	of	which	were	pinned	up	on	one	side	with	a	crescent	or	star	.
许多	的	哪个	是	已置顶	向上	在	一	边	和	一个	新月	或者	星星	.

其中许多都被钉在一侧，钉上了一个新月形或星形的徽章。

[ˈduːks] [faɪt] [æt; ət] [ɔːˈgʌstə] .

DUKE'S	FIGHT	AT	AUGUSTA	.
公爵的	斗争	在	奥古斯塔	.

杜克在奥古斯塔的比赛。

[ˈkaɪ] .

KY	.
肯塔基州	.

肯塔基州。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [kɑːl] . [ˈduːks] [ˈdespərət] [faɪt] [æt; ət] [ɔːˈgʌstə] .

This	was	but	a	few	days	before	Col	.	Duke's	desperate	fight	at	Augusta	.
这	曾是	但	一个	很少	天	前	上校	.	公爵的	绝望的	斗争	在	奥古斯塔	.

就在几天后，杜克上校在奥古斯塔展开了殊死搏斗。

[æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜːrz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [hɪr] .

An	incident	occurs	to	my	mind	here	.
一个	事件	发生	到	我的	头脑	这里	.

我脑海中突然浮现出一件事。

[ten] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][aɪ][wʌz; wəz][ˌdemə'krætɪk] [ɪˈlektər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪnθ] [kənˈgreʃən(ə)l] [ˈdɪstrɪkt] ,

Ten	years	later	I	was	Democratic	Elector	for	the	Ninth	Congressional	District	,
十	年	之后	我	曾是	民主	选民	为了	这	第九	国会	区	,

十年后，我成为第九国会选区的民主党选举人。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ˈgriːli] [ænd; ənd] [braʊn] ,

making	a	campaign	in	behalf	of	Greeley	and	Brown	,
制作	一个	活动	在	代表	的	格里利	和	棕色的	,

为格里利和布朗发起竞选活动，

[ænd; ənd] [ɔː'gʌstə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [pɔɪnts] [tuː; tə] [spiːk] .

and	Augusta	was	one	of	my	points	to	speak	.
和	奥古斯塔	曾是	一	的	我的	积分	到	说话	.

奥古斯塔是我发言的重点之一。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðæt] [naɪt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ðæt]

While	at	the	hotel	that	night	,	a	young	man	came	to	my	room	and	that
尽管	在	这	酒店	那	夜晚	,	一个	年轻的	男人	来了	到	我的	房间	和	那

[ʌv; əv] [ɑːn] .

of	Hon	.
的	尊敬的	.

当晚在酒店时，一位年轻男子来到我的房间和尊敬的先生的房间。

[dʒɑːn] [[sɪks]]

John	[	6	]
约翰	[	6	]

约翰[6]

[diː] . [jʌŋ] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd] ['trævlɪŋ]

D	.	Young	,	who	was	the	Democratic	candidate	for	Congress	and	traveling
D	.	年轻的	,	WHO	曾是	这	民主	候选人	为了	国会	和	旅行

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

D. Young，他是民主党国会候选人，当时和我一起出行，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][kɑːl] . [duːk] , [wʌt] [ə; eɪ] ['blʌdi] [ə'fer]

and	he	told	us	all	about	the	fight	of	Col	.	Duke	,	what	a	bloody	affair
和	他	讲述	我们	全部	关于	这	斗争	的	上校	.	公爵	,	什么	一个	血腥	事务

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

他给我们详细讲述了杜克上校的战斗，那真是一场血腥的战斗。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['pæsɪŋ]

and	how	the	people	had	noticed	a	young	man	a	few	days	before	passing
和	如何	这	人们	有	注意到	一个	年轻的	男人	一个	很少	天	前	通过

[θruː] [ɔː'gʌstə] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

through	Augusta	and	going	to	Sunday	-	school	,
通过	奥古斯塔	和	去	到	星期日	-	学校	,

人们注意到，几天前，有个年轻人路过奥古斯塔，去参加主日学校。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] ['duːks] [plænz][tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['mænz]['stɔːri][ʌv; əv] [haʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz]

and	they	attributed	Duke's	plans	to	that	young	man's	story	of	how	conditions
和	他们	归因于	公爵的	计划	到	那	年轻的	男人的	故事	的	如何	状况

[wɜːr; wər][ɪn] [ɔː'gʌstə] ;

were	in	Augusta	;
是	在	奥古斯塔	;

他们将杜克的计划归因于那个年轻人讲述的奥古斯塔的情况；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][fɔːr; fər] [duːk] .

in	other	words	,	that	he	had	acted	as	a	spy	for	Duke	.
在	其他	字	,	那	他	有	行动	作为	一个	间谍	为了	公爵	.

换句话说，他曾为公爵充当间谍。

[aɪ] [sed] , “ [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðæt] ['mætər] [ænd; ənd][jʊr; jər]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]

I	said	,	“	Young	man	,	you	are	mistaken	about	that	matter	and	your	people	are
我	说	,	“	年轻的	男人	,	你	是	错误	关于	那	事情	和	你的	人们	是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

我说：“年轻人，你在这件事上错了，你的人民也错了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læd] [ðæt] [keɪm] [θruː] [jʊr; jər] [taʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

I	was	the	lad	that	came	through	your	town	and	went	to	Sunday	-	school	,
我	曾是	这	小伙子	那	来了	通过	你的	镇	和	去	到	星期日	-	学校	,

我就是那个路过你们镇子，去上主日学校的小男孩。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ðen] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['duːks] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [faɪt] [wət'evər] ,

but	I	had	then	no	idea	of	Duke's	contemplated	fight	whatever	,
但	我	有	然后	不	主意	的	公爵的	思考	斗争	任何	,

但我当时完全不知道杜克计划要打这场仗。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] ,

and	did	not	know	anything	about	it	until	after	it	occurred	,
和	做过	不是	知道	任何事物	关于	它	直到	后	它	发生	,

事发后他才知道这件事。

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]

so	you	are	all	laboring	under	a	mistake	in	thinking	I	had	anything	to	do
所以	你	是	全部	劳动	在下面	一个	错误	在	思维	我	有	任何事物	到	做

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

所以你们都误以为这件事与我有关。

” [ɪn'lɪstmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] .

”	ENLISTMENT	IN	THE	CONFEDERATE	ARMY	.
”	征募	在	这	南方邦联	军队	.

“加入南方邦联军队。”

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [maʊnt] ['stɜːrlɪŋ] , [ænd; ənd][set] [fʊt] “ [ɑːn][maɪ] ['neɪtɪv] [hiːθ] , ” [ɪn] [bæθ] ['kaʊnti]

I	arrived	at	Mount	Sterling	,	and	set	foot	“	on	my	native	heath	,	”	in	Bath	County
我	到达的	在	山	英镑	,	和	放	脚	“	在	我的	本国的	希思	,	”	在	洗澡	县

,

,

,

我抵达斯特灵山，踏上了巴斯县的“故乡荒野”。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ˌɪndi'ænə] .

within	a	week	after	my	departure	from	Indiana	.
之内	一个	星期	后	我的	离开	从	印第安纳州	.

离开印第安纳州一周后。

[ɑːn][ɑːk'toʊbər]['sɛvən] , - , [aɪ] [ɪn'lɪstɪd] [æt; ət] ['ʃɑːpsbəːg] [ɪn][kæpt] . [dʒiː] . [em] . ['koʊlmənz]

On	October	7	,	1862	,	I	enlisted	at	Sharpsburg	in	Capt	.	G	.	M	.	Coleman's
在	十月	7	,	-	,	我	入伍	在	夏普斯堡	在	船长	.	G	.	M	.	科尔曼的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

1862年10月7日，我在沙普斯堡应征入伍，加入了G.M.科尔曼上尉的连队。

[kəm'poʊzd] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] ['skuːlˌmeɪts] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mædʒ] .

composed	chiefly	of	my	boyhood	schoolmates	and	belonging	to	Maj	.
由	主要	的	我的	童年	同学	和	属于	到	少校	.

主要由我儿时的同学组成，隶属于少校。

['rɑːbərt][dʒiː] . ['stoʊnərz] [bə'tæliən] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] , [ɪn]['mɪd(ə)l]

Robert	G	.	Stoner's	battalion	of	cavalry	,	which	was	subsequently	,	in	Middle
罗伯特	G	.	瘾君子的	营	的	骑兵	,	哪个	曾是	随后	,	在	中间

[ˌtenə'siː] , [kən'sɑːlɪdeɪtɪd][wɪð; wɪθ]['mædʒ] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Tennessee	,	consolidated	with	Maj	.	Wm	.
田纳西州	,	合并	和	少校	.	威廉	.

罗伯特·G·斯托纳的骑兵营，后来在田纳西州中部与威廉少校的部队合并。

[siː] . [piː] . [brɛkənrɪdʒɪz] [bə'tæliən] , [ðʌs] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] 9th [kən'tʌki] ['redʒɪmənt][ɪn] ['mɔrgənz]

C	.	P	.	Breckinridge's	battalion	,	thus	forming	the	9th	Kentucky	Regiment	in	Morgan's
C	.	P	.	布雷肯里奇的	营	,	因此	成型	这	9th	肯塔基州	团	在	摩根的

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

CP Breckinridge 的营由此组成了摩根指挥下的肯塔基州第 9 团。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['sɑːrdʒənt]['meɪdʒər][ʌv; əv]['mædʒ] . ['stoʊnərz] [bə'tæliən] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn]

I	was	appointed	sergeant	major	of	Maj	.	Stoner's	battalion	,	and	served	in
我	曾是	任命	军士	主要的	的	少校	.	瘾君子的	营	,	和	服务	在

[ðæt] [kə'pæsəti][ʌn'tɪl][ðə; ði][kən,sɑːlə'deɪʃ(ə)n] [['sɛvən]]

that	capacity	until	the	consolidation	[	7	]
那	容量	直到	这	合并	[	7	]

我被任命为斯托纳少校营的军士长，并担任该职务直至合并[7]

['menʃ(ə)nd] , [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['ɔːrdnəns] ['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

mentioned	,	when	I	became	ordnance	sergeant	of	the	regiment	.
提及	,	什么时候	我	成为	军械	军士	的	这	团	.

正如我担任该团军械士官时所提到的那样。

[sɪns] [ðə; ði][wɔːr][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [prə'moʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " ['kɜːrn(ə)l] ,

Since	the	War	I	have	been	promoted	to	the	position	of	"	Colonel	,
自从	这	战争	我	有	到过	推广	到	这	位置	的	"	上校	,

自战争以来，我被晋升为"上校"一职。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] .

"	but	I	never	was	a	Commissioned	officer	.
"	但	我	绝不	曾是	一个	委托	官	.

但我从来都不是委任军官。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [æt; ət] ['hɑːrtsvɪl] .

THE	BATTLE	AT	HARTSVILLE	.
这	战斗	在	哈茨维尔	.

哈茨维尔战役。

['sɪksti] [deɪz] ['æftər][maɪ] [ɪn'lɪstmənt] ['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ɪts][fɜːrst] [faɪt] [æt; ət]

Sixty	days	after	my	enlistment	our	regiment	was	engaged	in	its	first	fight	at
六十	天	后	我的	征募	我们的	团	曾是	已订婚的	在	它是	第一的	斗争	在

['hɑːrtsvɪl] ,

Hartsville	,
哈茨维尔	,

入伍六十天后，我们团在哈茨维尔参加了第一场战斗。

['tɛn] . , [wer] [kɑːl] . ['mɔːrgən] [wʌn] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]

Tenn	.	,	where	Col	.	Morgan	won	his	commission	as	brigadier	general	and
田纳西州	.	,	在哪里	上校	.	摩根	韩元	他的	委员会	作为	准将	一般的	和

[ə'tʃiːvd] , [pər'hæps] ,

achieved	,	perhaps	,
已达成	,	也许	,

田纳西州，摩根上校在那里获得了准将军衔，并取得了或许是……的成就。

[hɪz; ɪz][moʊst] ['brɪliənt] ['vɪktəri] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] ['oʊvər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði]

his	most	brilliant	victory	by	killing	and	wounding	over	four	hundred	of	the
他的	最多	杰出的	胜利	经过	杀	和	受伤	超过	四	百	的	这

['enəmi] [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [tuː] ['splendɪd] ['pɛrət] ['gʌnz][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

enemy	and	capturing	two	splendid	Parrott	guns	with	more	than	two	thousand
敌人	和	捕捉	二	灿烂	鹦鹉	枪支	和	更多的	比	二	千

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

他最辉煌的胜利是击毙和击伤四百多名敌人，缴获两门精良的帕罗特大炮，俘虏两千多名敌人。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ,
On the day after this battle ,
在 这 天 后 这 战斗 ,

这场战斗结束后的第二天，

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ([ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz]
I wrote a letter to my father and mother (the original of which has
我 写道 一个 信 到 我的 父亲 和 母亲 (这 原来的 的 哪个 有
[bɪn] [prɪ'zɜːrv]) ,
been preserved) ,
到过 保存完好) ,

我给父母写了一封信（原件已保存下来），

['hedɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
headed as follows :
标题 作为 跟随 :

标题如下：

“ [ɪn][kæmp] [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm][dʒen] . ['mɔrgənz] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [eɪt] [maɪlz][frʌm; frəm]
“ In camp two miles from Gen . Morgan's headquarters and eight miles from
“ 在 营 二 英里 从 Gen . 摩根的 总部 和 八 英里 从
['məːfriːz,bəːəu] [ɑːn][ðə; ði]['lebənɑːn] [paɪk] ,
Murfreesboro on the Lebanon Pike ,
默弗里斯伯勒 在 这 黎巴嫩 梭鱼 ,

“营地位于距离摩根将军总部两英里，距离黎巴嫩公路上的默弗里斯伯勒八英里处，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dɪ'sembər] [eɪt] , - .
Monday , December 8 , 1862 .
周一 , 十二月 8 , - .

1862年12月8日，星期一。

” [ðə; ði] [faɪt] [ə'kɜːrd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
” The fight occurred on Sunday .
” 这 斗争 发生 在 星期日 .

“这场冲突发生在周日。”

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [aɪ] [geɪv] [ɪn] [ðɪs] ['letər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Among other things , I gave in this letter the following account of our
之中 其他 事物 , 我 给予 在 这 信 这 下列的 帐户 的 我们的
[ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] ['hɑːrtsvɪl] ,
engagement at Hartsville ,
订婚 在 哈茨维尔 ,

除其他事项外，我在这封信中还详细描述了我们在哈茨维尔的遭遇：

[wɪtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv]['spɪrɪts] [felt] ['oʊvər] [ðæt] ['vɪktəri] [baɪ][ə; eɪ]
which may serve to illustrate the exuberance of spirits felt over that victory by a
哪个 可能 服务 到 阐明 这 热情洋溢 的 烈酒 毛毡 超过 那 胜利 经过 一个
['soʊldʒər][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
soldier of twenty years of age ,
士兵 的 二十 年 的 年龄 ,

这或许可以说明一位二十岁士兵因这场胜利而感到多么兴奋。

['æftər]['oʊnli] [tuː] [mʌnθs] - ['sɜːrvɪs] :
after only two months ' service :
后 仅有的 二 几个月 - 服务 :

仅使用了两个月后：

[wiːv] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn]['bæt(ə)l] [jet] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn] ['jestərdeɪ] [æt; ət] ['hɑːrtsvɪl] , [ɪn]

We've	had	only	one	battle	yet	,	and	that	was	on	yesterday	at	Hartsville	,	in
我们已经	有	仅有的	一	战斗	然而	,	和	那	曾是	在	昨天	在	哈茨维尔	,	在

[ðɪs] [steɪt] .

this	State	.
这	状态	.

我们目前只打过一场比赛，那就是昨天在本州哈茨维尔举行的那场比赛。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	give	you	a	short	description	of	it	.
患病的	给	你	一个	短的	描述	的	它	.

我来简单描述一下。

[deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [wiː; wi] [left] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv]

Day	before	yesterday	morning	at	nine	o'clock	we	left	camp	with	all	of
天	前	昨天	早晨	在	九	点钟	我们	左边	营	和	全部	的

['mɔrgənz] [brɪ'geɪd] ,

Morgan's	Brigade	,
摩根的	旅	,

前天早上九点，我们和摩根旅全体官兵一起离开了营地。

[ɪk'sept] [tuː] ['redʒɪmənts] (['duːks] [ænd; ənd] [gɑːnoʊz]) , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ðɪ] [naɪnθ] [[eɪt]]

except	two	regiments	(	Duke's	and	Gano's	)	,	and	also	the	Ninth	[	8	]
除了	二	军团	(	公爵的	和	加诺的	)	,	和	还	这	第九	[	8	]

除了两个团（杜克团和加诺团）以及第九团[8]

[ænd; ənd] ['sekənd] [kən'tʌki] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] [dʒen] ['rɑːdʒər] ['hænsənz] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] — [ɪn]

and	Second	Kentucky	Regiments	of	Gen	Roger	Hanson's	brigade	of	infantry	—	in
和	第二	肯塔基州	军团	的	Gen	罗杰	汉森的	旅	的	步兵	—	在

[ɔːl] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [men] ,

all	about	twenty	-	five	hundred	men	,
全部	关于	二十	-	五	百	男人	,

还有罗杰·汉森将军步兵旅的第二肯塔基团——总共约有两千五百人，

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .

with	five	or	six	pieces	of	artillery	.
和	五	或者	六	件	的	炮兵	.

配备五六门火炮。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [θruː] ['lebənɑːn] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [kæmp] ['æftər] ['trævlɪŋ] ['θɜːrti] - [fɔːr]

We	marched	through	Lebanon	,	and	went	into	camp	after	traveling	thirty	-	four
我们	行军	通过	黎巴嫩	,	和	去	进入	营	后	旅行	三十	-	四

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

我们行军穿过黎巴嫩，行进了34英里后进入营地。

['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] [ænd; ənd] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Our	battalion	and	two	pieces	of	artillery	were	within	four	miles	of	the
我们的	营	和	二	件	的	炮兵	是	之内	四	英里	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

我方营和两门火炮距离敌军不到四英里。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] [tʊk] [ə'nʌðər] [ruːt] ,

The	other	portions	of	our	force	took	another	route	,
这	其他	部分	的	我们的	力量	采取	其他	路线	,

我方其他部队则走了另一条路线。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [rɪr] .

crossing	the	Cumberland	in	the	night	and	getting	in	the	enemy's	rear	.
过境	这	坎伯兰	在	这	夜晚	和	获得	在	这	敌人的	后部	.

夜间渡过坎伯兰河，绕到敌人后方。

[wiː; wi] [left] [kæmp]['æftər] ['sliːpɪŋ] [wʌn]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

We	left	camp	after	sleeping	one	hour	and	a	half	,
我们	左边	营	后	睡眠	一	小时	和	一个	一半	,

我们睡了一个半小时后离开了营地。

[ænd; ənd][gɑːt][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][faɪv] ['hʌndrəd] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

and	got	in	position	in	five	hundred	yards	of	the	enemy	at	five	o'clock	in	the
和	得到	在	位置	在	五	百	码	的	这	敌人	在	五	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

早上五点，我方抵达距离敌军五百码的阵地。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] .

before	it	was	light	.
前	它	曾是	光	.

天亮之前。

[ðɪs] ['aʊər][wʌz; wəz][set][baɪ]['mɔːrgən][tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn][ɔːl][saɪdz] ;

This	hour	was	set	by	Morgan	to	begin	the	attack	on	the	enemy	on	all	sides	;
这	小时	曾是	放	经过	摩根	到	开始	这	攻击	在	这	敌人	在	全部	侧面	;

摩根将这一时刻定为向四面八方的敌人发起进攻的时刻;

[ænd; ənd] [wel] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [aʊt] , ['mɔrgənz] ['pɔːrʃ(ə)n]['faɪərɪŋ][ðə; ði][fɜːrst][gʌn] .

and	well	was	it	carried	out	,	Morgan's	portion	firing	the	first	gun	.
和	出色地	曾是	它	携带	出去	,	摩根的	部分	射击	这	第一的	枪	.

执行得非常顺利，摩根负责的第一枪就是开火。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [suːn] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] ,

The	firing	soon	became	general	,
这	射击	很快	成为	一般的	,

枪声很快蔓延开来，遍及整个地区。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['evər] [dʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːtɪst] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər]

and	of	all	the	fighting	ever	done	that	was	the	hottest	for	an	hour
和	的	全部	这	斗争	曾经	完毕	那	曾是	这	最热门	为了	一个	小时

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

and	fifteen	minutes	.
和	十五	分钟	.

在所有战斗中，这场战斗持续了一个小时十五分钟，是最激烈的。

[ðə; ði] [bɑːmz] [fel] [θɪk] [ænd; ənd][fæst]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [waɪl] ['mɔrgənz] [men] [jeld] [æt; ət]

The	bombs	fell	thick	and	fast	over	our	heads	,	while	Morgan's	men	yelled	at
这	炸弹	跌倒	厚的	和	快速地	超过	我们的	头部	,	尽管	摩根的	男人	大喊	在

['evri] [step] ,

every	step	,
每一个	步	,

炸弹密集地落在我们头顶，摩根的手下每走一步都大声叫喊。

[wiː; wi][ɔːl]['kloʊzɪŋ][ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['jæŋkiːz] .

we	all	closing	in	on	the	Yankees	.
我们	全部	结束	在	在	这	洋基队	.

我们都快追上洋基队了。

[aɪ]['faɪərd][maɪ][gʌn]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

I	fired	my	gun	only	two	or	three	times	.
我	被解雇	我的	枪	仅有的	二	或者	三	时代	.

我只开了两三枪。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] ['prizənəz] , [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] ['hʌndrəd] [men] , [ðə; ði] 10th
We 我们 **took** 采取 **the** 这 **whole** 所有的 **force** 力量 **prisoners** 囚犯 **,** , **about** 关于 **twenty** 二十 **-** - **two** 二 **hundred** 百 **men** 男人 **,** , **the** 这 **10th** 10th
[ˌɪlə'nɔɪ] ,
Illinois 伊利诺伊州 **,** ,

我们俘虏了全军，大约两千二百人，即第10伊利诺斯步兵团。

106th [ænd; ənd] 108th [oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ˌɪndi'ænə]['kævəlrimən] , [wɪð; wɪθ] [tuː]
106th 106th **and** 和 **108th** 108th **Ohio** 俄亥俄州 **,** , **and** 和 **two** 二 **hundred** 百 **Indiana** 印第安纳州 **cavalrymen** 骑兵 **,** , **with** 和 **two** 二
['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərɪ] .
pieces 件 **of** 的 **artillery** 炮兵 **.** .

俄亥俄州第106和第108步兵团，以及印第安纳州200名骑兵，还有两门火炮。

[wiː; wi] [tʊk] ['ɔːlsoʊ][ɔːl][ðer; ðər] [smɔːl] [ɑːrmz] , ['wægənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
We 我们 **took** 采取 **also** 还 **all** 全部 **their** 他们的 **small** 小的 **arms** 武器 **,** , **wagons** 马车 **,** , **etc** ETC **.** .

我们还缴获了他们所有的小型武器、马车等等。

[ðen] [ə'kɜːrz] [ɪn] [ðɪs] ['letər] [wʌt] [meɪ] [siːm] [naʊ] ['sʌmwʌt] ['luːdɪkrəs] ,
Then 然后 **occurs** 发生 **in** 在 **this** 这 **letter** 信 **what** 什么 **may** 可能 **seem** 似乎 **now** 现在 **somewhat** 有些 **ludicrous** 荒谬 **,** ,

接下来，信中出现了一些现在看来可能有些荒谬的事情：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] :
but 但 **it** 它 **is** 是 **here** 这里 **and** 和 **I** 我 **will** 将要 **read** 读 **it** 它 **:** :

但它就在这里，我会读的：

[aɪ] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['oʊvərkoʊt] , [laɪnd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [ə; eɪ] [faɪn] [blæk] [klɔːθ]
I 我 **captured** 捕获 **a** 一个 **splendid** 灿烂 **overcoat** 大衣 **,** , **lined** 衬里 **through** 通过 **and** 和 **through** 通过 **,** , **a** 一个 **fine** 美好的 **black** 黑色的 **cloth** 布
[koʊt] ,
coat 外套 **,** ,

我拍到了一件很棒的大衣，里里外外都有衬里，是一件上好的黑色布料大衣。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] ['wʊlən] [sɑːks] , [ə; eɪ] [hɔːrs] ['mʌzl] [tuː; tə] [fiːd] [ɪn] , [æn; ən] ['enfiːld] ['raɪf(ə)l] ,
a 一个 **pair** 一对 **of** 的 **new** 新的 **woolen** 羊毛 **socks** 袜子 **,** , **a** 一个 **horse** 马 **muzzle** 枪口 **to** 到 **feed** 喂养 **in** 在 **,** , **an** 一个 **Enfield** 恩菲尔德 **rifle** 步枪 **,** ,

一双新羊毛袜，一个马用口套，一支恩菲尔德步枪，

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pjuːtər] [pleɪts] , [naɪvz] [ænd; ənd] [[naɪn]]
a 一个 **lot** 很多 **of** 的 **pewter** 锡 **plates** 盘子 **,** , **knives** 刀具 **and** 和 **[** [**9** 9 **]**]

很多锡盘、刀具和[9]

[fɔːks] , [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [tə'bækoʊ] , [æn; ən]['ekstrə] [gʊd] ['kæv(ə)lri]['sæd(ə)l] , [ə; eɪ]
forks 叉子 **,** , **a** 一个 **good** 好的 **supply** 供应 **of** 的 **smoking** 吸烟 **tobacco** 烟草 **,** , **an** 一个 **extra** 额外的 **good** 好的 **cavalry** 骑兵 **saddle** 鞍 **,** , **a** 一个
['hɔːltər] ,
halter 缰绳 **,** ,

叉子、充足的烟丝、一副优质的骑兵鞍、缰绳

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bʌkskɪn] [glʌvz] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['læmz] [wʊl] — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [θɪŋz]

and	a	pair	of	buckskin	gloves	,	lined	with	lamb's	wool	—	all	of	which	things
和	一个	一对	的	鹿皮	手套	,	衬里	和	羊羔的	羊毛	—	全部	的	哪个	事物

[aɪ] ['niːdɪd] .

I	needed	.
我	需要	.

还有一副鹿皮手套，内衬羊毛——这些都是我需要的东西。

[ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrsɪz] ['kæptʃərd] [wɜːr; wər] [pə'roʊld][ænd; ənd] [sent] [θruː] [ðə; ðɪ][laɪnz] .

The	officers	of	the	forces	captured	were	paroled	and	sent	through	the	lines	.
这	警官	的	这	力量	捕获	是	假释	和	发送	通过	这	线条	.

被俘部队的军官获得假释，并被送往战线内。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [riːtʃt] [ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn]

One	of	them	promised	to	see	that	this	letter	reached	its	destination	,	and	in
一	的	他们	承诺	到	看	那	这	信	达到	它是	目的地	,	和	在

[ˌaɪ 'tiː][aɪ]['steɪtɪd] :

it	I	stated	:
它	我	声明	:

其中一人承诺会确保这封信送到目的地，我在信中写道：

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪv] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][send] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	tell	you	how	I've	met	with	a	chance	to	send	this	to	you	.
患病的	告诉	你	如何	我已经	遇见	和	一个	机会	到	发送	这	到	你	.

我会告诉你我是如何获得机会把这个寄给你的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['dʒentlmənli] ['jæŋki] [luː'tenənt] [huːm] [wiː; wi] ['kæptʃərd] ['jestərdeɪ] [huː]

It	is	by	a	very	gentlemanly	Yankee	lieutenant	whom	we	captured	yesterday	who
它	是	经过	一个	非常	绅士风度	扬基	中尉	谁	我们	捕获	昨天	WHO

[sez] ['hiːl] [meɪl][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['næʃvɪl] ,

says	he'll	mail	it	to	you	from	Nashville	,
说道	地狱	邮件	它	到	你	从	纳什维尔	,

这是昨天我们俘虏的一位非常绅士的北方佬中尉写的，他说他会从纳什维尔寄给你。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

and	I	think	he'll	be	as	good	as	his	word	.
和	我	思考	地狱	是	作为	好的	作为	他的	单词	.

我相信他会信守承诺。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'siːld] , [ænd; ənd] ['hiːl] [get][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] ,

I	shall	leave	it	unsealed	,	and	he'll	get	it	through	for	me	without	trouble	,
我	将	离开	它	未密封	,	和	地狱	得到	它	通过	为了	我	没有	麻烦	,

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我不打算封口，我想他应该能帮我顺利办下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ðɪ] [trʌst] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] .

But	he	failed	to	discharge	the	trust	he	had	assumed	.
但	他	失败的	到	释放	这	相信	他	有	假定	.

但他未能履行他所承担的信任。

[sʌm; səm] [θriː] [wiːks] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][kæmp] [tʃeɪs] , [oʊ'haɪoʊ] ,

Some	three	weeks	afterwards	it	was	found	at	Camp	Chase	,	Ohio	,
一些	三	周	然后	它	曾是	成立	在	营	追赶	,	俄亥俄州	,

大约三周后，在俄亥俄州的蔡斯营地发现了它。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['sæmjuəl] ['kenədi] .

and	sent	to	my	father	by	a	man	named	Samuel	Kennedy	.
和	发送	到	我的	父亲	经过	一个	男人	命名	塞缪尔	肯尼迪	.

寄给我父亲的是一位名叫塞缪尔·肯尼迪的人。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [reɪd] ['ɪntuː] [kən'tʌki] .

THE	CHRISTMAS	RAID	INTO	KENTUCKY	.
这	圣诞节	袭击	进入	肯塔基州	.

圣诞节期间对肯塔基州的突袭。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['selɪbreɪtɪd] [reɪd]['ɪntuː] [kən'tʌki] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz][ʌv; əv] - [wiː; wi]

On	our	celebrated	raid	into	Kentucky	during	the	Christmas	holidays	of	1862	we
在	我们的	著名	袭击	进入	肯塔基州	期间	这	圣诞节	假期	的	-	我们

['kæptʃərd] [æt; ət] - [hɪl] [æn; ən][ˌɪndi'ænə]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [men] ,

captured	at	Muldraugh's	Hill	an	Indiana	regiment	of	about	eight	hundred	men	,
捕获	在	-	爬坡道	一个	印第安纳州	团	的	关于	八	百	男人	,

在1862年圣诞节期间，我们对肯塔基州发动了一次著名的突袭，在穆尔德劳山俘虏了一支约有800人的印第安纳州团。

[huː] [wɜːr; wər] [ri'kruːtid] ['prɪnsəpli] [ɪn] ['pʌtnəm] ['kaʊnti] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][maɪ][oʊld]

who	were	recruited	principally	in	Putnam	County	,	many	of	whom	were	my	old
WHO	是	招募	主要	在	普特南	县	,	许多	的	谁	是	我的	老的

[frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .

friends	and	acquaintances	.
朋友们	和	熟人	.

他们主要在普特南县招募，其中许多人是我的老朋友和熟人。

[aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] ['prizənəz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

I	saw	and	conversed	with	a	number	of	them	while	prisoners	in	our
我	锯	和	交谈	和	一个	数字	的	他们	尽管	囚犯	在	我们的

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

我曾与他们中的一些人见面并交谈过，当时他们还是我们看管的囚犯。

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] ['feloʊ] - ['soʊldʒərz] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

and	had	my	fellow	-	soldiers	show	them	as	much	kindness	as	possible
和	有	我的	同伴	-	士兵	展示	他们	作为	很多	仁慈	作为	可能的

['ʌndər] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .

under	the	circumstances	.
在下面	这	情况	.

并让我的战友们在当时的情况下尽可能地对他们表示善意。

[ðɪs] ['redʒɪmənt][hæd; həd] [-]

This	regiment	had	[	10	]
这	团	有	[	-	]

该团有[10]

['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['teɪkən] ['prizənəz] [æt; ət][bɪg] [hɪl] , ['kaɪ] . ,

only	a	few	months	before	been	taken	prisoners	at	Big	Hill	,	Ky	.	,
仅有的	一个	很少	几个月	前	到过	已采取	囚犯	在	大的	爬坡道	,	肯塔基州	.	,

就在几个月前，他们在肯塔基州大山被俘。

[ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [iks'tʃeindʒd] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['enfiːld] ['raɪfəlz] ,

and	after	being	exchanged	were	armed	with	new	Enfield	rifles	,
和	后	存在	交换	是	武装	和	新的	恩菲尔德	步枪	,

交换后，他们配备了新的恩菲尔德步枪。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] - [hændz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɑːrmz] [mʌtʃ]

all	of	which	fell	into	our	boys	'	hands	and	took	the	place	of	arms	much
全部	的	哪个	跌倒	进入	我们的	男孩们	-	双手	和	采取	这	地方	的	武器	很多

[ɪn'fɪriər] .

inferior	.
下	.

所有这些武器都落入了我们士兵的手中，取代了原本性能差强人意的武器。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈluːivil] & [ˈnæʃvɪl] [ˈreɪlroʊd] .

That	was	my	first	acquaintance	with	the	Louisville	&	Nashville	Railroad	.
那	曾是	我的	第一的	熟人	和	这	路易斯维尔	&	纳什维尔	铁路	.

那是我第一次接触路易斯维尔和纳什维尔铁路。

[wiː; wi] [bəːnd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtres(ə)l] [ɑːn] - [hɪl] ,

We	burned	all	the	trestles	on	Muldraugh's	Hill	,
我们	烧伤	全部	这	栈桥	在	-	爬坡道	,

我们烧毁了穆尔德劳山上的所有栈桥。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kʌt][ðə; ði] [kəˈnekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɑːrmi][ɪn] [ˌtenəˈsiː] .

and	thus	cut	the	connections	of	the	Federal	army	in	Tennessee	.
和	因此	切	这	连接	的	这	联邦	军队	在	田纳西州	.

从而切断了联邦军队在田纳西州的联系。

[ðə; ði] [ˌɪndiˈænə] [ænd; ənd][oʊˈhaɪoʊ] [reɪd] .

THE	INDIANA	AND	OHIO	RAID	.
这	印第安纳州	和	俄亥俄州	袭击	.

印第安纳和俄亥俄州突袭。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈdaʊtləs] [sʌm; səm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˈmɔrgənz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l]

There	are	doubtless	some	here	to	-	night	who	were	on	Morgan's	remarkable
那里	是	毫无疑问	一些	这里	到	-	夜晚	WHO	是	在	摩根的	卓越

[reɪd][ˈɪntuː][ˌɪndiˈænə][ænd; ənd][oʊˈhaɪoʊ] ,

raid	into	Indiana	and	Ohio	,
袭击	进入	印第安纳州	和	俄亥俄州	,

今晚在座的各位中，无疑有些人曾参与过摩根将军对印第安纳州和俄亥俄州的那次惊天动地的突袭。

[ˈnɪrli] [ˈfɪfti] - [sɪks] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

nearly	fifty	-	six	years	ago	.
几乎	五十	-	六	年	前	.

将近五十六年前。

[ðə; ði][fɜːrst] [brɪˈgeɪd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈkʌmbərlənd] [ˈrɪvər] [æt; ət] - , [ˈkaɪ] . , [dʒʊˈlaɪ][ˌtuːˈtuː] ,

The	first	brigade	crossed	the	Cumberland	River	at	Burksville	,	Ky	.	,	July	2	,
这	第一的	旅	交叉	这	坎伯兰	河	在	-	,	肯塔基州	.	,	七月	2	,

-	,

1863	,
-	,

1863年7月2日，第一旅在肯塔基州伯克斯维尔渡过坎伯兰河。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ɪts][bæŋks] , [ˈfloʊtɪŋ] [ˈdrɪftwʊd] , [ænd; ənd] [ˈfʊli] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv]

when	it	was	out	of	its	banks	,	floating	driftwood	,	and	fully	a	quarter	of
什么时候	它	曾是	出去	的	它是	银行	,	漂浮的	浮木	,	和	完全	一个	四分之一	的

[ə; eɪ][maɪl] [waɪd] .

a	mile	wide	.
一个	英里	宽的	.

当河水漫过河岸，漂浮着浮木，宽度足足有四分之一英里时。

[ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [men][ænd; ənd][ˈhɔːrsɪz][wʌz; wəz]

The	crossing	of	our	twenty	-	four	hundred	men	and	horses	was
这	过境	的	我们的	二十	-	四	百	男人	和	马匹	曾是

[ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][baɪ] [ʌnˈsædlɪŋ] [ænd; ənd][ˈdraɪvɪŋ][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈswoʊlən]

effected	by	unsaddling	and	driving	the	horses	into	the	swollen
受影响	经过	卸鞍	和	驾驶	这	马匹	进入	这	肿

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

我们两千四百名士兵和马匹通过卸下马鞍，将马匹赶入湍急的溪流中渡河。

['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][swɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] ,

twenty	or	thirty	at	a	time	,	and	letting	them	swim	to	the	opposite	bank	,
二十	或者	三十	在	一个	时间	,	和	出租	他们	游泳	到	这	对面的	银行	,

一次放养二三十只，让它们游到对岸。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ænd; ənd] [hɪtʃt] ,

where	they	were	caught	and	hitched	,
在哪里	他们	是	捕捉	和	搭便车	,

他们被抓获并被拴住的地方

[waɪl] [ðə; ði][men] [went] ['oʊvər][ɪn] [tu:] [flæt] - ['boʊts][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [kə'nu:z]

while	the	men	went	over	in	two	flat	-	boats	and	a	couple	of	indifferent	canoes
尽管	这	男人	去	超过	在	二	平坦的	-	船	和	一个	夫妻	的	冷漠	独木舟

.

:

.

男人们则乘坐两艘平底船和几艘普通的独木舟过去了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get][ðə; ði] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

I	shall	never	forget	the	perilous	position	I	was	in	on	that	occasion	.
我	将	绝不	忘记	这	危险的	位置	我	曾是	在	在	那	场合	.

我永远不会忘记当时我所处的危险境地。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [twelv] [ʌv; əv][ju: 'es] , [hu:] [krɔ:st] ['oʊvər] [bɪ'twi:n] ['sʌndaʊn] [ænd; ənd][dɑ:rk] ,

There	were	twelve	of	us	,	who	crossed	over	between	sundown	and	dark	,
那里	是	十二	的	我们	,	WHO	交叉	超过	之间	日落	和	黑暗的	,

我们一行十二人，在日落到天黑之间穿过了那段时间。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [twelv] ['sædlz] [ɪn][wʌn][kə'nu:] .

with	our	twelve	saddles	in	one	canoe	.
和	我们的	十二	马鞍	在	一	独木舟	.

我们的十二个鞍座放在一艘独木舟里。

[ðə; ði]['sɜ:rdʒɪŋ]['wɔ:tərz] [keɪm] ['læpɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [θri:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]

The	surging	waters	came	lapping	up	to	within	three	inches	of	the	edges	of
这	滔滔	水	来了	交叠	向上	到	之内	三	英寸	的	这	边缘	的

[ðə; ði][kə'nu:] ,

the	canoe	,
这	独木舟	,

汹涌的河水拍打着独木舟，水面距离船舷只有三英寸。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [splæʃt] [ɪn] .

and	on	the	upper	side	once	in	a	while	they	splashed	in	.
和	在	这	上	边	一次	在	一个	尽管	他们	溅起	在	.

偶尔，它们还会从上面的水面上溅起水花。

[ðə; ði] [tu:] [men][æt; ət][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][wɜ:r; wər] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] , [ænd; ənd] [meɪd] ['fri:kwənt] [mɪ'steɪks]

The	two	men	at	the	oars	were	inexperienced	,	and	made	frequent	mistakes
这	二	男人	在	这	桨	是	缺乏经验	,	和	制成	频繁	错误

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [bʌt; bət]['faɪnəli] [-]

during	the	passage	,	but	finally	[	11	]
期间	这	通道	,	但	最后	[	-	]

划桨的两人经验不足，在航行过程中经常犯错，但最终[11]

['lændɪd][ju: 'es] ['seɪfli] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] .

landed	us	safely	on	this	side	.
登陆	我们	安全	在	这	边	.

我们安全抵达了这一边。

[aɪ] [bri:ðd] [mʌtʃ] ['fri:ə(r)] [wen] [aɪ][gɑ:t][aʊt] .

I	breathed	much	freer	when	I	got	out	.
我	呼吸	很多	更自由	什么时候	我	得到	出去	.

下车后，我感觉呼吸顺畅多了。

[ɑːn] [ðɪs] [reɪd] , ['æftər][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [ə'tæk] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][fɔːr] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [æt; ət]

On	this	raid	,	after	the	disastrous	attack	of	July	4	,	upon	the	stockade	at
在	这	袭击	,	后	这	灾难性的	攻击	的	七月	4	,	之上	这	栅栏	在

[griːn] ['rɪvər] [brɪdʒ] ,

Green	River	bridge	,
绿色的	河	桥	,

在这次突袭中，继7月4日对格林河桥栅栏的灾难性袭击之后，

[wer] [wiː; wi] [lɔːst] [soʊ] ['meni] [breɪv] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [men] , [wiː; wi] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

where	we	lost	so	many	brave	officers	and	men	,	we	,	the	next	day	,
在哪里	我们	丢失的	所以	许多	勇敢的	警官	和	男人	,	我们	,	这	下一个	天	,

在我们失去那么多勇敢的军官和士兵的地方，第二天，我们

[droʊv] [kɑːl] . [tʃɑːrlz] ['hænsənz] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] , [ðə; ði] 20th [kən'tʌki] , ['ɪntuː][ðə; ði] [brɪk]

drove	Col	.	Charles	Hanson's	infantry	regiment	,	the	20th	Kentucky	,	into	the	brick
驾驶	上校	.	查尔斯	汉森的	步兵	团	,	这	20th	肯塔基州	,	进入	这	砖

['diːpoʊ][æt; ət]['lebənɑːn] , ['kaɪ] .

depot	at	Lebanon	,	Ky	.
仓库	在	黎巴嫩	,	肯塔基州	.

将查尔斯·汉森上校的步兵团——肯塔基州第 20 步兵团——驱赶到肯塔基州黎巴嫩的砖砌仓库。

['aʊər; ɑːr] [truːps] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]

Our	troops	surrounded	the	building	,	but	were	greatly	exposed	to	the
我们的	军队	包围	这	建筑	,	但	是	非常	裸露	到	这

['ɛnəmiːz] ['faɪər] ,

enemy's	fire	,
敌人的	火	,

我军包围了那栋建筑物，但却极易遭受敌军火力攻击。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] ['ʌndər][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn][fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] .

and	suffered	under	the	heat	of	a	broiling	sun	for	four	hours	.
和	遭受	在下面	这	热	的	一个	烤制	太阳	为了	四	小时	.

在烈日下暴晒了四个小时。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [baɪ]['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ɔːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tents]

Some	of	our	men	concealed	themselves	by	lying	down	in	or	behind	the	tents
一些	的	我们的	男人	暗	他们自己	经过	说谎	向下	在	或者	在后面	这	帐篷

[dʒʌst]['veɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] [truːps] .

just	vacated	by	the	Federal	troops	.
只是	空置	经过	这	联邦	军队	.

我们的一些人藏身在联邦军队刚刚撤离的帐篷里或帐篷后面。

[wen] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][dʒen] . ['mɔːrgən][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

When	the	order	was	given	by	Gen	.	Morgan	to	charge	the	enemy	,
什么时候	这	命令	曾是	给定	经过	Gen	.	摩根	到	收费	这	敌人	,

当摩根将军下令向敌人冲锋时，

[aɪ] ['witnist] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][kɑːl] . [diː] .

I	witnessed	an	admirable	exhibition	of	courage	on	the	part	of	Col	.	D	.
我	目击者	一个	令人钦佩的	展览	的	勇气	在	这	部分	的	上校	.	D	.

['haʊərd] [smɪθ] .

Howard	Smith	.
霍华德	史密斯	.

我亲眼目睹了D·霍华德·史密斯上校展现出的令人钦佩的勇气。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [hɪm'self] , ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][juː 'es][tuː; tə]['fɑːloʊ]

He	mounted	his	horse	and	led	the	assault	himself	,	calling	on	us	to	follow
他	安装	他的	马	和	引领	这	突击	他自己	,	呼叫	在	我们	到	跟随

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他骑上马，亲自率领进攻，号召我们跟随他。

[ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['diːpoʊ] ,

in	plain	view	of	the	enemy	and	under	a	terrific	fire	from	the	depot	,
在	清楚的	看法	的	这	敌人	和	在下面	一个	了不起	火	从	这	仓库	,

在敌人的眼皮底下，在来自仓库的猛烈火力下，

[nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [əd'vænsɪŋ] ['kɑːləmz] .

not	exceeding	a	hundred	yards	from	our	advancing	columns	.
不是	超过	一个	百	码	从	我们的	前进	列	.

距离我方前进纵队不超过一百码。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [kən'tʌki] ,

On	the	other	side	of	the	building	,	in	the	charge	of	the	Second	Kentucky	,
在	这	其他	边	的	这	建筑	,	在	这	收费	的	这	第二	肯塔基州	,

在建筑物的另一侧，由第二肯塔基步兵团负责，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [sə'rendər] , [lɛf'tɛnənt] .

just	before	the	surrender	,	Lieut	.
只是	前	这	投降	,	中尉	.

就在投降前不久，中尉

['tɔməs] ['mɔːrgən] , [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv] [dʒen] . ['mɔːrgən] [wʌz; wəz] [kɪld] — [ʃɑːt] [θruː]

Thomas	Morgan	,	a	younger	brother	of	Gen	.	Morgan	was	killed	—	shot	through
托马斯	摩根	,	一个	年轻	兄弟	的	Gen	.	摩根	曾是	被杀	—	射击	通过

[ðə; ðɪ] [hɑːrt] .

the	heart	.
这	心	.

托马斯·摩根，摩根将军的弟弟，被枪杀——子弹穿过心脏。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['aidəˌlaizd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]

He	was	idolized	by	his	regiment	,	and	many	of	his	comrades	,	infuriated
他	曾是	偶像化	经过	他的	团	,	和	许多	的	他的	同志们	,	愤怒的

[baɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

by	his	death	,
经过	他的	死亡	,

他深受所在部队的崇拜，他的许多战友对他的死感到无比愤怒。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] ,

in	the	excitement	of	the	moment	,
在	这	激动	的	这	片刻	,

在激动人心的时刻，

[wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [noʊ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fedərəl] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn]

would	have	shown	no	quarter	to	the	Federal	soldiers	had	it	not	been
会	有	所示	不	四分之一	到	这	联邦	士兵	有	它	不是	到过

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [dʒen] . ['mɔːrgən] [hɪm'self] .

for	the	noble	and	magnanimous	conduct	of	Gen	.	Morgan	himself	.
为了	这	高贵	和	坦荡	执行	的	Gen	.	摩根	他自己	.

若非摩根将军本人高尚宽宏的品格，他绝不会向联邦士兵手下留情。

[ɔːl'ðoʊ] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [griːf] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['laɪfləs] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['brʌðər] ,

Although	stricken	with	grief	over	the	lifeless	body	of	his	favorite	brother	,
虽然	受打击的	和	悲伤	超过	这	无生命	身体	的	他的	最喜欢的	兄弟	,

虽然他因最爱的弟弟冰冷的遗体而悲痛欲绝，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rʌʃ] [-]

and	with	his	eyes	filled	with	tears	,	I	saw	him	rush	[	12	]
和	和	他的	眼睛	已填	和	眼泪	,	我	锯	他	匆忙	[	-	]

我看到他眼里噙满了泪水，冲了过去[12]

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] ['diːpoʊ] ,

to	the	front	inside	the	depot	,
到	这	正面	里面	这	仓库	,

到仓库内部前面，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [drɔ:n] ['pɪst(ə)l][ɪn][hænd][hi:; hi] [stʊd] [bɪ'twi:n] [kɑ:l] . ['hænsənz] [men][ænd; ənd]

and	with	drawn	pistol	in	hand	he	stood	between	Col	.	Hanson's	men	and
和	和	绘制	手枪	在	手	他	站立	之间	上校	.	汉森的	男人	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

他手持拔出的手枪，站在汉森上校的手下和自己人之间。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [wʊd] [ʃu:t] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [hu:] [mə'lest]

and	declared	he	would	shoot	down	the	first	one	of	his	own	men	who	molested
和	声明	他	会	射击	向下	这	第一的	一	的	他的	自己的	男人	WHO	性骚扰

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

a	prisoner	.
一个	囚犯	.

他宣称，如果有人胆敢骚扰战俘，他将击毙自己手下的第一个人。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ]['ɑ:fɪsər][ɪn] ['i:ðər] ['ɑ:rmi] ,

And	here	I	may	venture	the	assertion	that	no	officer	in	either	army	,
和	这里	我	可能	风险投资	这	断言	那	不	官	在	任何一个	军队	,

在此我斗胆断言，两军中没有任何一名军官，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪk'stendz; ek'stendz] ,

as	far	as	my	knowledge	extends	,
作为	远的	作为	我的	知识	扩展	,

就我所知，

[wʌz; wəz]['kɪndər][tu:; tə] ['prizənəz] [ɔ:r] [mɔ:r] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] [ðæn; ðən][dʒen] .

was	kinder	to	prisoners	or	more	considerate	of	their	rights	than	Gen	.
曾是	幼儿园	到	囚犯	或者	更多的	周到	的	他们的	权利	比	Gen	.

['mɔ:rgən] .

Morgan	.
摩根	.

比摩根将军更仁慈地对待囚犯，或者更顾及他们的权利。

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [kə'mænd] [krɔ:st] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər][æt; ət]['brændənbə:g] , [ɪn] [tu:] ['sti:mboʊt]

When	our	command	crossed	the	Ohio	River	at	Brandenburg	,	in	two	steamboats
什么时候	我们的	命令	交叉	这	俄亥俄州	河	在	勃兰登堡	,	在	二	汽船

[wi:; wi][hæd; həd]['kæptʃərd] ,

we	had	captured	,
我们	有	捕获	,

当我们的部队乘坐我们缴获的两艘汽船在勃兰登堡渡过俄亥俄河时，

[aɪ] [ɪk'spɪriənst] [sʌm; səm][pɪ'kju:liər] [sen'seiʃənz] [æz; əz][aɪ][set] [fʊt] [ɑ:n][ˌɪndi'ænə][sɔɪl][ænd; ənd]

I	experienced	some	peculiar	sensations	as	I	set	foot	on	Indiana	soil	and
我	经验丰富的	一些	奇特	感觉	作为	我	放	脚	在	印第安纳州	土壤	和

['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ə'dɑ:ptɪd] [steɪt] .

realized	that	I	was	engaged	in	a	hostile	invasion	of	my	adopted	State	.
已实现	那	我	曾是	已订婚的	在	一个	敌对的	入侵	的	我的	已采用	状态	.

当我踏上印第安纳州的土地，意识到自己正在对我所选择的州进行一场敌对入侵时，我感到了一些奇怪的感觉。

[aɪ] [su:n] [gɑ:t]['oʊvər] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] , [haʊ'evər] ,

I	soon	got	over	this	feeling	,	however	,
我	很快	得到	超过	这	感觉	,	然而	,

然而，我很快就克服了这种感觉。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['aʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['kʌntri] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	regarded	our	march	into	the	enemy's	country	as	one	of	the
和	认为	我们的	行进	进入	这	敌人的	国家	作为	一	的	这

['eksədʒənsi:z][ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd][ɪn'taɪərli][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

exigencies	of	war	and	entirely	justifiable	.
紧急情况	的	战争	和	完全	合理的	.

并将我们进军敌国视为战争的必然之举，完全正当。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][æd'væns] [gɑ:rd] ['ʌndər][kæpt] .

I	was	in	the	advance	guard	under	Capt	.
我	曾是	在	这	进步	警卫	在下面	船长	.

我当时在队长的先遣队中。

['tɔməs] [eɪtʃ] . ['haɪnz] (['æftərwərd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'pi:lz] [ʌv; əv]

Thomas	H	.	Hines	(	afterward	one	of	the	judges	of	the	Court	of	Appeals	of
托马斯	H	.	海因斯	(	之后	一	的	这	法官	的	这	法庭	的	上诉	的

[kən'tʌki]) [θru:] [ˌɪndi'ænə][ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] ,

Kentucky	)	through	Indiana	and	Ohio	,
肯塔基州	)	通过	印第安纳州	和	俄亥俄州	,

托马斯·H·海因斯（后来成为肯塔基州上诉法院法官之一）通过印第安纳州和俄亥俄州，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [æt; ət] ['bʌfɪŋtən] ['aɪlənd] .

and	was	captured	at	Buffington	Island	.
和	曾是	捕获	在	巴芬顿	岛	.

他在巴芬顿岛被俘。

[aɪ][roʊd] [daʊn] [eɪt] ['hɔ:rsɪz][ɑ:n][ðæt] [reɪd] ,

I	rode	down	eight	horses	on	that	raid	,
我	骑	向下	八	马匹	在	那	袭击	,

那次突袭我骑了八匹马。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][pər'hæps] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] ,

and	although	this	number	was	perhaps	above	the	average	to	the	man	,
和	虽然	这	数字	曾是	也许	多于	这	平均的	到	这	男人	,

虽然这个数字可能高于男性平均水平，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['daʊtləs] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔ:rsɪz] ['rɪdn] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [baɪ] ['mɔrgənz]

there	were	doubtless	fifteen	thousand	horses	ridden	at	different	times	by	Morgan's
那里	是	毫无疑问	十五	千	马匹	骑	在	不同的	时代	经过	摩根的

[men][ɑ:n][ðə; ði][ˌɪndi'ænə][ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ][reɪd] .

Men	on	the	Indiana	and	Ohio	raid	.
男人	在	这	印第安纳州	和	俄亥俄州	袭击	.

毫无疑问，摩根的手下在印第安纳州和俄亥俄州的袭击中，曾先后骑乘过一万五千匹马。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kə'mænd] ['ʌndər][kɑ:l] . ['ritʃəd] ['mɔ:rgən] , [sə'rendərd]

About	seven	hundred	of	our	command	under	Col	.	Richard	Morgan	,	surrendered
关于	七	百	的	我们的	命令	在下面	上校	.	理查德	摩根	,	投降

[æt; ət] ['bʌfɪŋtən] ['aɪlənd] ,

at	Buffington	Island	,
在	巴芬顿	岛	,

在理查德·摩根上校的指挥下，我方约七百名士兵在巴芬顿岛投降。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər]['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɑ:n][ə; eɪ][boʊt][nekst] [deɪ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]

and	we	were	started	down	the	river	on	a	boat	next	day	in	charge	of
和	我们	是	开始	向下	这	河	在	一个	船	下一个	天	在	收费	的

[sʌm; səm][oʊ'haɪoʊ] [tru:ps] ([ðə; ði] 12th [oʊ'haɪoʊ] ['ɪnfəntri] ,

some	Ohio	troops	(	the	12th	Ohio	Infantry	,
一些	俄亥俄州	军队	(	这	12th	俄亥俄州	步兵	,

第二天，我们乘船沿河而下，负责指挥一些俄亥俄州的部队（俄亥俄州第12步兵团）。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔ:l]) , [hu:] ['tri:tɪd] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜ:rtəsi] .

as	I	recall	)	,	who	treated	us	with	great	courtesy	.
作为	我	记起	)	,	WHO	治疗	我们	和	伟大的	礼貌	.

据我回忆，他们待我们非常有礼貌。

[dʒen] . ['mɔ:rgən][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

Gen	.	Morgan	and	the	remainder	of	his	[	13	]
Gen	.	摩根	和	这	余	的	他的	[	-	]

摩根将军和他的其余[13]

[truːps] ([ɪkˈsept] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈʌndər] [kɑːl] . [ˈædəm][ɑːr] . [ˈdʒɑːnsən] [huː] [krɔːst]
troops (except four hundred of them under Col . Adam R . Johnson who crossed
军队 (除了 四 百 的 他们 在下面 上校 . 亚当 拉 . 约翰逊 WHO 交叉
[ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][ˈrɪvər][æt; ət] [ˈbʌfɪŋtən] [ˈaɪlənd][ænd; ənd] [ðʌs] [ɪˈskeɪpt]) [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈkæptʃərd]
the Ohio river at Buffington Island and thus escaped) were not captured
这 俄亥俄州 河 在 巴芬顿 岛 和 因此 逃脱) 是 不是 捕获
[ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] .
until a week later .
直到 一个 星期 之后 .

除了亚当·R·约翰逊上校率领的四百名士兵在巴芬顿岛渡过俄亥俄河逃脱外，其余部队直到一周后才被俘。

[ɪmˈprɪznmənt] [æt; ət][kæmps] [ˈmɔːrtən] [ænd; ənd] [ˈdʌgləs] .
IMPRISONMENT AT CAMPS MORTON AND DOUGLAS .
监禁 在 营地 莫顿 和 道格拉斯 .

在莫顿营和道格拉斯营的监禁。

[ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˌsɪnsɪˈnæti] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃɪpt] [ɪn][bɑːks][kɑːrz][tuː; tə][kæmp][ˈmɔːrtən]
After our arrival in Cincinnati , we were shipped in box cars to Camp Morton
后 我们的 到达 在 辛辛那提 , 我们 是 已发货 在 盒子 汽车 到 营 莫顿
[æt; ət][ˌɪndiəˈnæpəlɪs] .
at Indianapolis .
在 印第安纳波利斯 .

抵达辛辛那提后，我们被装进货车运往印第安纳波利斯的莫顿营地。

[aɪ] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] ,
I now began to appreciate what it was to be a prisoner of war ,
我 现在 开始 到 欣赏 什么 它 曾是 到 是 一个 囚犯 的 战争 ,

我现在开始体会到当战俘的滋味了。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [wɪˈðɪn] [ˈfɔːrti] [maɪlz] - [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈperənts] .
and that , too , within forty miles ' of the home of my parents .
和 那 , 也 , 之内 四十 英里 - 的 这 家 的 我的 父母 .

而且，它距离我父母家不到四十英里。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪnˈtaɪərli] [ʃʊr] , [ˈiːðər] ,
I was not entirely sure , either ,
我 曾是 不是 完全 当然 , 任何一个 ,

我也不太确定。

[ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhuːʒər] [steɪt] .
of what would be the fate of a Rebel from the Hoosier State .
的 什么 会 是 这 命运 的 一个 反叛 从 这 印第安纳州 状态 .

一个来自印第安纳州的叛逆者将会面临怎样的命运?

[aɪ][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ʃoʊn] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] 71st
I was , however , shown much kindness by one of the companies of the 71st
我 曾是 , 然而 , 所示 很多 仁慈 经过 一 的 这 公司 的 这 71st
[ˌɪndiˈænə][ˈredʒɪmənt] ,
Indiana Regiment ,
印第安纳州 团 ,

然而，我受到了印第安纳州第71步兵团一个连队的极大善待。

[wɪtʃ] [ˈkɔnstitjuːtid] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪzn] [gɑːrd] .
which constituted our prison guard .
哪个 构成 我们的 监狱 警卫 .

这些人就是我们的狱警。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪbər] [bɔɪz] [ɪn] [ˈpʌtnəm] [ˈkaʊnti] ,
It was made up of my neighbor boys in Putnam County ,
它 曾是 制成 向上 的 我的 邻居 男孩们 在 普特南 县 ,

它由我住在普特南县的邻居男孩们组成。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] .
and **they** **all** **seemed** **rejoiced** **to** **see** **me** **there** **.**
和 他们 全部 似乎 欣喜若狂 到 看 我 那里 .

他们见到我似乎都很高兴。

[θruː] [ðer; ðər] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnesəseriz] [frʌm; frəm] [hoʊm]
Through **their** **intervention** **I** **received** **clothing** **and** **other** **necessaries** **from** **home**
通过 他们的 干涉 我 已收到 衣服 和 其他 必需品 从 家
[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][oʊld]
and **obtained** **an** **interview** **with** **my** **brothers** **and** **some** **of** **my** **old**
和 获得 一个 面试 和 我的 兄弟 和 一些 的 我的 老的
[frendz] ,
friends **,**
朋友们 ,

在他们的帮助下，我从家里收到了衣物和其他必需品，并得以与我的兄弟和一些老朋友见面。

[huː] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkæptʃər] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˌɪndiəˈnæpəlɪs][tuː; tə] [siː]
who **had** **learned** **of** **my** **capture** **and** **came** **over** **to** **Indianapolis** **to** **see**
WHO 有 学习 的 我的 捕获 和 来了 超过 到 印第安纳波利斯 到 看
[ˌem ˈiː] .
me **.**
我 .

他们得知我被俘后，特地来到印第安纳波利斯来看我。

[rɪˈmeɪnɪŋ] [wʌn] [mʌnθ] [æt; ət][kæmp][ˈmɔːrtən] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [sent][tuː; tə][kæmp] [ˈdʌgləs] ,
Remaining **one** **month** **at** **Camp** **Morton** **,** **we** **were** **then** **sent** **to** **Camp** **Douglas** **,**
其余的 一 月 在 营 莫顿 , 我们 是 然后 发送 到 营 道格拉斯 ,
[æt; ət][ʃɪˈkɑːgoʊ] .
at **Chicago** **.**
在 芝加哥 .

在莫顿营地待了一个月后，我们被派往芝加哥的道格拉斯营地。

[ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][kæmp] [ˈdʌgləs] .
ESCAPE **FROM** **CAMP** **DOUGLAS** **.**
逃脱 从 营 道格拉斯 .

逃离道格拉斯营。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] - , - , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kənˈfaɪnd][ɪn] [ˈprɪzn] [θriː] [mʌnθs] ,
On **the** **night** **of** **October** **16** **,** **1863** **,** **having** **been** **confined** **in** **prison** **three** **months** **,**
在 这 夜晚 的 十月 - , - , 拥有 到过 受限 在 监狱 三 几个月 ,

1863年10月16日晚，在被监禁三个月后，

[əˈkʌmpənid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈmesˌmeɪt] , [ˈwɪljəm] [el] . [kleɪ] ,
accompanied **by** **one** **of** **my** **messmates** **,** **William** **L** **.** **Clay** **,**
伴随 经过 一 的 我的 同伴 , 威廉 L . 黏土 ,

陪同我的还有我的一个战友，威廉·L·克莱。

[aɪ][taɪd][maɪ] [buːts] [əˈraʊnd][maɪ] [nek] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [sɑːk] [fiːt] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [fens] ,
I **tied** **my** **boots** **around** **my** **neck** **and** **in** **my** **sock** **feet** **climbed** **the** **prison** **fence** **,**
我 系 我的 靴子 大约 我的 脖子 和 在 我的 短袜 脚 攀登 这 监狱 栅栏 ,

我把靴子系在脖子上，光着脚穿着袜子爬过了监狱的围墙。

[twelv] [fiːt] [haɪ] , [bɪˈtwiːn] [tuː] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [ɪˈskeɪp] .
twelve **feet** **high** **,** **between** **two** **guards** **and** **made** **my** **escape** **.**
十二 脚 高的 , 之间 二 守卫 和 制成 我的 逃脱 .

我爬上十二英尺高的悬崖，从两名守卫之间逃脱了。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [-]
I **still** **have** **the** **handkerchief** **[** **14** **]**
我 仍然 有 这 手帕 [-]

我还有那条手帕[14]

[wɪtʃ] [aɪ] [taɪd] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] [buːts] [swʌŋ] [daʊn] [maɪ] [bæk]
which **I** **tied** **around** **my** **neck** **and** **from** **which** **my** **boots** **swung** **down** **my** **back**
哪个 我 系 大约 我的 脖子 和 从 哪个 我的 靴子 摇摆 向下 我的 后退
['ʌndər] [maɪ] [koʊt] ,
under **my** **coat** **,**
在下面 我的 外套 ,

我把它系在脖子上，靴子从上面垂下来，挂在我的外套下面。

[ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .
on **that** **occasion** **.**
在 那 场合 .

在那次场合。

[aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] .
I **have** **it** **here** **in** **my** **pocket** **.**
我 有 它 这里 在 我的 口袋 .

我把它放在口袋里了。

([ðɪs] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .)
(**This** **handkerchief** **was** **exhibited** **to** **the** **audience** **.** **)**
(这 手帕 曾是 展出 到 这 观众 .)

（这条手帕曾向观众展出。）

[aɪ] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðiːz] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] .
I **have** **kept** **it** **all** **these** **fifty** **-** **five** **years** **.**
我 有 保留 它 全部 这些 五十 - 五 年 .

我一直保存着它，至今已有五十五年了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːt(ə)n] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæn'dænə] ['ɔːrdər] .
It **is** **a** **cotton** **handkerchief** **of** **the** **bandana** **order** **.**
它 是 一个 棉布 手帕 的 这 头巾 命令 .

这是一条棉质手帕，属于头巾式。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [ɪn'tækt] [ɔːr] [nɑːt] .
I **do** **not** **know** **whether** **it** **is** **still** **intact** **or** **not** **.**
我 做 不是 知道 无论 它 是 仍然 完好无损的 或者 不是 .

我不知道它是否还完好无损。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['ferli] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
It **seems** **to** **be** **in** **fairly** **good** **condition** **.**
它 似乎 到 是 在 相当 好的 状况 .

看起来状态相当不错。

[aɪ] [hæv; həv] [sed] [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **have** **said** **I** **keep** **it** **,**
我 有 说 我 保持 它 ,

我说过我会保留它，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [maɪ] [waɪf] [dɪd] [soʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] ['relɪk] .
but **the** **truth** **is** **my** **wife** **did** **so** **as** **a** **cherished** **relic** **.**
但 这 真相 是 我的 妻子 做过 所以 作为 一个 珍爱 遗迹 .

但事实是，我妻子这样做是为了把它当作一件珍贵的遗物。

[maɪ] ['brʌðər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑːr] . [frentʃ] [stoʊn] , [huː] ['æftərwərd] ['præktɪst] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n]
My **brother** **,** **Dr** **.** **R** **.** **French** **Stone** **,** **who** **afterward** **practiced** **his** **profession**
我的 兄弟 , 博士 . 拉 . 法语 石头 , WHO 之后 练习 他的 职业
[æt; ət] [ˌɪndiə'næpəlɪs] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
at **Indianapolis** **until** **his** **death** **,**
在 印第安纳波利斯 直到 他的 死亡 ,

我的兄弟R·弗伦奇·斯通博士后来在印第安纳波利斯行医直至去世。

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz] [ðen] [ə'tendɪŋ] [rʌʃ] ['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

five	years	ago	,	was	then	attending	Rush	Medical	College	at	Chicago	.
五	年	前	,	曾是	然后	参加	匆忙	医疗的	大学	在	芝加哥	.

五年前，他还在芝加哥的拉什医学院就读。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ]

We	found	him	next	morning	after	making	my	escape	as	he	was	entering
我们	成立	他	下一个	早晨	后	制作	我的	逃脱	作为	他	曾是	进入

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['bɪldɪŋ] .

the	college	building	.
这	大学	建筑	.

第二天早上我逃脱后，在他进入教学楼时找到了他。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [daind] [æt; ət] [ðə; ði]

He	showed	us	over	the	city	,	and	during	the	day	we	dined	at	the
他	显示	我们	超过	这	城市	,	和	期间	这	天	我们	用餐	在	这

['ædəmz] [haʊs] ,

Adams	House	,
亚当斯	房子	,

他带我们游览了这座城市，白天我们在亚当斯酒店用餐。

[æn; ən] ['eksələnt] [hoʊ'tel] .

an	excellent	hotel	.
一个	出色的	酒店	.

一家很棒的酒店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] “ [skwer] [miːl] ” [kleɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['iːtn] [ɪn] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

It	was	the	first	“	square	meal	”	Clay	and	I	had	eaten	in	several	months	,
它	曾是	这	第一的	“	正方形	一顿饭	”	黏土	和	我	有	吃	在	一些	几个月	,

这是我和克莱几个月来吃的第一顿正餐。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [sɪns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['dɪnər] [aɪ] [eɪt] ['dʊrɪŋ]

and	I	have	often	thought	since	that	it	was	the	best	dinner	I	ate	during
和	我	有	经常	想法	自从	那	它	曾是	这	最好的	晚餐	我	吃	期间

[ðə; ði][wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

从那以后，我常常觉得那是我在战争期间吃过的最好的一顿晚餐。

[maɪ]['kɑːmræd][ænd; ənd][aɪ][left][ðə; ði]['sɪti][baɪ][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['sentrəl] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] [mə'tuːn] ,

My	comrade	and	I	left	the	city	by	the	Illinois	Central	,	going	to	Mattoon	,
我的	同志	和	我	左边	这	城市	经过	这	伊利诺伊州	中央	,	去	到	马图恩	,

我和我的同伴乘坐伊利诺伊中央铁路离开这座城市，前往马图恩。

[ðens] [tuː; tə]['tɛrə, 'tɛr] [oʊt] , [wer] [wiː; wi] ['tæriːd] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][hoʊ'tel] [tuː] [deɪz] ,

thence	to	Terre	Haute	,	where	we	tarried	at	a	German	hotel	two	days	,
因此	到	特雷	高级	,	在哪里	我们	滞留	在	一个	德语	酒店	二	天	,

然后前往特雷霍特，我们在那里的一家德国酒店住了两天。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ['pleɪɪŋ] [puːl] ,

most	of	the	time	playing	pool	,
最多	的	这	时间	玩耍	水池	,

大部分时间都在打台球，

['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [hoʊm] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['fæməli][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .

having	written	home	to	some	of	my	family	to	meet	me	there	.
拥有	书面	家	到	一些	的	我的	家庭	到	见面	我	那里	.

我已写信给家里的一些家人，让他们来这里和我见面。

['æftər] ['siːɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [fʌndz] , [wiː; wi]

After	seeing	two	of	my	brothers	and	obtaining	some	additional	funds	,	we
后	看到	二	的	我的	兄弟	和	获得	一些	额外的	资金	,	我们

[keɪm] [baɪ][reɪl][tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

came	by	rail	to	Cincinnati	,
来了	经过	轨	到	辛辛那提	,

探望完我的两个兄弟并筹集到一些额外的资金后，我们乘火车来到了辛辛那提。

[ðens] [baɪ][boʊt][tuː; tə] ['fɑːstɝz] ['lændɪŋ] , ['kaɪ] . , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

thence	by	boat	to	Foster's	Landing	,	Ky	.	,	and	from	there	footed	it
因此	经过	船	到	福斯特	降落	,	肯塔基州	.	,	和	从	那里	有脚的	它

[θruː] ['brækən] ,

through	Bracken	,
通过	蕨类	,

然后乘船到肯塔基州的福斯特登陆点，再从那里步行穿过布雷肯。

['nɪkələs] [ænd; ənd] ['bɜːrbən] ['kauntiz] .

Nicholas	and	Bourbon	Counties	.
尼古拉斯	和	波旁威士忌	县	.

尼古拉斯县和波旁县。

[kleɪ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['lætər] ['kaʊnti] .

Clay	separated	from	me	in	the	latter	county	.
黏土	分开	从	我	在	这	后者	县	.

在后一个县，克莱与我分开了。

[hiː; hi][daɪd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [wer] [hiː; hi] ['præktɪst] [-]

He	died	several	years	ago	in	this	city	,	where	he	practiced	[	15	]
他	死亡	一些	年	前	在	这	城市	,	在哪里	他	练习	[	-	]

他几年前在这座城市去世，他生前曾在此行医[15]

['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] ['berid] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lɑːt][æt; ət] [keɪv] [hɪl] .

medicine	,	and	is	buried	in	our	lot	at	Cave	Hill	.
药品	,	和	是	埋葬	在	我们的	很多	在	洞穴	爬坡道	.

他是一名医生，葬于我们位于 Cave Hill 的墓地。

[aɪ] [ə'tendid] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .

I	attended	his	funeral	.
我	参加	他的	葬礼	.

我参加了他的葬礼。

[riː'kæptʃəd] [ɪn] [bæθ] ['kaʊnti] .

RECAPTURED	IN	BATH	COUNTY	.
重新捕获	在	洗澡	县	.

在巴斯县被抓获。

[ɪm'prɪznd] [ɪn] [dʒeɪl][æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː] .

IMPRISONED	IN	JAIL	AT	MT	.
被监禁	在	监狱	在	公吨	.

被关押在山上的监狱里。

['stɜːrlɪŋ] .

STERLING	.
英镑	.

英镑。

[aɪ] [riːtʃt] [bæθ] ['kaʊnti] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərd] ,

I	reached	Bath	County	a	few	days	afterward	,
我	达到	洗澡	县	一个	很少	天	之后	,

几天后我到达了巴斯县。

[ænd; ənd] ['ɜ:rli] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [haʊs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn]

and	early	one	morning	I	was	captured	in	the	very	house	where	I	was	born
和	早期的	一	早晨	我	曾是	捕获	在	这	非常	房子	在哪里	我	曾是	出生

[baɪ][ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv][hoʊm] [gɑ:rdz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪljəm] [es] . [ʃɑ:rp] ,

by	a	squad	of	home	guards	in	charge	of	Dr	.	William	S	.	Sharp	,
经过	一个	队	的	家	守卫	在	收费	的	博士	.	威廉	S	.	锋利的	,

一天清晨，我在我出生的房子里被威廉·S·夏普医生率领的一队民兵抓获。

[hu:] [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðɚ-z] ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wen] [wi:; wi] [lɪvd] [ɪn] [kən'tʌki] .

who	was	my	father's	family	physician	when	we	lived	in	Kentucky	.
WHO	曾是	我的	父亲的	家庭	医生	什么时候	我们	居住地	在	肯塔基州	.

他是我父亲在肯塔基州居住时的家庭医生。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] [maʊnt] ['stɜ:rlɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɑ:dʒd] [ɪn][dʒeɪl] — [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

I	was	taken	to	Mount	Sterling	,	and	there	lodged	in	jail	—	in	the	dungeon	.
我	曾是	已采取	到	山	英镑	,	和	那里	已提交	在	监狱	—	在	这	地牢	.

我被带到斯特灵山，关进了那里的监狱——地牢里。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ræts][frʌm; frəm] ['i:tɪŋ] [maɪ] [bred] [aɪ][taɪd][ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l][wɪð; wɪθ]

To	keep	the	rats	from	eating	my	bread	I	tied	it	up	to	the	wall	with
到	保持	这	老鼠	从	吃	我的	面包	我	系	它	向上	到	这	墙	和

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['rʌnəweɪ]

the	chains	which	were	said	to	have	been	used	in	the	confinement	of	runaway
这	链条	哪个	是	说	到	有	到过	用过的	在	这	监禁	的	逃跑

[sleɪvz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .

slaves	before	the	Civil	War	.
奴隶	前	这	民用	战争	.

为了防止老鼠吃我的面包，我用据说在南北战争前用来囚禁逃亡奴隶的铁链把它绑在了墙上。

[maɪ] [ɪm'prɪznmənt] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv][kaɪnd]

My	imprisonment	there	,	however	,	was	greatly	relieved	by	the	visits	of	kind
我的	监禁	那里	,	然而	,	曾是	非常	松了口气	经过	这	访问	的	种类

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

然而，好心朋友的探望极大地缓解了我被囚禁的痛苦。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['destɪnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ][waɪf] .

among	whom	was	the	one	destined	to	become	my	wife	.
之中	谁	曾是	这	一	注定	到	变得	我的	妻子	.

其中就包括后来成为我妻子的那位。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt][oʊld][dʒeɪl] ['bɪldɪŋ] ['evri] [deɪ] , [wen] [æt; ət][hoʊm] ,

I	saw	that	old	jail	building	every	day	,	when	at	home	,
我	锯	那	老的	监狱	建筑	每一个	天	,	什么时候	在	家	,

我在家的时候，每天都能看到那座旧监狱大楼。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [aɪ][ri'zaidid][ænd; ənd] ['præktɪst] [lɔ:] [ɪn][maʊnt] ['stɜ:rlɪŋ] [frʌm; frəm] -

during	the	seven	years	I	resided	and	practiced	law	in	Mount	Sterling	from	1878
期间	这	七	年	我	居住地	和	练习	法律	在	山	英镑	从	-

[tu:; tə] - ,

to	1885	,
到	-	,

从1878年到1885年，我在芒特斯特灵居住并从事律师工作的七年间，

[wen] [aɪ] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['lu:ivil] .

when	I	removed	to	Louisville	.
什么时候	我	已移除	到	路易斯维尔	.

我搬到路易斯维尔的时候。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [oʊnd] [baɪ]

It	had	been	converted	into	a	dwelling	-	house	,	and	was	then	owned	by
它	有	到过	转换	进入	一个	住宅	-	房子	,	和	曾是	然后	拥有	经过

[kɑːl] . ['tɔməs] ['dʒɑːnsən] ,

Col	.	Thomas	Johnson	,
上校	.	托马斯	约翰逊	,

它被改建成了住宅，当时的主人是托马斯·约翰逊上校。

[æn; ən][eks] - [kən'fedərət] ['kɜːrn(ə)l] , [huː] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] ['naɪnti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

an	ex	-	Confederate	Colonel	,	who	lived	to	be	over	ninety	years	of	age	.
一个	前任	-	南方邦联	上校	,	WHO	居住地	到	是	超过	九十	年	的	年龄	.

一位前南方邦联上校，活到了九十多岁。

[tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][kæmp] ['dʌgləs] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] ['teɪkən]

To	make	good	my	escape	from	Camp	Douglas	and	to	be	again	taken
到	制作	好的	我的	逃脱	从	营	道格拉斯	和	到	是	再次	已采取

['prɪz(ə)nər]['æftər] ['getɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɑːn][maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['dɪksi] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli]

prisoner	after	getting	five	hundred	miles	on	my	way	back	to	Dixie	was	extremely
囚犯	后	获得	五	百	英里	在	我的	方式	后退	到	迪克西	曾是	极其

['mɔːrtɪfaɪɪŋ] .

mortifying	.
令人羞愧	.

从道格拉斯营成功逃脱，却在返回南方的途中走了五百英里后再次被俘，这真是极其屈辱。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn][dʒeɪl][æt; ət] [maʊnt] ['stɜːrlɪŋ] [tuː] [wiːks] ,

I	was	confined	in	jail	at	Mount	Sterling	two	weeks	,
我	曾是	受限	在	监狱	在	山	英镑	二	周	,

我在斯特灵山监狱被关押了两周，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['stɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['ɑːrmi]['wægən][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['prizənəz] [tuː; tə]

and	was	then	started	in	a	covered	army	wagon	with	other	prisoners	to
和	曾是	然后	开始	在	一个	涵盖	军队	车皮	和	其他	囚犯	到

['leksɪŋtən] . [-]

Lexington	.	[	16	]
列克星敦	.	[	-	]

然后与其他囚犯一起乘坐有篷军用马车前往列克星顿。[16]

[ɪ'skeɪp] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] .

ESCAPE	AT	WINCHESTER	.
逃脱	在	温彻斯特	.

温彻斯特大逃亡。

['hævɪŋ] ['sɪriəs] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [aɪ] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði]

Having	serious	apprehensions	as	to	the	reception	I	would	meet	with	at	the
拥有	严肃的	担忧	作为	到	这	接待	我	会	见面	和	在	这

[hændz][ʌv; əv][dʒen] . ['bɜːrbrɪdʒ] ([huː] [hæd; həd][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv]

hands	of	Gen	.	Burbridge	(	who	had	about	that	time	an	unpleasant	way	of
双手	的	Gen	.	伯布里奇	(	WHO	有	关于	那	时间	一个	令人不快的	方式	的

['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [sʌtʃ] ['reblz; rɪ'bel][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ɪn] [kən'tʌki] ,

hanging	and	shooting	such	Rebels	as	he	caught	in	Kentucky	,
绞刑	和	射击	这样的	反叛者	作为	他	捕捉	在	肯塔基州	,

我非常担心我会受到伯布里奇将军的对待（当时他用一种令人不快的手段绞死和枪毙他在肯塔基州抓到的叛军），

['hævɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [soʊ] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv]['wɔːltər] ['fəːgəsən] , [wʌn][ʌv; əv] ['mɔrgənz]

having	only	a	short	time	before	so	disposed	of	Walter	Ferguson	,	one	of	Morgan's
拥有	仅有的	一个	短的	时间	前	所以	处置	的	沃尔特	弗格森	,	一	的	摩根的

[men] ,

men	,
男人	,

就在不久前，摩根的手下沃尔特·弗格森也被这样处置了。

[huːm] [aɪ] [nuː] [kwaɪt] [wel] ） , [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['naɪtˌtaɪm]

whom	I	knew	quite	well	)	,	I	succeeded	in	making	my	escape	in	the	nighttime
谁	我	知道	相当	出色地	）	,	我	成功了	在	制作	我的	逃脱	在	这	夜间

[æt; ət] ['wɪntʃɪstər] ,

at	Winchester	,
在	温彻斯特	,

我跟他很熟），然后趁着夜色从温彻斯特逃脱。

[ɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] .

eluding	the	vigilance	of	Lieut	.
逃避	这	警觉	的	中尉	.

躲过了中尉的监视。

['kɜːrtɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θɜːrti] ['maʊntɪd] [gɑːrdz] ,

Curtis	and	his	thirty	mounted	guards	,
柯蒂斯	和	他的	三十	安装	守卫	,

柯蒂斯和他的三十名骑兵卫兵，

[huː] ['faɪərd][ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːrmləs] [ʃɑːts] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

who	fired	a	few	harmless	shots	at	me	as	I	disappeared	in	the	darkness	.
WHO	被解雇	一个	很少	无害	镜头	在	我	作为	我	消失	在	这	黑暗	.

当我消失在黑暗中时，他朝我开了几枪，但没什么恶意。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [æl'fiːəs] ['luːɪs] - ,

That	night	I	made	my	way	to	Alpheus	Lewis	'	,
那	夜晚	我	制成	我的	方式	到	阿尔菲厄斯	刘易斯	-	,

那天晚上我去了阿尔菲厄斯·刘易斯家，

[æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [lɪvd] [nɪr] ['aʊər; ɑːr][kæmp][æz; əz][wiː; wi] [went] [saʊθ] [æt; ət][ðə; ði]

an	old	gentleman	who	lived	near	our	camp	as	we	went	South	at	the
一个	老的	绅士	WHO	居住地	靠近	我们的	营	作为	我们	去	南	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

beginning	of	the	war	.
开始	的	这	战争	.

战争初期，我们南下时，一位住在我们营地附近的老先生。

[wiː; wi][hæd; həd] [kæmpt] [ðer; ðər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['sʌlfər] [sprɪŋ] .

We	had	camped	there	around	a	sulphur	spring	.
我们	有	露营	那里	大约	一个	硫	春天	.

我们当时在硫磺泉附近露营。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [koʊld] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][noʊ'vembər] .

It	was	an	exceedingly	cold	evening	,	the	latter	part	of	November	.
它	曾是	一个	非常	寒冷的	晚上	,	这	后者	部分	的	十一月	.

那是一个异常寒冷的夜晚，十一月下旬。

[ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [gæp]['oʊvər]['stoʊnər] [kriːk] ,

In	crossing	a	water	-	gap	over	Stoner	Creek	,
在	过境	一个	水	-	差距	超过	斯通纳	溪	,

在穿越斯托纳溪上的水埂时，

[aɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][gɑːt] ['prɪti] [wel] [soʊkt] .

I	slipped	and	fell	into	the	water	and	got	pretty	well	soaked	.
我	滑倒了	和	跌倒	进入	这	水	和	得到	漂亮的	出色地	浸泡过	.

我滑倒掉进水里，浑身湿透了。

[aɪ][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] ['bʌtərnʌt] [dʒiːnz] ['kloʊðɪŋ] ,

I	had	on	a	suit	of	butternut	jeans	clothing	,
我	有	在	一个	套装	的	胡桃	牛仔裤	衣服	,

我当时穿着一套奶油色的牛仔服。

[ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] ['æftər][aɪ][hæd; həd] ['gɑːtn] [aʊt] ,

and	in	ten	minutes	after	I	had	gotten	out	,
和	在	十	分钟	后	我	有	获得	出去	,

我下车十分钟后，

[ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd]['froʊz(ə)n][ænd; ənd][maɪ] ['kloʊðɪŋ] ['rætld] [laɪk] [ʃiːt] ['aɪərn] .

the	water	had	frozen	and	my	clothing	rattled	like	sheet	iron	.
这	水	有	冷冻	和	我的	衣服	摇晃	喜欢	床单	铁	.

水面结冰了，我的衣服像熨斗一样发出嘎吱嘎吱的响声。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['luːɪs] - [hoʊm] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

I	found	my	way	to	Lewis	'	home	,	and	stayed	there	part	of	the	night
我	成立	我的	方式	到	刘易斯	-	家	,	和	入住	那里	部分	的	这	夜晚

[ænd; ənd] [ðen] [left] ,

and	then	left	,
和	然后	左边	,

我找到了刘易斯的家，在那里待了半夜，然后就离开了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][in'kwaiəriz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

because	I	had	made	some	inquiries	on	the	road	,
因为	我	有	制成	一些	查询	在	这	路	,

因为我在路上打听过一些消息，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [naɪt] .

and	was	fearful	I	might	be	caught	if	I	remained	all	night	.
和	曾是	可怕	我	可能	是	捕捉	如果	我	剩余	全部	夜晚	.

我担心如果整夜待在那里会被人发现。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , ['faɪndɪŋ][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get] [saʊθ] ,

A	few	days	later	,	finding	no	opportunity	to	get	South	,
一个	很少	天	之后	,	寻找	不	机会	到	得到	南	,

几天后，由于找不到南下的机会，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['fedərəl] [truːps] [ɪn] ['iːstərn] [kən'tʌki] ,

owing	to	the	presence	of	Federal	troops	in	Eastern	Kentucky	,
欠款	到	这	在场	的	联邦	军队	在	东	肯塔基州	,

由于联邦军队驻扎在肯塔基州东部，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [frendz] [aɪ][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][treɪn][æt; ət]['pærɪs] , ['kaɪ] . ,

with	the	aid	of	friends	I	got	on	the	train	at	Paris	,	Ky	.	,
和	这	援助	的	朋友们	我	得到	在	这	火车	在	巴黎	,	肯塔基州	.	,

在朋友的帮助下，我从肯塔基州巴黎市上了火车。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['kænədə]['vaɪə] [ˌsɪnsɪ'næti] , [-]

and	went	to	Canada	via	Cincinnati	,	[	17	]
和	去	到	加拿大	通过	辛辛那提	,	[	-	]

然后经辛辛那提前往加拿大[17]

[tə'liːdoʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'trɔɪt] .

Toledo	,	and	Detroit	.
托莱多	,	和	底特律	.

托莱多和底特律。

[aɪ] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ri'zaidɪŋ] [nɪr] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['stɜːrlɪŋ] .

I	went	from	the	house	of	a	friend	,	residing	near	Mt	.	Sterling	.
我	去	从	这	房子	的	一个	朋友	,	居住	靠近	公吨	.	英镑	.

我从住在斯特灵山附近的一位朋友家出发。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [neɪmd] “ [wɑːʃ] , ” [wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]

A	colored	boy	about	eighteen	years	old	named	“	Wash	,	”	was	sent	with	me
一个	有色	男生	关于	十八	年	老的	命名	“	洗	,	”	曾是	发送	和	我

[tuː; tə] ['pærɪs] .

to	Paris	.
到	巴黎	.

一个名叫“沃什”的黑人男孩，大约十八岁，和我一起被派往巴黎。

[wiː; wi] [roʊd] [hɔːrs] - [bæk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [hɔːrs] [bæk] .

We	rode	horse	-	back	,	and	he	was	to	take	my	horse	back	.
我们	骑	马	-	后退	,	和	他	曾是	到	拿	我的	马	后退	.

我们骑马，他要把我的马牵回去。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'fedərət] ['soʊldʒər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	knew	I	was	a	Confederate	soldier	,	but	he	was	faithful	to	his
他	知道	我	曾是	一个	南方邦联	士兵	,	但	他	曾是	忠实	到	他的

[trʌst] .

trust	.
相信	.

他知道我是南方邦联士兵，但他信守了承诺。

[hiː; hi] ['æftərwərd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi] .

He	afterward	joined	the	Federal	army	.
他	之后	加入	这	联邦	军队	.

之后他加入了联邦军队。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] ['pærɪs] , [aɪ] [sɔː] [tuː] [gɑːrdz] [ɪn] ['fedərəl] ['juːnɪfɔːrm] ,

Just	before	entering	Paris	,	I	saw	two	guards	in	Federal	uniform	,
只是	前	进入	巴黎	,	我	锯	二	守卫	在	联邦	制服	,

就在进入巴黎之前，我看到了两名身穿联邦制服的警卫。

[ænd; ənd] “ [wɑːʃ] ” [toʊld] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['paːsiz] [aʊt] [ʌv; əv] ['pærɪs] ,

and	“	Wash	”	told	me	there	was	difficulty	in	getting	passes	out	of	Paris	,
和	“	洗	”	讲述	我	那里	曾是	困难	在	获得	通过	出去	的	巴黎	,

“沃什”告诉我，从巴黎出境很困难。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raɪt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['pærɪs] .

and	it	was	right	difficult	to	get	into	Paris	.
和	它	曾是	正确的	难的	到	得到	进入	巴黎	.

进入巴黎确实很困难。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [ðiːz] ['soʊldʒərz] — [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] ['kwɪkli] —

As	soon	as	I	saw	these	soldiers	—	I	had	to	make	up	my	mind	quickly	—
作为	很快	作为	我	锯	这些	士兵	—	我	有	到	制作	向上	我的	头脑	迅速地	—

[aɪ] [ə'drest] [ðem; ðəm] [fɜːrst] ,

I	addressed	them	first	,
我	已解决	他们	第一的	,

我一看到这些士兵——我必须尽快做出决定——就先和他们交谈起来。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [duː] ['eniθɪŋ] .

before	they	had	time	to	say	or	do	anything	.
前	他们	有	时间	到	说	或者	做	任何事物	.

还没等他们开口说话或采取行动。

[aɪ] [sed] “ [siː] [hɪr] , ['dʒent(ə)lmən] ,

I	said	“	See	here	,	gentlemen	,
我	说	“	看	这里	,	先生们	,

我说：“请看，先生们，

[aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [hɔːrs] [bæk] .

I	have	got	a	boy	here	with	me	that	is	going	to	take	my	horse	back	.
我	有	得到	一个	男生	这里	和	我	那	是	去	到	拿	我的	马	后退	.

我带了个男孩过来，他要把我的马牵回去。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [wɪð; wɪθ] [stɑːk] ,
I am going to Cincinnati with stock ,
我 是 去 到 辛辛那提 和 库存 ,

我要带着股票去辛辛那提。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [pæs] [tuː; tə][get] [aʊt] ?
and I want to know if he will need a pass to get out ?
和 我 想 到 知道 如果 他 将要 需要 一个 经过 到 得到 出去 ?

我想知道他是否需要通行证才能离开?

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ['ænsər] " [noʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" One of the guards answered " No , that will be all right .
" 一 的 这 守卫 回答 " 不 , 那 将要 是 全部 正确的 .

一名警卫回答说："不，那没关系。"

[wiː; wi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [θruː] , " [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] .
We will recognize him and let him through , " and so they did .
我们 将要 认出 他 和 让 他 通过 , " 和 所以 他们 做过 .

"我们会认出他，让他通过，"于是他们就这么做了。

['soʊdʒɜːrn] [ɪn] ['kænədə] .
SOJOURN IN CANADA .
旅居 在 加拿大 .

加拿大之旅。

[aɪ] [steɪd] [ɪn]['kænədə] , [æt; ət] ['wɪnzər] [ænd; ənd] ['kɪŋzˌvɪl] , [fɔːr] [mʌnθs] .
I stayed in Canada , at Windsor and Kingsville , four months .
我 入住 在 加拿大 , 在 温莎 和 金斯维尔 , 四 几个月 .

我在加拿大温莎和金斯维尔待了四个月。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['wɪntər] (- - [fɔːr]) [ə'kɜːrd] [koʊld] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] .
During that winter (1863 - 4) occurred cold New Year's Day .
期间 那 冬天 (- - 4) 发生 寒冷的 新的 年 天 .

那年冬天（1863-1864年）出现了寒冷的元旦。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meθədɪst] [wɑːtʃ] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [steɪd] [ʌn'tɪl]['æftər]
I went to a Methodist watch meeting the night before and stayed until after
我 去 到 一个 卫理公会 手表 会议 这 夜晚 前 和 入住 直到 后
['mɪdnaɪt] .
midnight .
午夜 .

前一天晚上我去参加了卫理公会的守夜聚会，一直待到午夜之后。

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][maɪ][hoʊ'tel][æt; ət] ['kɪŋzˌvɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['blʌstərɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ]
When I got back to my hotel at Kingsville it was blustering and getting
什么时候 我 得到 后退 到 我的 酒店 在 金斯维尔 它 曾是 虚张声势 和 获得
[koʊld][fæst] .
cold fast .
寒冷的 快速地 .

当我回到金斯维尔的酒店时，外面狂风大作，气温迅速下降。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði]
The next morning by seven or eight o'clock it was so cold that neither the
这 下一个 早晨 经过 七 或者 八 点钟 它 曾是 所以 寒冷的 那 两者都不 这
[jʌŋ] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][nɔːr][maɪ'self] [-]
young man that was with me nor myself [18]
年轻的 男人 那 曾是 和 我 也不 我 [-]

第二天早上七八点钟的时候，天气非常冷，我和与我同行的年轻人都冷得受不了。[18]

[koʊd; kəd]['hɑːrdli] [get] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
could hardly get out of bed .
可以 几乎 得到 出去 的 床 .

几乎下不了床。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] [dɪˈgriːz] [bɪˈloʊ] [ˈzɪroʊ] [ðen] , [ænd; ənd][gɑːt] [wɜːrs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

It	was	eighteen	degrees	below	zero	then	,	and	got	worse	during	the	day	.
它	曾是	十八	学位	以下	零	然后	,	和	得到	更糟	期间	这	天	.

当时气温是零下十八度，而且白天温度还在下降。

[leɪk] [ˈiəri] [froʊz] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][soʊ] [θɪk] [æz; əz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈhevi] [tiːmz] [tuː; tə]

Lake	Erie	froze	over	from	side	to	side	so	thick	as	to	allow	heavy	teams	to
湖	伊利	冻住了	超过	从	边	到	边	所以	厚的	作为	到	允许	重的	团队	到

[krɔːs] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [maɪlz] .

cross	over	it	a	distance	of	forty	miles	.
叉	超过	它	一个	距离	的	四十	英里	.

伊利湖从一边到另一边都结了冰，冰层厚得足以让重型车队横渡四十英里。

[sʌm; səm] [kənˈfedərət] [ˈprizənəz] [huː] [wɜːr; wər] [kənˈfaɪnd] [æt; ət][ˈdʒɑːnsənz] [ˈaɪlənd] [meɪd] [ðer; ðər]

Some	Confederate	prisoners	who	were	confined	at	Johnson's	Island	made	their
一些	南方邦联	囚犯	WHO	是	受限	在	强生	岛	制成	他们的

[ɪˈskeɪp] [ɑːn][ðə; ðɪ][aɪs][tuː; tə][ˈkænədə] .

escape	on	the	ice	to	Canada	.
逃脱	在	这	冰	到	加拿大	.

一些被关押在约翰逊岛的南方邦联战俘通过冰面逃往加拿大。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈfedərəl] [gɑːrd] [ænd; ənd]

One	of	these	in	making	his	escape	was	wounded	by	the	Federal	guard	and
一	的	这些	在	制作	他的	逃脱	曾是	受伤	经过	这	联邦	警卫	和

[wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɑːrmhaʊs] [nɪr] [ˈkɪŋzˌvɪl] .

was	taken	to	a	farmhouse	near	Kingsville	.
曾是	已采取	到	一个	农家	靠近	金斯维尔	.

其中一人在逃跑过程中被联邦卫队击伤，并被带到金斯维尔附近的一处农舍。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [skeitid] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ðɪ][spɔːrt] .

Everybody	skated	in	that	country	,	and	I	soon	learned	the	sport	.
大家	滑冰	在	那	国家	,	和	我	很快	学习	这	运动	.

那个国家人人都滑冰，我很快也学会了这项运动。

[waɪl] [soʊ][ɪnˈgeɪdʒd][aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmɪsɪz] [ˈhærɪs] , [tuː] [ˈhænsəm]

While	so	engaged	I	became	acquainted	with	the	Misses	Harris	,	two	handsome
尽管	所以	已订婚的	我	成为	熟人	和	这	小姐们	哈里斯	,	二	英俊的

[ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] ,

and	refined	young	ladies	,
和	精制	年轻的	女士们	,

在忙于其他事情期间，我结识了哈里斯小姐，两位美丽优雅的年轻女士。

[riˈzaidɪŋ] [æt; ət] [ˈkɪŋzˌvɪl] , [huː] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈgrændɔːtər] [ʌv; əv]['saɪmən]['gɜːrti] , [ðə; ðɪ]

residing	at	Kingsville	,	who	were	the	granddaughters	of	Simon	Girty	,	the
居住	在	金斯维尔	,	WHO	是	这	孙女们	的	西蒙	吉尔蒂	,	这

['renɪgeɪd] .

renegade	.
叛逆者	.

她们居住在金斯维尔，是叛逆者西蒙·吉尔蒂的孙女。

[ðer; ðər] ['mʌðər] , [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [deɪz] [ʌv; əv]

Their	mother	,	the	daughter	of	this	infamous	character	in	the	pioneer	days	of
他们的	母亲	,	这	女儿	的	这	臭名昭著的	特点	在	这	先锋	天	的

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

our	country	,
我们的	国家	,

她们的母亲，是我国拓荒时期一位臭名昭著的人物的女儿，

[wʌz; wəz] [ðen] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

was	then	still	living	.
曾是	然后	仍然	活的	.

当时他还活着。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sɪ'gɑːrz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər][ɪn]['kænədə] ,
I learned to make cigars while I was up there in Canada ,
我 学习 到 制作 雪茄 尽管 我 曾是 向上 那里 在 加拿大 ,

我在加拿大的时候学会了制作雪茄。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [fʌndz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][left] ,
and I got short of funds before I left ,
和 我 得到 短的 的 资金 前 我 左边 ,

我离开之前资金就用完了。

[ænd; ənd][maɪ]['lændleɪdi] [tʊk] [maɪ] [stɑːk] [ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][left][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bæləns]
and my landlady took my stock of cigars which I had left for a balance
和 我的 房东 采取 我的 库存 的 雪茄 哪个 我 有 左边 为了 一个 平衡
[ɑːn][maɪ] [bɔːrd] - [bɪl] .
on my board - bill .
在 我的 木板 - 账单 .

房东太太拿走了我留在公寓用来抵扣房费的雪茄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] , — ['oʊnli] $1 . - [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] .
It was very small , — only $1 . 75 a week for board and lodging .
它 曾是 非常 小的 , — 仅有的 $1 . - 一个 星期 为了 木板 和 住宿 .

地方很小，每周食宿费只要 1.75 美元。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə]['kænədə] ,
When I went to Canada ,
什么时候 我 去 到 加拿大 ,

我去加拿大的时候，

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['haɪrənz] [haʊs] [ɪn] ['wɪnzər] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['redʒɪstər] .
I got to the Hirons House in Windsor and thought I would register .
我 得到 到 这 希伦斯 房子 在 温莎 和 想法 我 会 登记 .

我到了温莎的希伦斯之家，心想我应该登记一下。

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['redʒɪstər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [nuː] ['enibɑːdi] ['stɑːpɪŋ] [ðer; ðər] .
I looked over the register to see if I knew anybody stopping there .
我 看起来 超过 这 登记 到 看 如果 我 知道 任何人 停止 那里 .

我看了看收银机，看看有没有认识的人在那里停留。

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kən'fedərəts] [huː] [hæd; həd] ['gɑːtn] [aʊt][ʌv; əv][kæmp]
I knew there was a lot of Confederates who had gotten out of Camp
我 知道 那里 曾是 一个 很多 的 南方邦联 WHO 有 获得 出去 的 营
['dʌgləs] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə]['kænədə] .
Douglas and gone to Canada .
道格拉斯 和 已消失 到 加拿大 .

我知道有很多南方邦联士兵从道格拉斯营逃到了加拿大。

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][peɪdʒ] ,
I looked over the page ,
我 看起来 超过 这 页 ,

我翻阅了一下页面，

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] [huːz] ['sɪgnətʃər] [aɪ] [sɔː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
and nearly every one whose signature I saw on it — I recognized a good many
和 几乎 每一个 一 谁 签名 我 锯 在 它 — 我 认可 一个 好的 许多
[ʌv; əv][ðem; ðəm] — [hæd; həd] ['redʒɪstərd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
of them — had registered his name ,
的 他们 — 有 挂号的 他的 姓名 ,

我看到的几乎所有签名者——其中很多我都认得——都登记了自己的名字。

['kʌmpəni] , ['redʒɪmənt] , [brɪ'geɪd] , [kən'fedərət] [steɪts] ['ɑːrmi] . [-]
Company , Regiment , Brigade , Confederate States Army . [19]
公司 , 团 , 旅 , 南方邦联 各州 军队 . [-]

连、团、旅、邦联军队。[19]

[θɪŋks] [aɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][soʊ]['redʒɪstər] , [aɪ][kæn; kən] [tuː] .
Thinks I , if they can so register , I can too .
思考 我 , 如果 他们 能 所以 登记 , 我 能 也 .

我想，如果他们可以注册，我也可以。

[soʊ][aɪ] [roʊt] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [fʊl] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['redʒɪmənt] , [dʒen] . [dʒɑːn][eɪtʃ] .
So I wrote my name in full with Company and Regiment , Gen . John H .
所以 我 写道 我的 姓名 在 满的 和 公司 和 团 , Gen . 约翰 H .
['mɔrgənz] [kə'mænd] ,
Morgan's Command ,
摩根的 命令 ,

于是我写下了我的全名，包括连队和团，以及约翰·H·摩根将军的指挥部。

[siː] . [es] . [ə; eɪ] .
C . S . A .
C . S . 一个 .

CSA

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kən'tʌki] .
RETURN TO KENTUCKY .
返回 到 肯塔基州 .

返回肯塔基州。

[wen] [aɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] ['kænədə] ,
When I prepared to leave Canada ,
什么时候 我 准备 到 离开 加拿大 ,

当我准备离开加拿大时，

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [kən'fedərət] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [baɪ] [dɪ'tektɪv] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]
I knew a Confederate soldier was watched by detectives from across the
我 知道 一个 南方邦联 士兵 曾是 观看 经过 侦探 从 穿过 这
[dɪ'trɔɪt] ['rɪvər] .
Detroit River .
底特律 河 .

我知道一名南方邦联士兵正受到底特律河对岸侦探的监视。

[aɪ][gɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ][treɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [iːst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sləud] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] ['wɪnzər]
I got on the train from the East as it slowed up and came into Windsor
我 得到 在 这 火车 从 这 东方 作为 它 减速 向上 和 来了 进入 温莎
.
:
.

我从东部上了火车，当时火车速度放慢，驶入了温莎。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'kɔːl] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [trʌŋk] [treɪn][ɔːr][ðə; ðɪ][kə'neɪdiən][pə'sɪfɪk] ,
I do not recall whether it was a Grand Trunk train or the Canadian Pacific ,
我 做 不是 记起 无论 它 曾是 一个 盛大 树干 火车 或者 这 加拿大 太平洋 ,

我不记得是加拿大铁路公司的火车还是加拿大太平洋铁路公司的火车了。

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [aɪ][gɑːt][ɔːf][ðə; ðɪ][treɪn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['diːpoʊ] ,
but at any rate I got off the train before we reached the depot ,
但 在 任何 速度 我 得到 离开 这 火车 前 我们 达到 这 仓库 ,

但无论如何，在火车到达车站之前我就下了车。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'tektɪv] ['evɪdəntli] [sɔː] [ˌem 'iː] .
and some detective evidently saw me .
和 一些 侦探 显然 锯 我 .

显然有侦探看到了我。

[wen] [aɪ][gɑːt][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] ['feri]
When **I** **got** **out** **among** **the** **other** **passengers** **and** **undertook** **to** **get** **on** **the** **ferry**
什么时候 我 得到 出去 之中 这 其他 乘客 和 承担 到 得到 在 这 渡船
[boʊt] ,
boat **,**
船 ,

当我和其他乘客一起下车，准备登上渡轮时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] .
he **was** **following** **me** **.**
他 曾是 下列的 我 .

他一直在跟踪我。

[θɪŋks] [aɪ] , [ðɪs] [wəʊnt][duː] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ɔːf][ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
Thinks **I** **,** **this** **won't** **do** **,** **and** **I** **got** **off** **and** **mixed** **up** **with** **the** **other**
思考 我 , 这 惯于 做 , 和 我 得到 离开 和 混合 向上 和 这 其他
['pæsndʒə˞] [ə'gen] .
passengers **again** **.**
乘客 再次 .

我心想，这样不行，于是下了车，又和其他乘客混在一起了。

['æftər] [ɪ'luːdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [boʊt] ,
After **eluding** **him** **,** **I** **went** **down** **in** **the** **engine** **room** **of** **the** **ferry** **boat** **,**
后 逃避 他 , 我 去 向下 在 这 引擎 房间 的 这 渡船 船 ,

摆脱他之后，我来到了渡船的机舱里。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][aɪ] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə] [dɪ'trɔɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs]
and **stayed** **there** **until** **I** **crossed** **over** **to** **Detroit** **,** **and** **he** **was** **thus**
和 入住 那里 直到 我 交叉 超过 到 底特律 , 和 他 曾是 因此
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .
unable **to** **find** **me** **.**
无法 到 寻找 我 .

他一直待在那里，直到我去了底特律，因此他没能找到我。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] : [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['prɪti] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪs'gaɪz]
Another **thing** **:** **I** **thought** **I** **had** **become** **pretty** **well** **known** **,** **and** **to** **disguise**
其他 事物 : 我 想法 我 有 变得 漂亮的 出色地 已知 , 和 到 伪装
[maɪ'self] ,
myself **,**
我 ,

还有一件事：我当时觉得自己已经相当有名了，为了掩饰自己，

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [her] [daɪd] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ['wɪnzər] .
I **had** **my** **hair** **dyed** **before** **leaving** **Windsor** **.**
我 有 我的 头发 染色 前 离开 温莎 .

离开温莎之前，我染了头发。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [aɪ][wʌz; wəz] .
You **can** **imagine** **what** **a** **sight** **I** **was** **.**
你 能 想象 什么 一个 视线 我 曾是 .

你可以想象我当时的样子有多狼狈。

[maɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [tʃɪn] ['wɪskərz] [wɜːr; wər] [daɪd] [ə; eɪ] [diːp] [blæk] [wɪð; wɪθ]['naɪtreɪt][ʌv; əv]
My **moustache** **and** **chin** **whiskers** **were** **dyed** **a** **deep** **black** **with** **nitrate** **of**
我的 胡子 和 下巴 胡须 是 染色 一个 深的 黑色的 和 硝酸盐 的
['sɪlvər][ɔːr][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
silver **or** **some** **sort** **of** **preparation** **.**
银 或者 一些 种类 的 准备 .

我的胡须和下巴上的胡茬被染成了深黑色，染剂是硝酸银或其他某种制剂。

[aɪ] [peɪd] [faɪv]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [noʊ] .

I	paid	five	dollars	for	it	,	I	know	.
我	有薪酬的	五	美元	为了	它	,	我	知道	.

我知道，我花了五美元买的。

[ɪn] [ðæt] [wei] , [aɪ] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə] [kən'tʌki] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

In	that	way	,	I	came	on	to	Kentucky	without	being	detected	.
在	那	方式	,	我	来了	在	到	肯塔基州	没有	存在	检测到	.

就这样，我悄悄地来到了肯塔基州，没有被发现。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['kʌviŋtən] ,

I	came	to	Covington	,
我	来了	到	科文顿	,

我来到了科文顿，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [ðer; ðər][aɪ][sæt] [raɪt] ['ɑ:pəzɪt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

and	at	a	restaurant	there	I	sat	right	opposite	a	man	that	was	with
和	在	一个	餐厅	那里	我	卫星	正确的	对面的	一个	男人	那	曾是	和

[ˌem 'i:][ænd; ənd] [nu:] [ˌem 'i:] [wel] [ɪn] ['wɪnzər] .

me	and	knew	me	well	in	Windsor	.
我	和	知道	我	出色地	在	温莎	.

在一家餐馆里，我正对面坐着一位男士，他之前在温莎和我在一起，而且很了解我。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][ðer; ðər] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði][dræft] .

He	had	gone	up	there	,	I	think	,	to	evade	the	draft	.
他	有	已消失	向上	那里	,	我	思考	,	到	逃避	这	草稿	.

我认为他去那里是为了逃避兵役。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['rekəgnaɪz] [-]

He	did	not	recognize	[	20	]
他	做过	不是	认出	[	-	]

他没有认出[20]

[ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] .

me	at	all	.
我	在	全部	.

我完全没有。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [nɔ:r][hi:; hi][tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	did	not	say	anything	to	him	,	nor	he	to	me	.
我	做过	不是	说	任何事物	到	他	,	也不	他	到	我	.

我没跟他说什么，他也没跟我说什么。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [dɪs'gaɪzd] .

I	was	pretty	well	disguised	.
我	曾是	漂亮的	出色地	伪装	.

我伪装得很好。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['eɪprəl] , - , [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [kən'tʌki] [frʌm; frəm]['kænədə] .

It	was	in	April	,	1864	,	when	I	returned	to	Kentucky	from	Canada	.
它	曾是	在	四月	,	-	,	什么时候	我	返回	到	肯塔基州	从	加拿大	.

1864年4月，我从加拿大返回肯塔基州。

[waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,

While	watching	a	chance	to	go	back	to	the	Confederacy	,
尽管	观看	一个	机会	到	去	后退	到	这	邦联	,

在等待重返南方邦联的机会时，

[aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [θriː] [wiːks] [nɪr] ['flɔrəns] , [ɪn] [buːn] ['kaʊnti] , [ə; eɪ] [taʊn] ['æftərwərd]

I	worked	on	a	farm	three	weeks	near	Florence	,	in	Boone	County	,	a	town	afterward
我	工作	在	一个	农场	三	周	靠近	佛罗伦萨	,	在	布恩	县	,	一个	镇	之后

['selɪbreɪtɪd] ,

celebrated	,
著名	,

我在佛罗伦萨附近的一个农场工作了三个星期，佛罗伦萨位于布恩县，后来这个小镇因……而闻名。

[ɪn][dʒɑːn][juː ɑːr 'aɪ] [lɔɪdz] ['nɑːv(ə)l] , [æz; əz] “ ['strɪŋˌtaʊn] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [paɪk] .

in	John	Uri	Lloyd's	novel	,	as	“	Stringtown	-	on	-	the	-	Pike	.
在	约翰	乌里	劳埃德保险公司	小说	,	作为	“	斯特林顿	-	在	-	这	-	梭鱼	.

在约翰·尤里·劳埃德的小说中，它被称为“派克镇”。

” [waɪl] [ðer; ðər][aɪ] ['vɪzɪtɪd] , [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [maɪ] [ænt] [ænd; ənd]['fæməli] , [huː] [lɪvd] [ˌnɪr'baɪ] .

”	While	there	I	visited	,	on	Sundays	,	my	aunt	and	family	,	who	lived	nearby	.
”	尽管	那里	我	到访	,	在	星期日	,	我的	阿姨	和	家庭	,	WHO	居住地	附近	.

“在那里的时候，我每个星期天都会去拜访住在附近的姑姑一家。”

[bæk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪnz] .

BACK	WITHIN	THE	CONFEDERATE	LINES	.
后退	之内	这	南方邦联	线条	.

回到邦联防线内。

[ɑːn]['dʒen(ə)rəl] ['mɔrgənz] [læst] [reɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] ,

On	General	Morgan's	last	raid	into	the	State	,
在	一般的	摩根的	最后的	袭击	进入	这	状态	,

在摩根将军最后一次突袭该州时，

[aɪ][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [nɪr] [maʊnt] ['stɜːrlɪŋ] ,

I	joined	a	small	portion	of	his	forces	near	Mount	Sterling	,
我	加入	一个	小的	部分	的	他的	力量	靠近	山	英镑	,

我加入了他位于斯特灵山附近的一小部分部队。

['hævɪŋ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'loʊn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [frʌm; frəm] [buːn] ['kaʊnti] .

having	made	my	way	to	them	alone	on	horseback	from	Boone	County	.
拥有	制成	我的	方式	到	他们	独自的	在	马背	从	布恩	县	.

我独自一人骑马从布恩县一路来到他们那里。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][gɑːt][maɪ] [hɔːrs] — ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

By	the	way	,	I	got	my	horse	—	borrowed	it	,	of	course	—	from	the	enemy	.
经过	这	方式	,	我	得到	我的	马	—	借来的	它	,	的	课程	—	从	这	敌人	.

顺便说一句，我的马是从敌人那里借来的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['hɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]

There	were	a	lot	of	Government	horses	in	the	neighborhood	where	I	was
那里	是	一个	很多	的	政府	马匹	在	这	邻里	在哪里	我	曾是

[æt; ət][wɜːrk] .

at	work	.
在	工作	.

我工作的地方附近有很多政府的马匹。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [vər'dʒɪniə] , [ɪn][dʒuːn] , - , [aɪ] [ə'tætʃt] [maɪ'self] [ˌtempə'rerəli] [tuː; tə][kæpt] .

On	reaching	Virginia	,	in	June	,	1864	,	I	attached	myself	temporarily	to	Capt	.
在	到达	弗吉尼亚州	,	在	六月	,	-	,	我	随附的	我	暂时地	到	船长	.

1864年6月到达弗吉尼亚后，我暂时加入了上尉的队伍。

[dʒeɪmz][iː] . - [bə'tæliən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][dʒen] . ['mɔrgənz] [oʊld]

James	E	.	Cantrill's	battalion	,	which	was	a	remnant	of	Gen	.	Morgan's	old
詹姆斯	E	.	-	营	,	哪个	曾是	一个	剩	的	Gen	.	摩根的	老的

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

詹姆斯·E·坎特里尔的营，是摩根将军旧部队的残余部分。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːk'toʊbər] ,

with	which	I	remained	until	the	following	October	,
和	哪个	我	剩余	直到	这	下列的	十月	,

我与他们一直待到次年十月。

[wen] ['æftər] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [dʒen] . ['bɜ˞ːbrɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['sɔːlt,vɪl] [aɪ] [gɑːt]

when	after	the	defeat	of	Gen	.	Burbridge	at	the	battle	of	Saltville	I	got
什么时候	后	这	击败	的	Gen	.	伯布里奇	在	这	战斗	的	盐维尔	我	得到

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊld] ['redʒɪmənt] ,

with	my	old	regiment	,
和	我的	老的	团	,

在萨尔特维尔战役中伯布里奇将军战败后，我回到了我的老部队。

[kə'mɑːndid] [baɪ] [kɑːl] . ['brɛkən,rɪdʒ] [ðen] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [dʒen] . [dʒɑːn] [es] . ['wɪljəmz] -

commanded	by	Col	.	Breckinridge	then	forming	a	part	of	Gen	.	John	S	.	Williams	'
命令	经过	上校	.	布雷肯里奇	然后	成型	一个	部分	的	Gen	.	约翰	S	.	威廉姆斯	-

[brɪ'geɪd] .

Brigade	.
旅	.

当时由布雷肯里奇上校指挥，隶属于约翰·S·威廉姆斯将军的旅。

['miːntaɪm] [dʒen] . ['mɔːrgən] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] ['griːnvɪl] , ['tɛn] . , [ɑːn] [sep'tembər] [fɔːr] , -

Meantime	Gen	.	Morgan	was	killed	at	Greenville	,	Tenn	.	,	on	September	4	,	1864	,
与此同时	Gen	.	摩根	曾是	被杀	在	格林维尔	,	田纳西州	.	,	在	九月	4	,	-	,

与此同时，摩根将军于1864年9月4日在田纳西州格林维尔阵亡。

[wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] - [bə'tæliən] (['ʌndər] [ðə; ði]

where	I	was	present	as	a	member	of	Cantrill's	battalion	(	under	the
在哪里	我	曾是	展示	作为	一个	成员	的	-	营	(	在下面	这

[kə'mænd] [ʌv; əv] [dʒen] . [duːk] ,

command	of	Gen	.	Duke	,
命令	的	Gen	.	公爵	,

我当时是坎特里尔营（由杜克将军指挥）的一员，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeindʒd]) , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

who	had	been	exchanged	)	,	and	a	few	days	later	was	one	of	those	who
WHO	有	到过	交换	)	,	和	一个	很少	天	之后	曾是	一	的	那些	WHO

[went] ,

went	,
去	,

（已被交换的人员），几天后，其中一人也去了，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv] [truːs] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi] , [-]

with	a	flag	of	truce	,	to	recover	his	dead	body	,	[	21	]
和	一个	旗帜	的	休战	,	到	恢复	他的	死的	身体	,	[	-	]

带着休战旗，去取回他的尸体[21]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . , [fɔːr; fər] ['beriəl] .

which	was	sent	to	Richmond	,	Va	.	,	for	burial	.
哪个	曾是	发送	到	里士满	,	瓦	.	,	为了	葬礼	.

遗体被送往弗吉尼亚州里士满安葬。

['æftər] [ðə; ði] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪsɪn'tɜːd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] , ['kaɪ] . ,

After	the	war	it	was	disinterred	and	brought	to	Lexington	,	Ky	.	,
后	这	战争	它	曾是	已挖掘	和	带来	到	列克星敦	,	肯塔基州	.	,

战后，它被掘出并运往肯塔基州列克星顿。

[huːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['semәteri] [ɪz] [ɪts] [læst] ['restɪŋ] [pleɪs] .

whose	beautiful	cemetery	is	its	last	resting	place	.
谁	美丽的	公墓	是	它是最后的		休息	地方	.

它美丽的墓园是它的最终安息之地。

[ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
In that city in later years , as you know ,
在 那 城市 在 之后 年 , 作为 你 知道 ,

如你所知，后来在那座城市里，

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd][laɪf] - [laɪk] [ɪ'kwestriən] ['mɑːnjumənt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd]
a magnificent and life - like equestrian monument to our beloved
一个 壮丽 和 生活 - 喜欢 马术 纪念碑 到 我们的 心爱

['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['meməri] [wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]
General's memory was dedicated in the presence of a vast throng of
将军的 记忆 曾是 投入的 在 这 在场 的 一个 广阔的 人群 的

['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

为了纪念我们敬爱的将军，一座宏伟逼真的骑马纪念碑在众多民众的见证下落成。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['meni] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kə'mænd] .
including many survivors of his old command .
包括 许多 幸存者 的 他的 老的 命令 .

其中包括他以前部队的许多幸存者。

['ʃɝːmənz] [mɑːrtʃ] [θruː] ['dʒɔːrdʒə] .
SHERMAN'S MARCH THROUGH GEORGIA .
谢尔曼的 行进 通过 乔治亚州 .

谢尔曼进军佐治亚州。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒɔːrdʒə][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['ʃəːmən] [ɪn][hɪz; ɪz] “
We returned to Georgia in time to follow in the rear of Sherman in his “
我们 返回 到 乔治亚州 在 时间 到 跟随 在 这 后部 的 谢尔曼 在 他的 “

[mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
march to the sea .
行进 到 这 海 .

我们及时返回佐治亚州，跟随谢尔曼的“向大海进军”。

” ['ʌndər] [dʒen] . ['hwilər] , [æz; əz][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [left] [baɪ]
” Under Gen . Wheeler , as we followed in the path of desolation left by
” 在下面 Gen . 惠勒 , 作为 我们 随后 在 这 小路 的 荒凉 左边 经过

['ʃɝːmənz] ['ɑːrmi] ,
Sherman's army ,
谢尔曼的 军队 ,

“在惠勒将军的指挥下，我们沿着谢尔曼军队留下的荒芜之路前进，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['deɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][dʒen] . [kɪl'pætrɪks] ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz]
we were daily engaged with Gen . Kilpatrick's cavalry , and for eight days
我们 是 日常的 已订婚的 和 Gen . 基尔帕特里克 骑兵 , 和 为了 八 天

[wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [bred] [ɔːr] [miːt] ,
were without bread or meat ,
是 没有 面包 或者 肉 ,

我们每天都与基尔帕特里克将军的骑兵交战，连续八天没有面包和肉吃。

['lɪvɪŋ] [ɑːn] [swiːt] [pə'tetoz] [ə'loʊn] , [ðə; ði]['oʊnli] [fuːd] [left] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl]
living on sweet potatoes alone , the only food left from destruction by the Federal
活的 在 甜的 土豆 独自的 , 这 仅有的 食物 左边 从 破坏 经过 这 联邦

[truːps] .
troops .
军队 .

他们只能靠红薯度日，因为这是联邦军队摧毁后唯一剩下的食物。

[ðə; ði][fɜːrst] [miːt] [wiː; wi] [eɪt] ['æftər] [ðɪs] [fæst][wʌz; wəz][sʌm; səm] [freʃ] [biːf] ,
The first meat we ate after this fast was some fresh beef ,
这 第一的 肉 我们 吃 后 这 快速地 曾是 一些 新鲜的 牛肉 ,

斋戒结束后，我们吃的第一块肉是新鲜牛肉。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][kæmp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['drɪvn] [ðə; ði] ['enəmi]

which	we	found	in	a	camp	from	which	we	had	just	driven	the	enemy
哪个	我们	成立	在	一个	营	从	哪个	我们	有	只是	驱动	这	敌人

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

before	they	had	had	time	to	cook	and	eat	it	.
前	他们	有	有	时间	到	厨师	和	吃	它	.

我们在刚刚将敌人赶出营地之前，就在一个敌人还没来得及做饭吃的营地里发现了它。

[ðə; ði] [sə'rendər] .

THE	SURRENDER	.
这	投降	.

投降。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][dʒen] . ['liːz] [sə'rendər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] , ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz]

When	the	news	of	Gen	.	Lee's	surrender	was	received	,	our	brigade	was
什么时候	这	消息	的	Gen	.	李氏	投降	曾是	已收到	,	我们的	旅	曾是

[æt; ət] ['rɔːli] ,

at	Raleigh	,
在	罗利	,

当李将军投降的消息传来时，我们旅正在罗利。

[en] . [siː] . ['prezɪdənt] ['deivis][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæbɪnət]['ɑːfəsərz][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][æt; ət] ['griːnz,bʌrə] , [en] .

N	.	C	.	President	Davis	and	his	Cabinet	officers	joined	us	at	Greensboro	,	N	.
N	.	C	.	总统	戴维斯	和	他的	内阁	警官	加入	我们	在	格林斯伯勒	,	N	.

[siː] . ,

C	.	,
C	.	,

北卡罗来纳州州长戴维斯及其内阁成员在北卡罗来纳州格林斯伯勒与我们会面。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

and	our	command	escorted	them	from	there	to	Washington	,
和	我们的	命令	护送	他们	从	那里	到	华盛顿	,

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'bændid] .

Ga	.	,	where	it	disbanded	.
加	.	,	在哪里	它	解散	.

我们的指挥部护送他们从那里前往佐治亚州华盛顿，在那里部队解散。

[aɪ][roʊd][tuː; tə] [ɔː'gʌstə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [wɪð; wɪθ][lɛf'tɛnənt] .

I	rode	to	Augusta	,	Ga	.	,	with	Lieut	.
我	骑	到	奥古斯塔	,	加	.	,	和	中尉	.

我和中尉一起骑马去了佐治亚州奥古斯塔。

['wɪljəm] ['mɛsɪk] , [huː] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['dænvil] , ['kaɪ] . , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sə'rendərd]

William	Messick	,	who	was	from	Danville	,	Ky	.	,	and	there	I	surrendered
威廉	梅西克	,	WHO	曾是	从	丹维尔	,	肯塔基州	.	,	和	那里	我	投降

[tuː; tə][ðə; ði] 18th [ˌɪndi'ænə] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] ,

to	the	18th	Indiana	Infantry	Regiment	,
到	这	18th	印第安纳州	步兵	团	,

威廉·梅西克来自肯塔基州丹维尔，在那里我向印第安纳州第18步兵团投降。

[ðen] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [maɪ][pə'roʊl] [meɪ] [naɪn] , - . [-]

then	occupying	the	city	,	and	received	my	parole	May	9	,	1865	.	[	22	]
然后	占领	这	城市	,	和	已收到	我的	言语	可能	9	,	-	.	[	-	]

当时我占领了该市，并于 1865 年 5 月 9 日获得假释。[22]

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪs'bændid] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv]

Before	we	were	disbanded	at	Washington	,	Ga	.	,	the	remnants	of
前	我们	是	解散	在	华盛顿	,	加	.	,	这	残余物	的

[ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] ,

the	funds	of	the	Confederate	States	,
这	资金	的	这	南方邦联	各州	,

在我们于佐治亚州华盛顿解散之前，南方邦联的残余资金，

[ɪn] ['spiːʃiː] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɔːld] [baɪ]['wægənz] [θruː] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] ,
in **specie** **,** **that** **had** **been** **hauled** **by** **wagons** **through** **from** **Richmond** **,**
在 物种 , 那 有 到过 拖拽 经过 马车 通过 从 里士满 ,

以硬币的形式，这些硬币是用马车从里士满运来的。

[wʌz; wəz][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
was **distributed** **among** **the** **troops** **at** **that** **time** **.**
曾是 分布式 之中 这 军队 在 那 时间 .

当时分发给了部队。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][men][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [gɑːt] $26 . - [ə; eɪ] [piːs] .
I **remember** **the** **men** **of** **our** **brigade** **got** **$26** **.** **00** **a** **piece** **.**
我 记住 这 男人 的 我们的 旅 得到 $26 . - 一个 片 .

我记得我们旅的士兵每人分到了 26 美元。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['meksɪkən]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['sɪlvər] ['mʌni] .
Most **of** **it** **was** **in** **Mexican** **dollars** **,** **silver** **money** **.**
最多 的 它 曾是 在 墨西哥 美元 , 银 钱 .

大部分是墨西哥银元。

[aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I **brought** **it** **home** **with** **me** **.**
我 带来 它 家 和 我 .

我把它带回家了。

['fɔːrtʃənətli] , [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [hoʊm] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [ðæt] ['mʌni] , [ænd; ənd] ,
Fortunately **,** **I** **had** **enough** **to** **get** **home** **on** **without** **using** **that** **money** **,** **and** **,**
幸运的是 , 我 有 足够的 到 得到 家 在 没有 使用 那 钱 , 和 ,
['æftər]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] ,
after **our** **marriage** **,**
后 我们的 婚姻 ,

幸运的是，我身上还有足够的钱不用动用那笔钱就能回家，而且，在我们结婚之后，

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['sɪlvər]
my **wife** **and** **I** **thought** **it** **would** **be** **a** **good** **idea** **to** **have** **that** **silver**
我的 妻子 和 我 想法 它 会 是 一个 好的 主意 到 有 那 银
[meɪd] ['ɪntuː] [spuːnz] .
made **into** **spoons** **.**
制成 进入 勺子 .

我和妻子觉得把那些银子做成勺子是个好主意。

[wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] - & ['kʌmpəni] , [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
We **took** **it** **down** **to** **Duhme** **&** **Company** **,** **at** **Cincinnati** **,**
我们 采取 它 向下 到 - & 公司 , 在 辛辛那提 ,

我们把它带到了辛辛那提的杜姆公司。

[ænd; ənd][en'dʒɔɪnd][ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][juːz] [ðæt] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ][set][ʌv; əv]
and **enjoined** **upon** **them** **to** **use** **that** **silver** **,** **and** **no** **other** **,** **in** **a** **set** **of**
和 禁止 之上 他们 到 使用 那 银 , 和 不 其他 , 在 一个 放 的
['teɪbəlˌspuːnz] ,
tablespoons **,**
汤匙 ,

并责令他们只能使用那种银，而不能使用其他任何银，来制作一套汤匙。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [spuːnz] [ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [tə'deɪ] .
and **those** **spoons** **are** **on** **our** **table** **today** **.**
和 那些 勺子 是 在 我们的 桌子 今天 .

今天，这些勺子就摆在我们餐桌上。

[noʊ][mæn][kæn; kən] ['fʊli] [ɔ:r] [kə'rektli] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['lɪbərti] [hu:]

No	man	can	fully	or	correctly	appreciate	the	value	of	personal	liberty	who
不	男人	能	完全	或者	正确	欣赏	这	价值	的	个人的	自由	WHO

[hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

has	never	been	a	prisoner	.
有	绝不	到过	一个	囚犯	.

从未当过囚犯的人，无法充分或正确地体会个人自由的价值。

[æt; ət] [li:st] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv] ['mɔrgənz] [men] [felt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]

At	least	three	-	fourths	of	Morgan's	men	felt	what	it	was	to	endure	the
在	至少	三	-	第四部分	的	摩根的	男人	毛毡	什么	它	曾是	到	忍受	这

['fɪrf(ə)l] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] ['mɪlətəri] ['prɪzn] ,

fearful	life	of	a	Northern	military	prison	,
可怕	生活	的	一个	北方	军队	监狱	,

摩根手下至少有四分之三的人体验过北方军事监狱里那种恐怖的生活。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [hju'milieitid] [baɪ] [ɪnˌkɑ:rsə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['loʊðsəm]

and	many	of	them	were	humiliated	by	incarceration	in	the	loathsome
和	许多	的	他们	是	受辱	经过	监禁	在	这	令人厌恶的

['dʌndʒənz] [ænd; ənd] ['sɛlz] [ʌv; əv] [ˌpenɪ'tenʃəri:z] [waɪl] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r] .

dungeons	and	cells	of	penitentiaries	while	prisoners	of	war	.
地下城	和	细胞	的	监狱	尽管	囚犯	的	战争	.

他们中的许多人作为战俘被关押在令人厌恶的监狱地牢和牢房中，遭受了羞辱。

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

Fortunately	for	me	,
幸运的是	为了	我	,

幸运的是，

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][kæmp] ['dʌgləs] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][stɑ:r'veɪʃ(ə)n]['pɑ:ləsi] ['sʌbsɪkwəntli]

I	escaped	from	Camp	Douglas	in	time	to	avoid	the	starvation	policy	subsequently
我	逃脱	从	营	道格拉斯	在	时间	到	避免	这	饥饿	政策	随后

[i'nɔ:gjureitid] [ðer; ðər] ,

inaugurated	there	,
就职典礼	那里	,

我及时逃离了道格拉斯集中营，躲过了后来在那里实施的饥饿政策。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:rst] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

which	was	said	to	have	been	enforced	by	way	of	retaliation	for	the
哪个	曾是	说	到	有	到过	强制执行	经过	方式	的	报复	为了	这

['tri:tmənt] ['fedərəl] ['prizənəz] [rɪ'si:vd] [æt; ət] ['ændəsn,vil] ,

treatment	Federal	prisoners	received	at	Andersonville	,
治疗	联邦	囚犯	已收到	在	安德森维尔	,

据说，这项法令的实施是为了报复联邦囚犯在安德森维尔监狱遭受的不公正待遇。

['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Ga	.
加	.

佐治亚州

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] ['ændəsn,vil] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [dɪd]

The	difference	between	the	two	was	that	at	Andersonville	the	Confederates	did
这	不同之处	之间	这	二	曾是	那	在	安德森维尔	这	南方邦联	做过

[nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [fu:d] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['prizənəz] ,

not	have	the	food	to	give	the	prisoners	,
不是	有	这	食物	到	给	这	囚犯	,

两者的区别在于，在安德森维尔，南方邦联没有足够的食物分发给战俘。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ðə; ði] ['fedərəl] [ə'θɔ:rətiz] [hæd; həd] ['plenti] , [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]
while **in** **the** **North** **,** **the** **Federal** **authorities** **had** **plenty** **,** **and** **refused** **to**
尽管 在 这 北 , 这 联邦 当局 有 很多 , 和 拒绝 到
[sə'plaɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kən'fedərət] ['prizənəz] [-]
supply **it** **to** **Confederate** **prisoners** **[** **23** **]**
供应 它 到 南方邦联 囚犯 [-]

而在北方，联邦当局拥有大量的，却拒绝向南方邦联战俘提供[23]。

[ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑ:ntətiz] .
in **sufficient** **quantities** **.**
在 充足的 数量 .

数量充足。

[ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [mes] [kleɪ] [ænd; ənd][aɪ][left][ɪn][kæmp] ['dʌgləs] ,
Of **the** **seven** **members** **of** **our** **mess** **Clay** **and** **I** **left** **in** **Camp** **Douglas** **,**
的 这 七 成员 的 我们的 混乱 黏土 和 我 左边 在 营 道格拉斯 ,

我们小队七名成员中，我和克莱留在了道格拉斯营地。

[θri:] [daɪd][ðer; ðər] , [wʌn] [tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] ,
three **died** **there** **,** **one** **took** **the** **oath** **,** **and** **the** **other** **three** **,**
三 死亡 那里 , 一 采取 这 誓言 , 和 这 其他 三 ,

三人死在那里，一人宣誓效忠，另外三人，

['æftər] ['twenti] - [wʌn] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['hɔ:rɪd] ['prɪzn] [laɪf] ,
after **twenty** **-** **one** **months** **of** **horrid** **prison** **life** **,**
后 二十 - 一 几个月 的 可怕的 监狱 生活 ,

在经历了21个月可怕的监狱生活之后，

[wɜ:r; wər] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
were **exchanged** **a** **few** **weeks** **before** **the** **close** **of** **the** **war** **.**
是 交换 一个 很少 周 前 这 关闭 的 这 战争 .

在战争结束前几周交换的。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [θri:] [ɪz] [naʊ] [ə'laɪv] .
Only **one** **of** **these** **three** **is** **now** **alive** **.**
仅有的 一 的 这些 三 是 现在 活 .

这三人如今只剩一人还活着。

[hi:; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [mənt'gʌməri] ['kaʊnti] , [nɪr] [maʊnt] ['stɜ:rlɪŋ] .
He **is** **living** **in** **Montgomery** **County** **,** **near** **Mount** **Sterling** **.**
他 是 活的 在 蒙哥马利 县 , 靠近 山 英镑 .

他住在蒙哥马利县，靠近斯特灵山。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [hu:] [daɪd][ðer; ðər] , [wʌn][wʌz; wəz][dʒeɪmz] ['ritʃəd] ['ælən] , [hu:] ,
Of **the** **three** **who** **died** **there** **,** **one** **was** **James** **Richard** **Allen** **,** **who** **,**
的 这 三 WHO 死亡 那里 , 一 曾是 詹姆斯 理查德 艾伦 , WHO ,

在那里丧生的三人中，有一人是詹姆斯·理查德·艾伦，他

[ɪn][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - [baɪ][ðə; ði] " ['hu:ʒər] [bɔɪz] " [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] , [wʌz; wəz]
in **the** **presidential** **campaign** **of** **1860** **by** **the** **"** **Hoosier** **Boys** **"** **referred** **to** **,** **was**
在 这 总统 活动 的 - 经过 这 " 印第安纳州 男孩们 " 指 到 , 曾是
[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['dʌgləs] ;
the **representative** **of** **Douglas** **;**
这 代表 的 道格拉斯 ;

在1860年由"印第安纳男孩"发起的总统竞选中，道格拉斯的代表是.....

[ænd; ənd]['æftərwərd] , [ɪn] - , [keɪm] [saʊθ] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmi][æz; əz][aɪ]
and **afterward** **,** **in** **1862** **,** **came** **South** **,** **and** **joined** **the** **Confederate** **Army** **as** **I**
和 之后 , 在 - , 来了 南 , 和 加入 这 南方邦联 军队 作为 我
[hæd; həd] [dʌn] .
had **done** **.**
有 完毕 .

后来，在 1862 年，他来到南方，像我一样加入了南方邦联军队。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] ['sʌmwer] [ɪn]['vərˈdʒɪniə] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [rɪ'kɔːl] .

He	had	been	captured	somewhere	in	Virginia	,	as	I	now	recall	.
他	有	到过	捕获	某处	在	弗吉尼亚州	,	作为	我	现在	记起	.

我现在想起来，他是在弗吉尼亚州的某个地方被俘的。

['derɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['mɔrgənz] [men] .

DARING	SPIRIT	OF	MORGAN'S	MEN	.
大胆	精神	的	摩根的	男士	.

摩根部下的无畏精神。

[ðə; ði] [seɪm] ['restləs] , ['derɪŋ] ['spɪrɪt] [ðæt] ['æktʃuˌeɪtɪd] ['mɔrgənz] [men] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['kærəktəraɪzd]

The	same	restless	,	daring	spirit	that	actuated	Morgan's	men	in	the	field	characterized
这	相同的	不安	,	大胆	精神	那	驱动	摩根的	男人	在	这	场地	特征化的

[ðem; ðəm][ɪn] ['prɪzn] ,

them	in	prison	,
他们	在	监狱	,

摩根的部下在战场上展现出的那种不安分、敢于冒险的精神，在狱中也同样存在。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['prizənəz] ['teɪkən][ɑːn][ðə; ði][ˌɪndi'ænə][ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ][reɪd]

and	out	of	eighteen	hundred	prisoners	taken	on	the	Indiana	and	Ohio	raid
和	出去	的	十八	百	囚犯	已采取	在	这	印第安纳州	和	俄亥俄州	袭击

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][kæmps]['mɔːrtən][ænd; ənd]

not	less	than	six	hundred	of	them	escaped	from	Camps	Morton	and
不是	较少的	比	六	百	的	他们	逃脱	从	营地	莫顿	和

['dʌgləs] .

Douglas	.
道格拉斯	.

在印第安纳和俄亥俄突袭中俘虏的 1800 名战俘中，至少有 600 人从莫顿营和道格拉斯营逃脱。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] ['steɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [ðæt]

I	have	heard	that	one	of	the	Chicago	newspapers	stated	during	the	war	that
我	有	听到	那	一	的	这	芝加哥	报纸	声明	期间	这	战争	那

['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɔrgənz] [men][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]

even	if	Morgan's	men	had	done	nothing	to	distinguish	them	before	their
甚至	如果	摩根的	男人	有	完毕	没有什么	到	区分	他们	前	他们的

['kæptʃər] [ɑːn][ðə; ði][reɪd] [θruː] [ˌɪndi'ænə][ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] ,

capture	on	the	raid	through	Indiana	and	Ohio	,
捕获	在	这	袭击	通过	印第安纳州	和	俄亥俄州	,

我听说芝加哥一家报纸在战争期间曾报道，即使摩根的部下在印第安纳州和俄亥俄州的突袭中被俘之前并没有什么特别之处，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [ðəm'selvz] [baɪ][ðer; ðər] ['wʌndərfəli] [sək'sesf(ə)l] [is'keips] [frʌm; frəm]

they	had	immortalized	themselves	by	their	wonderfully	successful	escapes	from
他们	有	永垂不朽	他们自己	经过	他们的	太棒了	成功的	逃脱	从

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

他们凭借精彩绝伦的越狱行动而名垂青史。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][dʒen] . ['mɔːrgən][hɪm'self] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][kæpts] .

The	extraordinary	escape	of	Gen	.	Morgan	himself	,	together	with	Capts	.
这	非凡的	逃脱	的	Gen	.	摩根	他自己	,	一起	和	船长	.

摩根将军本人与几位上尉一起成功逃脱，这是一次非同寻常的壮举。

['haɪnz] , ['ʃeldən] , ['teɪlə] , ['hɑːkɜˌsmɪθ] , ['benɪt] [ænd; ənd] [mə'giː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]

Hines	,	Sheldon	,	Taylor	,	Hockersmith	,	Bennett	and	McGee	,	from	the	Ohio
海因斯	,	谢尔顿	,	泰勒	,	霍克斯密斯	,	贝内特	和	麦基	,	从	这	俄亥俄州

[steɪt] ['prɪzn] ,

State	Prison	,
状态	监狱	,

来自俄亥俄州立监狱的海因斯、谢尔顿、泰勒、霍克斯密斯、贝内特和麦基

[stændz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pærəlel][ɪn]['mɪlətəri] [-]
stands **without** **a** **parallel** **in** **military** **[** **24** **]**
站立 没有 一个 平行线 在 军队 [-]

在军事领域没有可比拟的[24]

['hɪstri; 'hɪstəri] .
history **.**
历史 .

历史。

[juː; jʊ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn][maɪ][sər'praɪz]['æftər] ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz][æt; ət]['pærɪs][ɪn] [ruːt] [tuː; tə]
You **cannot** **imagine** **my** **surprise** **after** **getting** **on** **the** **cars** **at** **Paris** **en** **route** **to**
你 不能 想象 我的 惊喜 后 获得 在 这 汽车 在 巴黎 英文 路线 到
['kænədə] ,
Canada **,**
加拿大 ,

你无法想象我登上从巴黎开往加拿大的汽车后有多么惊讶。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ɪn] [dɪ'sembər] , - , [wen] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]
on **the** **occasion** **already** **referred** **to** **,** **in** **December** **,** **1863** **,** **when** **I** **picked** **up** **a**
在 这 场合 已经 指 到 , 在 十二月 , - , 什么时候 我 挑选 向上 一个
[ˌsɪnsɪ'næti] ['deɪli] [gə'zet] ,
Cincinnati **Daily** **Gazette** **,**
辛辛那提 日常的 公报 ,

在前面提到的那次事件中，也就是1863年12月，当我拿起一份《辛辛那提每日公报》时，

[sʌm; səm] ['pæsɪndʒər] [hæd; həd] [left] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] ,
some **passenger** **had** **left** **on** **the** **seat** **,**
一些 乘客 有 左边 在 这 座位 ,

有乘客留在座位上，

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl]
and **read** **the** **graphic** **account** **of** **this** **unexpected** **escape** **of** **our** **General**
和 读 这 形象的 帐户 的 这 意外 逃脱 的 我们的 一般的
[ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
and **six** **of** **his** **Captains** **the** **night** **before** **.**
和 六 的 他的 队长 这 夜晚 前 .

请阅读前一天晚上我方将军和他的六位上尉意外逃脱的详细报道。

[maɪ] [hɑːrt] [liːpt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [nuːz] ,
My **heart** **leaped** **with** **joy** **at** **the** **news** **,**
我的 心 跳跃 和 喜悦 在 这 消息 ,

听到这个消息，我欣喜若狂。

[bʌt; bət][aɪ] [derd] [nɑːt] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] .
but **I** **dared** **not** **give** **expression** **to** **my** **delight** **by** **the** **utterance** **of** **a** **word** **.**
但 我 敢于 不是 给 表达 到 我的 喜 经过 这 发声 的 一个 单词 .

但我不敢用言语表达我的喜悦。

['ɪnsɪdənt] [ɑːn] ['feri] [boʊt] [æt; ət] ['kʌviŋtən] .
INCIDENT **ON** **FERRY** **BOAT** **AT** **COVINGTON** **.**
事件 在 渡船 船 在 科文顿 .

科温顿渡轮上发生的事件。

['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['feri] [boʊt][æt; ət] ['kʌviŋtən] [ɑːn][ðə; ði] [kən'tʌki] [saɪd] , [ɑːn][maɪ][trɪp][tuː; tə]
Getting **on** **the** **ferry** **boat** **at** **Covington** **on** **the** **Kentucky** **side** **,** **on** **my** **trip** **to**
获得 在 这 渡船 船 在 科文顿 在 这 肯塔基州 边 , 在 我的 旅行 到
['kænədə] ,
Canada **,**
加拿大 ,

在我的加拿大之旅中，我从肯塔基州一侧的科文顿登上了渡轮。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lændɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [saɪd] ,

just	as	it	was	landing	coming	over	from	the	Cincinnati	side	,
只是	作为	它	曾是	降落	未来	超过	从	这	辛辛那提	边	,

就在它从辛辛那提方向降落的时候，

[aɪ] [sɔː] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [steps] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['hɪgɪnz] [leɪn] ,

I	saw	ten	or	fifteen	steps	ahead	of	me	my	uncle	,	Higgins	Lane	,
我	锯	十	或者	十五	步骤	前方	的	我	我的	叔叔	,	希金斯	车道	,

我看到我叔叔希金斯·莱恩走在我前面十步或十五步远的地方。

[ænd; ənd][maɪ] [ænt] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [frʌm; frəm][ˌɪndi'ænə] .

and	my	aunt	,	his	wife	,	from	Indiana	.
和	我的	阿姨	,	他的	妻子	,	从	印第安纳州	.

还有我的姑姑，也就是他的妻子，她来自印第安纳州。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðɚz] ['brʌðər] , [huːm] [aɪ] ['dɪrli] [lʌvd] , [bʌt; bət] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

He	was	my	mother's	brother	,	whom	I	dearly	loved	,	but	knew	to	be	an
他	曾是	我的	母亲的	兄弟	,	谁	我	亲爱的	喜爱	,	但	知道	到	是	一个

[ɪn'tens] ['juːniən][mæn] .

intense	Union	man	.
激烈的	联盟	男人	.

他是我的舅舅，我非常爱他，但我知道他是一个坚定的工会成员。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spoʊz][ˌem 'iː][ænd; ənd]

And	uncle	as	he	was	,	I	was	afraid	that	he	would	expose	me	and
和	叔叔	作为	他	曾是	,	我	曾是	害怕的	那	他	会	暴露	我	和

[hæv; həv][ˌem 'iː] [ə'restɪd] .

have	me	arrested	.
有	我	被捕	.

即便他是我的叔叔，我还是害怕他会揭发我，让我被逮捕。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [dɑːdʒd] [ə'raʊnd][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm]['eni] [mɔːr] .

I	immediately	dodged	around	the	boat	and	did	not	see	him	any	more	.
我	立即地	躲避	大约	这	船	和	做过	不是	看	他	任何	更多的	.

我立即绕到船的后面，再也没看到他。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dʌn] [hɪm; ɪm][æn; ən]

I	learned	afterward	that	I	had	misjudged	him	,	and	done	him	an
我	学习	之后	那	我	有	判断失误	他	,	和	完毕	他	一个

[ɪn'dʒʌstɪs] .

injustice	.
不公正	.

后来我才知道，我误判了他，对他不公平。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['hævɪŋ]

He	announced	that	he	would	not	have	thought	of	such	a	thing	as	having
他	宣布	那	他	会	不是	有	想法	的	这样的	一个	事物	作为	拥有

[ˌem 'iː] [ə'restɪd] .

me	arrested	.
我	被捕	.

他宣称，他做梦也没想到会有人逮捕我。

[æt; ət][maɪ][hoʊm][æt; ət] ['oʊɪŋˌvɪl] , [ɪn] [bæθ] ['kaʊnti] , ['æftər][ðə; ði][wɔːr] ,

At	my	home	at	Owingsville	,	in	Bath	County	,	after	the	war	,
在	我的	家	在	欧文斯维尔	,	在	洗澡	县	,	后	这	战争	,

战后，我在位于巴斯县欧文斯维尔的家中，

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ] [ænt]

my	wife	and	I	had	the	pleasure	of	entertaining	him	and	my	aunt
我的	妻子	和	我	有	这	乐趣	的	娱乐	他	和	我的	阿姨

[æz; əz]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli][æz; əz][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] . [-]

as	hospitably	as	was	in	our	power	.	[	25	]
作为	热情好客	作为	曾是	在	我们的	力量	.	[	-	]

我和妻子很荣幸能尽我们所能热情款待他和我的姑姑。[25]

['ɪnsɪdənt] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪlənd] [haʊs] [ɪn] [tə'liːdoʊ] .

INCIDENT	AT	THE	ISLAND	HOUSE	IN	TOLEDO	.
事件	在	这	岛	房子	在	托莱多	.

托莱多岛屋事件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《摩根的手下》，(Morgan's Men,)
第2/2页

[aɪ] [meɪ] ['fɜːrðər] [rɪ'leɪt] , [ɑːn] [ðæt] [trɪp] [tuː; tə] ['kænədə] , [aɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd] [haʊs] [ɪn]
I **may** **further** **relate** **,** **on** **that** **trip** **to** **Canada** **,** **I** **stopped** **at** **the** **Island** **House** **in**
我 可能 更远 涉及 , 在 那 旅行 到 加拿大 , 我 停止 在 这 岛 房子 在
[tə'liːdoʊ] .
Toledo **.**
托莱多 .

我还可以补充一点，在那次加拿大之旅中，我曾在托莱多的岛屿之家停留过。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [goʊ] ['ɪntuː] [dɪ'trɔɪt] [ɪn] ['deɪlaɪt] ,
I **thought** **I** **would** **go** **into** **Detroit** **in** **daylight** **,**
我 想法 我 会 去 进入 底特律 在 日光 ,

我原以为我会在白天进入底特律，

[ænd; ənd] [siː] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [wen] [aɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] ['ɪntuː]
and **see** **where** **I** **was** **going** **when** **I** **got** **there** **,** **and** **crossed** **the** **river** **into**
和 看 在哪里 我 曾是 去 什么时候 我 得到 那里 , 和 交叉 这 河 进入
['kænədə] .
Canada **.**
加拿大 .

然后看看我到了那里要去哪里，过河进入加拿大。

[aɪ] ['redʒɪstərd] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌpər] [ɑːn]
I **registered** **at** **the** **hotel** **mentioned** **as** **usual** **,** **and** **went** **up** **to** **supper** **on**
我 挂号的 在 这 酒店 提及 作为 通常 , 和 去 向上 到 晚餐 在
[ðə; ði] [nekst] [flɔːr] .
the **next** **floor** **.**
这 下一个 地面 .

我像往常一样在提到的酒店办理了入住手续，然后上楼去吃晚饭。

['æftər] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
After **I** **finished** **and** **was** **walking** **out** **of** **the** **dining** **room** **,**
后 我 完成的 和 曾是 步行 出去 的 这 用餐 房间 ,

我吃完饭走出餐厅时，

[ə; eɪ] ['feloʊ] [stept] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l] [raɪt] [hɪr] .
a **fellow** **stepped** **up** **behind** **me** **and** **said** **:** **“** **I** **guess** **we** **will** **settle** **right** **here** **.**
一个 同伴 步 向上 在后面 我 和 说 : “ 我 猜测 我们 将要 定居 正确的 这里 .

我身后站着一个人，说道：“我想我们就在这里安顿下来吧。”

” [wel] , [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['prɪti] [fæst] ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
” **Well** **,** **one** **has** **to** **think** **pretty** **fast** **under** **those** **circumstances** **.**
” 出色地 , 一 有 到 思考 漂亮的 快速地 在下面 那些 情况 .

“嗯，在这种情况下，你必须迅速做出反应。”

[hiː; hi] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [mæn] .
He **impressed** **me** **as** **a** **detective** **,** **who** **thought** **he** **had** **found** **his** **man** **.**
他 印象深刻 我 作为 一个 侦探 , WHO 想法 他 有 成立 他的 男人 .

他给我的印象就像个侦探，觉得自己已经抓到了凶手。

[aɪ] [sed] , “ ['set(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌt] ?
I **said** **,** **“** **Settle** **for** **what** **?**
我 说 , “ 定居 为了 什么 ?

我说：“就此罢休吗？”

" [hiː; hi] [riˈspɔndid] , " ['set(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌpər] .

"	He	responded	,	"	Settle	for	your	supper	.
"	他	回应	,	"	定居	为了	你的	晚餐	.

他回答说："那就吃你的晚餐吧。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .

"	I	was	greatly	relieved	.
"	我	曾是	非常	松了口气	.

我如释重负。

[aɪ] [sed] , " [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

I	said	,	"	Why	,	my	dear	sir	,
我	说	,	"	为什么	,	我的	亲爱的	先生	,

我说："为什么，我亲爱的先生，

[aɪ][hæv; həv] ['redʒɪstərd] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [hoʊ'tel][ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .

I	have	registered	here	at	this	hotel	and	expect	to	stay	all	night	.
我	有	挂号的	这里	在	这	酒店	和	预计	到	停留	全部	夜晚	.

我已经在这家酒店登记入住，预计将在此过夜。

" [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] .

"	He	said	,	"	Well	,	that	is	different	.
"	他	说	,	"	出色地	,	那	是	不同的	.

他说："嗯，那不一样。"

[ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['redʒɪstər] .

Then	I	will	go	down	and	see	the	register	.
然后	我	将要	去	向下	和	看	这	登记	.

然后我会下去看看收银机。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['redʒɪstərɪŋ][æt; ət][hoʊ'tel]['ʌndər]['ɔːlmoʊst]['eni][sɔːrt][ʌv; əv] [neɪm]

"	I	was	in	the	habit	of	registering	at	hotels	under	almost	any	sort	of	name
"	我	曾是	在	这	习惯	的	注册	在	酒店	在下面	几乎	任何	种类	的	姓名

[ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

that	occurred	to	me	at	the	time	.
那	发生	到	我	在	这	时间	.

"我以前习惯于在酒店登记时使用当时想到的任何名字。"

[aɪ]['nevər] ['redʒɪstərd] ['ʌndər][maɪ] [oʊn] [neɪm] ,

I	never	registered	under	my	own	name	,
我	绝不	挂号的	在下面	我的	自己的	姓名	,

我从未用自己的名字注册过。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['redʒɪstər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	I	had	to	look	at	the	register	to	see	what	it	was	.
和	我	有	到	看	在	这	登记	到	看	什么	它	曾是	.

我不得不查看收据才能知道具体是多少。

[aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [maɪ] ['hændraɪtɪŋ] .

I	knew	I	could	tell	my	handwriting	.
我	知道	我	可以	告诉	我的	手写	.

我知道我能认出自己的笔迹。

[wen] [aɪ][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪstər][ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [sed] , " [ðer; ðər]

When	I	got	up	to	the	register	and	saw	what	it	was	,	I	said	,	"	There
什么时候	我	得到	向上	到	这	登记	和	锯	什么	它	曾是	,	我	说	,	"	那里

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

当我走到收银台看到是什么时，我说："就是它了。"

” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
” Said he , “ That's all right .
” 说 他 , “ 那就是 全部 正确的 .

他说：“没关系。”

” [kɑːl] . [dʒɔːrdʒ] [ˌes ˈtiː] .
” COL . GEORGE ST .
” 上校 . 乔治 英石 .

“乔治上校

[ˈledʒə(r)] [ˈgrɛnfəl] .
LEGER GRENFELL .
莱杰 格伦费尔 .

莱格尔·格伦费尔。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][dʒen] . [ˈmɔrgənz] [kəˈmænd] [rɪˈmembər] [ðæt] [breɪv] [ænd; ənd]
Most of the survivors of Gen . Morgan's command remember that brave and
最多 的 这 幸存者 的 Gen . 摩根的 命令 记住 那 勇敢的 和
[ˈgælənt][ˈsoʊldʒər] ,
gallant soldier ,
英勇 士兵 ,

摩根将军麾下的大多数幸存者都记得那位勇敢英勇的士兵。

[kɑːl] . [dʒɔːrdʒ] [ˌes ˈtiː] . [ˈledʒə(r)] [ˈgrɛnfəl] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][juː ˈes][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][dʒen] .
Col . George St . Leger Grenfell , who came to us and was on Gen .
上校 . 乔治 英石 . 莱杰 格伦费尔 , WHO 来了 到 我们 和 曾是 在 Gen .
[ˈmɔrgənz] [stɑːf] ,
Morgan's staff ,
摩根的 职员 ,

乔治·圣莱杰·格伦费尔上校来到我们这里，他曾是摩根将军的参谋人员。

[ˈæftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] .
after long and faithful service in the British army .
后 长的 和 忠实 服务 在 这 英国 军队 .

在英国军队长期忠诚服役后。

[hiː; hi][dɪd][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈkaɪndnəs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [-]
He did me a kindness during the [26]
他 做过 我 一个 仁慈 期间 这 [-]

在[26]期间，他帮了我一个忙。

[wɔːr] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] [ˈevər] [sɪns] .
war , which I have remembered with gratitude ever since .
战争 , 哪个 我 有 记得 和 感激 曾经 自从 .

那场战争，我至今都心怀感激。

[baɪ][æn; ən][ˈæksɪdənt][maɪ] [ˈhɔrsəz] [bæk] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [sɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈrɪdn]
By an accident my horse's back had become so sore he could not be ridden
经过 一个 事故 我的 马匹 后退 有 变得 所以 疮 他 可以 不是 是 骑
,
,
,

由于一次意外，我的马背部伤势严重，无法骑乘。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - ,
and in the fall of 1862 ,
和 在 这 落下 的 - ,

1862年秋季，

[waɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪrəli] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləm] ['oʊvər][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [roʊd]
while **leading** **him** **and** **wearily** **walking** **in** **the** **column** **over** **a** **mountain** **road**
尽管 领导 他 和 疲劳 步行 在 这 柱子 超过 一个 山 路
[ɪn] [iːst] [ˌtenə'siː] ,
in **East** **Tennessee** **,**
在 东方 田纳西州 ,

在带领他疲惫地沿着田纳西州东部的一条山路行进时，

[kɑːl] . ['grɛnfəl] [keɪm] ['raɪdɪŋ][baɪ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] , [huː] [hæd; həd][ɪn] [tʃɑːrdʒ]
Col **.** **Grenfell** **came** **riding** **by** **,** **accompanied** **by** **a** **subordinate** **,** **who** **had** **in** **charge**
上校 . 格伦费尔 来了 骑术 经过 , 伴随 经过 一个 下属 , WHO 有 在 收费
[ə; eɪ][led] [hɔːrs] .
a **led** **horse** **.**
一个 引领 马 .

格伦费尔上校骑马经过，随行的还有一名下属，下属牵着一匹马。

[əb'zəviŋ, ɔb-][maɪ] [plaɪt] , [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kɔːz] ; [ænd; ənd] [wen]
Observing **my** **plight** **,** **he** **stopped** **,** **and** **asked** **me** **the** **cause** **;** **and** **when**
观察 我的 困境 , 他 停止 , 和 问 我 这 原因 ; 和 什么时候
[toʊld] ,
told **,**
讲述 ,

他见我处境艰难，便停下脚步，问我发生了什么事；当我告诉他之后，

[riˈkwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz][led] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [wen] [maɪn][gɑːt] [wel] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
requested **me** **to** **mount** **his** **led** **horse** **,** **and** **when** **mine** **got** **well** **to** **return**
请求 我 到 山 他的 引领 马 , 和 什么时候 矿 得到 出色地 到 返回
[hɪz; ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
his **to** **him** **,**
他的 到 他 ,

他让我骑上他牵着的马，等我的马好了之后再把他的马还给他。

[wɪtʃ] ['ɔːfər] [aɪ]['glædli] [ək'septɪd] .
which **offer** **I** **gladly** **accepted** **.**
哪个 提供 我 乐意 公认 .

我欣然接受了这一提议。

['æftərwərd] , [kɑːl] . ['grɛnfəl] , [fɔːr; fər] [ə'ledʒd] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði][plɑːt][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði]
Afterward **,** **Col** **.** **Grenfell** **,** **for** **alleged** **complicity** **in** **the** **plot** **to** **release** **the**
之后 , 上校 . 格伦费尔 , 为了 据称 共谋 在 这 阴谋 到 发布 这
[kən'fedərət] ['prizənəz] [frʌm; frəm][kæmp] ['dʌgləs] ,
Confederate **prisoners** **from** **Camp** **Douglas** **,**
南方邦联 囚犯 从 营 道格拉斯 ,

之后，格伦费尔上校因涉嫌参与从道格拉斯营释放南方邦联战俘的阴谋而被捕。

[wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [æt; ət]
was **arrested** **by** **the** **Federal** **authorities** **and** **sentenced** **to** **imprisonment** **at**
曾是 被捕 经过 这 联邦 当局 和 判刑 到 监禁 在
[fɔːrt]['dʒefərsən] , [tɔːr'tuːgəz]['aɪlənd] .
Fort **Jefferson** **,** **Tortugas** **Island** **.**
堡 杰斐逊 , 龟 岛 .

被联邦当局逮捕，并被判处在托尔图加斯岛杰斐逊堡监狱服刑。

[ɪn]['eɪprəl] , - , [maɪ] ['brʌðər] , ['mædʒ] . ['væləntaɪn][eɪtʃ] . [stoʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [juˈnaɪtɪd] [steɪts]
In **April** **,** **1867** **,** **my** **brother** **,** **Maj** **.** **Valentine** **H** **.** **Stone** **,** **of** **the** **5th** **United** **States**
在 四月 , - , 我的 兄弟 , 少校 . 情人节 H . 石头 , 的 这 5th 团结的 各州
['regjələr] [ɑːr'tɪləri] ,
Regular **Artillery** **,**
常规的 炮兵 ,

1867年4月，我的兄弟，美国第五正规炮兵团的瓦伦丁·H·斯通少校，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [æt; ət] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ,

who	had	been	stationed	at	Fortress	Monroe	for	eighteen	months	,
WHO	有	到过	驻	在	堡垒	门罗	为了	十八	几个月	,

在门罗堡驻扎了十八个月的人

[wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [æt; ət] [fɔːrt] ['dʒefərsən] .

was	assigned	to	take	command	at	Fort	Jefferson	.
曾是	分配	到	拿	命令	在	堡	杰斐逊	.

被指派到杰斐逊堡担任指挥官。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [aɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['brʌðər] [huː] ,

He	was	two	years	older	than	I	,	and	he	was	the	brother	who	,
他	曾是	二	年	老	比	我	,	和	他	曾是	这	兄弟	WHO	,

他比我大两岁，他是我的哥哥，

[æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['huːʒər] [bɔɪz] , ” ['ædvəkeɪt；-ət] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [bel] [ænd; ənd] ['evərit]

as	one	of	the	“	Hoosier	Boys	,	”	advocated	the	cause	of	Bell	and	Everett
作为	一	的	这	“	印第安纳州	男孩们	,	”	倡导者	这	原因	的	钟	和	埃弗雷特

[ɪn] - .

in	1860	.
在	-	.

作为“印第安纳男孩”之一，他在 1860 年支持了贝尔和埃弗雷特的事业。

[hiː; hi] ['æftərwərd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , [ðə; ði] 5th ['regjələr] [juː] . [es] . [ɑːr'tɪləri] .

He	afterward	went	into	the	Army	,	the	5th	Regular	U	.	S	.	Artillery	.
他	之后	去	进入	这	军队	,	这	5th	常规的	U	.	S	.	炮兵	.

之后他加入了陆军，成为美国陆军第五正规炮兵团的一员。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] .

I	will	have	more	to	say	of	him	directly	.
我	将要	有	更多的	到	说	的	他	直接地	.

我之后会直接再谈他。

[ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] , [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

On	learning	where	he	had	been	assigned	,	I	wrote	to	him	,
在	学习	在哪里	他	有	到过	分配	,	我	写道	到	他	,

得知他被派往何处后，我给他写了信。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [kɑːl] . [grɛnfəlz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [rɪ'fɜːrd]

giving	an	account	of	Col	.	Grenfell's	kindness	to	me	on	the	occasion	referred
给予	一个	帐户	的	上校	.	格伦费尔的	仁慈	到	我	在	这	场合	指

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

讲述了格伦费尔上校在上述场合对我的善意之举，

[ænd; ənd] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['duːti]

and	requesting	him	to	do	all	in	his	power	,	consistent	with	his	duty
和	请求	他	到	做	全部	在	他的	力量	,	持续的	和	他的	责任

,

,

,

并要求他尽其所能，在不违背其职责的前提下，

[tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] ['prɪzn] [laɪf] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] ['ɑːrmi] [frend] , [huː] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [truː] [

to	alleviate	the	prison	life	of	my	old	army	friend	,	who	was	,	as	a	true	[
到	减轻	这	监狱	生活	的	我的	老的	军队	朋友	,	WHO	曾是	,	作为	一个	真的	[

-]

27	]
-	]

为了减轻我老战友的监狱生活，他是一位真正的[27]

['soʊldʒər][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ['wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

soldier	**and**	**gentleman**	**,**	**worthy**	**of**	**such**	**consideration**	**.**
士兵	和	绅士	,	值得	的	这样的	考虑	.

一位值得如此尊崇的军人和绅士。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [kəm'plaɪəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər]

With	**this**	**request**	**there**	**was**	**a**	**faithful**	**compliance**	**on**	**the**	**part**	**of**	**my**	**brother**
和	这	要求	那里	曾是	一个	忠实	遵守	在	这	部分	的	我的	兄弟

,

,

,

对于这个请求，我的兄弟忠实地遵照执行了。

[wɪtʃ] [kɑːl] . ['grɛnfəl] ['greɪtfəli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

which	**Col**	**.**	**Grenfell**	**gratefully**	**appreciated**	**.**
哪个	上校	.	格伦费尔	感激不尽	感谢	.

格伦费尔上校对此深表感激。

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][kɑːl] . ['grɛnfəl] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['letərz] [pæst]

I	**was**	**permitted**	**to**	**correspond**	**with**	**Col**	**.**	**Grenfell**	**,**	**and**	**several**	**letters**	**passed**
我	曾是	允许	到	对应	和	上校	.	格伦费尔	,	和	一些	信件	通过了

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

between	**us**	**.**
之间	我们	.

我获准与格伦费尔上校通信，我们之间互通了几封信件。

[ɪn] [sep'tembər] , - , ['jeloʊ] ['fiːvər] [broʊk] [aʊt][æt; ət][fɔːrt]['dʒefərsən] .

In	**September**	**,**	**1867**	**,**	**yellow**	**fever**	**broke**	**out**	**at**	**Fort**	**Jefferson**	**.**
在	九月	,	-	,	黄色的	发烧	打破	出去	在	堡	杰斐逊	.

1867年9月，黄热病在杰斐逊堡爆发。

[kɑːl] . ['grɛnfəl] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][lɑːrdʒ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [dɪ'ziːz] ,

Col	**.**	**Grenfell**	**,**	**having**	**had**	**large**	**experience**	**with**	**this**	**dreadful**	**disease**	**,**
上校	.	格伦费尔	,	拥有	有	大的	经验	和	这	可怕	疾病	,

格伦费尔上校曾有过与这种可怕疾病的丰富经验，

['feɪθfəli] [nəːst] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] ['strɪkən] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər]

faithfully	**nursed**	**all**	**who**	**were**	**stricken**	**down**	**among**	**the**	**garrison**	**as**	**well**	**as**	**other**
忠实	护理	全部	WHO	是	受打击的	向下	之中	这	驻军	作为	出色地	作为	其他

['prizənəz] .

prisoners	**.**
囚犯	.

她尽心尽力地照顾所有在驻军中倒下的人以及其他战俘。

[maɪ] ['brʌðɝz] [waɪf][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['vɪktəms] .

My	**brother's**	**wife**	**was**	**one**	**of**	**the**	**first**	**victims**	**.**
我的	兄弟	妻子	曾是	一	的	这	第一的	受害者	.

我哥哥的妻子是最早的受害者之一。

['æftər][hɜːr; hər] [deθ] , [maɪ] ['brʌðər] ['stɑːrtɪd] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] ,

After	**her**	**death**	**,**	**my**	**brother**	**started**	**North**	**with**	**his**	**little**	**three**	**-**	**year**	**-**	**old**	**boy**	**,**
后	她	死亡	,	我的	兄弟	开始	北	和	他的	小的	三	-	年	-	老的	男生	,

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

她去世后，我哥哥带着他三岁的儿子开始了北行之旅，但是，

[wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['fiːvər] [waɪl] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət] [kiː]

was	taken	ill	of	yellow	fever	while	aboard	the	vessel	,	and	died	at	Key
曾是	已采取	患病的	的	黄色的	发烧	尽管	船上	这	血管	,	和	死亡	在	钥匙

[west] .

West	.
西方	.

在船上感染黄热病，后在基韦斯特去世。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][kɑːl] . ['grɛnfəl] [ðə; ði][nekst][deɪ] ,

In	a	letter	written	by	Col	.	Grenfell	the	next	day	,
在	一个	信	书面	经过	上校	.	格伦费尔	这	下一个	天	,

格伦费尔上校在第二天写的一封信中写道：

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz] [deθ] , [hiː; hi]['steɪtɪd] :

in	which	he	gave	me	an	account	of	my	brother's	death	,	he	stated	:
在	哪个	他	给予	我	一个	帐户	的	我的	兄弟	死亡	,	他	声明	:

他向我讲述了我哥哥的死因，他说：

[aɪ] ['diːpli] [rɪ'gret] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [pri'ventid] [maɪ] ['nɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

I	deeply	regret	that	his	leaving	this	place	prevented	my	nursing	him	throughout	the
我	深	后悔	那	他的	离开	这	地方	阻止	我的	护理	他	自始至终	这

['mælədi] .

malady	.
弊病	.

我深感遗憾的是，他离开这里后，我无法在他生病期间悉心照料他。

[ker] [dʌz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dɑːktɚz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] ['nɜːrsɪŋ] . *

Care	does	more	than	doctors	,	and	he	had	great	confidence	in	my	nursing	.	*
关心	做	更多的	比	医生	,	和	他	有	伟大的	信心	在	我的	护理	.	*

护理工作不仅仅局限于医生，他对我的护理能力非常信任。*

* * [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ænd; ənd] [griːvd] ,

*	*	I	am	tired	and	grieved	,
*	*	我	是	疲劳的	和	伤心	,

我感到疲惫和悲伤。

['hævɪŋ] [bɪn] [naʊ] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ([læst]

having	been	now	twenty	-	one	days	and	nights	by	the	bedsides	of	the	sick	(	last
拥有	到过	现在	二十	-	一	天	和	夜晚	经过	这	床边	的	这	生病的	(	最后的

[naɪt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [naɪt] [pæst] [ɪn][bed]) — [griːvd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

night	was	my	first	night	passed	in	bed	)	—	grieved	on	account	of	the	death	of
夜晚	曾是	我的	第一的	夜晚	通过了	在	床	)	—	伤心	在	帐户	的	这	死亡	的

[jʊr; jər] ['brʌðər] ,

your	brother	,
你的	兄弟	,

至今已在病床边守候了二十一日二十一夜（昨晚是我第一次卧床过夜）——因你兄弟的去世而悲痛不已，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːfɪsər] [ðæt] ['evər] [ʃoʊd] [ˌem 'iː]['eni] ['kaɪndnəs] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [hɪr]

who	was	the	only	officer	that	ever	showed	me	any	kindness	since	I	first	came	here
WHO	曾是	这	仅有的	官	那	曾经	显示	我	任何	仁慈	自从	我	第一的	来了	这里

.

:
.

自从我来到这里，他是唯一一位对我友善的警官。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['pɑːzətɪvli] [ɪ'nɪmɪk(ə)l][ænd; ənd]['kruːəl] .

I	wish	I	could	say	that	they	had	not	been	positively	inimical	and	cruel	.
我	希望	我	可以	说	那	他们	有	不是	到过	积极地	敌对的	和	残忍的	.

我真希望我能说他们没有表现出十足的敌意和残忍。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['brʌðɜ-z] [ə'raɪv(ə)l][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] .

But	your	brother's	arrival	put	an	end	to	all	that	.
但	你的	兄弟	到达	放	一个	结尾	到	全部	那	.

但你哥哥的到来结束了这一切。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [wɪl] [su:n] [ə'gen] [bi:; bi][ɪn] [fɔ:rs] . [-]

I	am	much	afraid	that	the	old	system	will	soon	again	be	in	force	.	[	28	]
我	是	很多	害怕的	那	这	老的	系统	将要	很快	再次	是	在	力量	.	[	-	]

我非常担心旧制度很快就会再次生效。[28]

[frʌm; frəm] [ðɪs] [grænd][oʊld]['soʊldʒər][aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['leɪtər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

From	this	grand	old	soldier	I	received	a	few	months	later	the	following
从	这	盛大	老的	士兵	我	已收到	一个	很少	几个月	之后	这	下列的

['ɪntrəstɪŋ] ['letər] :

interesting	letter	:
有趣的	信	:

几个月后，我收到了这位老兵寄来的一封很有意思的信：

[fɔ:rt]['dʒefərsən] , ['dʒænjueri] - , - .

Fort	Jefferson	,	January	15	,	1868	.
堡	杰斐逊	,	一月	-	,	-	.

杰斐逊堡，1868 年 1 月 15 日。

[eɪtʃ] . [el] . [stoʊn] , [ɛs'kwɑɪər] . — [dɪr] [sɜ:r] : [jʊr; jər]['ɔ:lweɪz] ['welkəm] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 22nd [ʌv; əv]

H	.	L	.	Stone	,	Esq	.	—	Dear	Sir	:	Your	always	welcome	letter	of	the	22nd	of
H	.	L	.	石头	,	先生	.	—	亲爱的	先生	:	你的	总是	欢迎	信	的	这	22nd	的

[dɪ'sembər] [wʌz; wəz]['du:li] [rɪ'si:vd] ,

December	was	duly	received	,
十二月	曾是	正式地	已收到	,

HL Stone先生——尊敬的先生：您12月22日的来信我已收到，非常感谢。

[ænd; ənd] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ænd; ənd] [rɪ'sɪprəkeɪt] [jʊr; jər][kaɪnd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]

and	,	believe	me	,	I	appreciate	and	reciprocate	your	kind	expressions	of
和	,	相信	我	,	我	欣赏	和	往复	你的	种类	表达式	的

[rɪ'gɑ:rd] .

regard	.
看待	.

而且，请相信我，我非常感谢并会以同样的善意和关怀来回应您。

[aɪ] [oʊ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['frendʃɪp] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [im'pa:tid][tu:; tə][dʒen] . ['beɪzl] [du:k] [ðæt] [ðə; ði]

I	owe	to	your	friendship	the	knowledge	imparted	to	Gen	.	Basil	Duke	that	the
我	欠	到	你的	友谊	这	知识	传授	到	Gen	.	罗勒	公爵	那	这

['hevi] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [pleɪst] [ɑ:n][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][maɪn][baɪ]['fɔ:rmər] [kə'mɑ:ndəz]

heavy	restrictions	placed	on	me	for	no	fault	of	mine	by	former	commanders
重的	限制	放置	在	我	为了	不	过错	的	矿	经过	以前的	指挥官

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [baɪ][ðə; ði][hju:'mænəti][ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] ['brʌðər] ,

had	been	removed	by	the	humanity	of	your	poor	brother	,
有	到过	已移除	经过	这	人类	的	你的	贫穷的	兄弟	,

正是因为你的友谊，我才得以让巴兹尔·杜克将军知道，我无辜遭受的前任指挥官们施加的重重限制，是因为你可怜的兄弟的仁慈才解除的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'mændər] , ['mædʒ] . ['ændru:z] , [wɔ:ks]

and	I	am	happy	to	say	that	the	present	commander	,	Maj	.	Andrews	,	walks
和	我	是	快乐的	到	说	那	这	展示	指挥官	,	少校	.	安德鲁斯	,	散步

[ɪn]['mædʒ]

in	Maj
在	少校

我很高兴地宣布，现任指挥官安德鲁斯少校是一位优秀的少校。

. ['stoʊnz] [steps] .

.	Stone's	steps	.
.	石头的	步骤	.

石头台阶。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] [ɪz] [gʊd] , [wiː; wi] [niːd] [fɪr] [noʊ] ['pʌnɪʃmənt] .

As	long	as	our	conduct	is	good	,	we	need	fear	no	punishment	.
作为	长的	作为	我们的	执行	是	好的	,	我们	需要	害怕	不	惩罚	.

只要我们行为端正，就不必担心受到惩罚。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'freɪd] [wen] [aɪ] [riːd] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [maɪn]

I	was	rather	afraid	when	I	read	in	your	letter	that	you	had	published	mine
我	曾是	相当	害怕的	什么时候	我	读	在	你的	信	那	你	有	已发布	矿

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

读到你信中说你公开了我写给你的信，我感到非常害怕。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [roʊt] ,

I	do	not	know	what	I	wrote	,
我	做	不是	知道	什么	我	写道	,

我不知道我写了些什么。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ]

but	believe	that	you	would	not	have	done	so	if	I	had	said	anything
但	相信	那	你	会	不是	有	完毕	所以	如果	我	有	说	任何事物

[ˊʌnˊgaːdidli] [wɪtʃ] [maɪt] [get][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

unguardedly	which	might	get	me	into	trouble	.
毫无防备地	哪个	可能	得到	我	进入	麻烦	.

但我相信，如果我不小心说了什么可能会给我带来麻烦的话，你肯定不会这么做。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

This	is	not	to	be	wondered	at	when	I	tell	you	that	I	was	shut	up	in	a
这	是	不是	到	是	想知道	在	什么时候	我	告诉	你	那	我	曾是	关闭	向上	在	一个

[kloʊz] ['dʌndʒən] [fɔːr; fər] [ten] [mʌnθs] ,

close	dungeon	for	ten	months	,
关闭	地牢	为了	十	几个月	,

这并不奇怪，因为我曾被关在密闭的地牢里长达十个月。

['evri] ['ɔːrɪfɪs] ['kerfəli] [stɑːpt] [ʌp] [ɪk'sept] [wʌn][fɔːr; fər] [er] , [dɪ'naɪd] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] ,

every	orifice	carefully	stopped	up	except	one	for	air	,	denied	speech	with	any	one	,
每一个	孔	小心	停止	向上	除了	一	为了	空气	,	否认	演讲	和	任何	一	,

除了一个呼吸孔之外，全身所有孔窍都被仔细堵塞，不许与任何人交谈。

[laɪt] , [bʊks] , [ɔːr] ['pepərz] .

light	,	books	,	or	papers	.
光	,	图书	, 或者		文件	.

灯光、书籍或纸张。

[aɪ][kʊd; kəd] ['niːðər] [raɪt] [nɔːr] [rɪ'siːv] ['letərz] .

I	could	neither	write	nor	receive	letters	.
我	可以	两者都不	写	也不	收到	信件	.

我既不会写信也不会收信。

[aɪ][wʌz; wəz] ['gægd] [twaɪs] , [taɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [θʌmz] [twaɪs] , [θriː] [taɪmz] [draʊnd] (

I	was	gagged	twice	,	tied	up	by	the	thumbs	twice	,	three	times	drowned	(
我	曾是	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	两次	,	系	向上	经过	这	拇指	两次	,	三	时代	溺水	(

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ]) ,

I	am	not	exaggerating	)	,
我	是	不是	夸大	)	,

我曾两次被堵住嘴，两次被绑住拇指，三次被淹死（我一点也不夸张）。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	all	this	for	having	written	an	account	to	a	friend	of	some
和	全部	这	为了	拥有	书面	一个	帐户	到	一个	朋友	的	一些

['pʌnɪʃmənt] [in'fliktid] [ɑ:n]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['prizənəz] [hɪr] ,

punishment	inflicted	on	soldiers	and	prisoners	here	,
惩罚	造成的	在	士兵	和	囚犯	这里	,

这一切仅仅是因为我给朋友写了一封信，讲述了这里士兵和战俘所遭受的一些惩罚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [tru:θ] ['oʊnli] , [wɪtʃ] ['steɪtmənt] [hi:; hi] ([dʒen] . ['dʒɑ:nsən]) ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

and	the	bare	truth	only	,	which	statement	he	(	Gen	.	Johnson	)	published	in	the
和	这	裸	真相	仅有的	,	哪个	陈述	他	(	Gen	.	约翰逊	)	已发布	在	这

[nu:] [jɔ:k] [wɜ:rld] .

New	York	World	.
新的	约克	世界	.

而他（约翰逊将军）在《纽约世界报》上发表的声明，正是赤裸裸的真相。

[aɪ] [fɪr] , ['ðerfɔ:r] , ['gɪvɪŋ] [pʌb'lɪsəti] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ; [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv]['mædʒ] . [

I	fear	,	therefore	,	giving	publicity	to	anything	;	not	that	I	am	afraid	of	Maj	.	[
我	害怕	,	所以	,	给予	宣传	到	任何事物	;	不是	那	我	是	害怕的	的	少校	.	[

-	]
29	]
-	]

因此，我害怕公开任何事；并不是说我害怕少校。[29]

['ændru:z] ([aɪ][hæv; həv] ['ri:əli] [nɑ:t][ə; eɪ] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]) ,

Andrews	(	I	have	really	not	a	fault	to	find	with	him	)	,
安德鲁斯	(	我	有	真的	不是	一个	过错	到	寻找	和	他	)	,

安德鲁斯（我真的挑不出他任何毛病），

[bʌt; bət]['taɪgɚz][hæv; həv] [klɔ:z] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ju:z][ðem; ðəm] .

but	tigers	have	claws	and	sometimes	use	them	.
但	老虎	有	爪子	和	有时	使用	他们	.

但老虎有爪子，有时也会使用爪子。

[ˌɪt 'ti:][wʌz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:rf(ə)n] ['nefju:] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət]

It	was	gratifying	to	hear	that	your	poor	little	orphan	nephew	arrived	safely	at
它	曾是	可喜	到	听到	那	你的	贫穷的	小的	孤儿	侄子	到达的	安全	在

[hɪz; ɪz][mə'tɜ:rn(ə)l]['grændˌfɑ:ðɚz, 'grænˌfɑ:ðɚz] .

his	maternal	grandfather's	.
他的	母体	祖父的	.

得知你可怜的小孤儿侄子平安抵达他外祖父家，我感到非常欣慰。

[aɪ] [nu:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

I	knew	little	of	the	child	,	but	from	what	I	heard	he	was	a	very
我	知道	小的	的	这	孩子	,	但	从	什么	我	听到	他	曾是	一个	非常

[ʃru:d] [wʌn] .

shrewd	one	.
精明	一	.

我对这个孩子了解不多，但据我所知，他非常精明。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] ['di:pli] .

He	was	too	young	to	feel	his	loss	deeply	.
他	曾是	也	年轻的	到	感觉	他的	损失	深	.

他年纪太小，无法深刻感受到失去亲人的痛苦。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] ['saɪprɪsiz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ([ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][hə'vænə])

I	have	two	cypresses	which	I	am	taking	care	of	(	they	came	from	Havana	)
我	有	二	柏树	哪个	我	是	采取	关心	的	(	他们	来了	从	哈瓦那	)

[ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə] [pleɪs] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['stoʊnz] [greɪv] ,

and	mean	to	place	on	Mrs	.	Stone's	grave	,
和	意思是	到	地方	在	太太	.	石头的	严重	,

我养了两棵柏树（它们来自哈瓦那），打算把它们放在斯通夫人的墓前。

[wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd]['baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [ðɪs] .

which	is	on	an	island	about	a	mile	from	this	.
哪个	是	在	一个	岛	关于	一个	英里	从	这	.

它位于距离这里大约一英里的一个岛上。

['mædʒ] . ['stoʊnərz]['braɪdl][trɪp][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

Maj	.	Stoner's	bridal	trip	was	nearly	turned	into	a	funeral	.
少校	.	瘾君子的	新娘	旅行	曾是	几乎	转向	进入	一个	葬礼	.

斯托纳少校的蜜月旅行差点变成了葬礼。

([aɪ][fər'get] [ðæt] ['ɪnstəns] .

(	I	forget	that	instance	.
(	我	忘记	那	实例	.

（我忘记了那件事。）

[aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	wrote	him	something	about	it	.
我	写道	他	某物	关于	它	.

我给他写了些关于这件事的内容。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['mædʒ] . ['stoʊnərz]['braɪdl][trɪp] [wen] [hiː; hi] ['mærid] [mɪs]

Perhaps	some	of	you	remember	Maj	.	Stoner's	bridal	trip	when	he	married	Miss
也许	一些	的	你	记住	少校	.	瘾君子的	新娘	旅行	什么时候	他	已婚	错过

['rɔdʒəz] .

Rogers	.
罗杰斯	.

也许你们当中有些人还记得斯托纳少校迎娶罗杰斯小姐时的蜜月旅行。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʌktər] .

He	had	some	trouble	with	the	conductor	.
他	有	一些	麻烦	和	这	导体	.

他和指挥之间有些矛盾。

[aɪ][fər'get] [naʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .)

I	forget	now	what	it	was	.	)
我	忘记	现在	什么	它	曾是	.	)

我现在忘了那是什么了。）

[wʌt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !

What	a	savage	the	conductor	must	have	been	!
什么	一个	野蛮的	这	导体	必须	有	到过	!

那个指挥家一定是个十足的野蛮人！

[ðə; ði]['meɪdʒər]['wɑːntɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

The	Major	wanted	two	or	three	of	his	command	to	be	near	him	at	the
这	主要的	通缉	二	或者	三	的	他的	命令	到	是	靠近	他	在	这

[taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

time	of	the	assault	.
时间	的	这	突击	.

少校希望在发起进攻时，他手下有两到三名部下在他身边。

['beɪzl] [duːk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrltən] ['mɔːrgən] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [in'listɪŋ] [ɪn][maɪ]['feɪvər][ɔːl]

Basil	Duke	and	Charlton	Morgan	write	that	they	are	busy	enlisting	in	my	favor	all
罗勒	公爵	和	查尔顿	摩根	写	那	他们	是	忙碌的	入伍	在	我的	偏爱	全部

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kə'mænd] — ['mɪstər] . [dʒiː] . ['pɛndəltən] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

the	influence	that	they	can	command	—	Mr	.	G	.	Pendleton	and	others	.
这	影响	那	他们	能	命令	—	先生	.	G	.	彭德尔顿	和	其他的	.

巴兹尔·杜克和查尔顿·摩根写道，他们正忙着争取他们所能掌控的一切影响力来帮助我——G·彭德尔顿先生和其他人。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [bel] , [ʌv; əv] ['gærɪtsˌvɪl] ,

I	have	also	a	very	good	letter	from	a	Mrs	.	Bell	,	of	Garrettsville	,
我	有	还	一个	非常	好的	信	从	一个	太太	.	钟	,	的	加勒茨维尔	,

我还收到一封来自加勒茨维尔的贝尔夫人的非常好的信。

['kaɪ] . , [waɪf][ʌv; əv][kæpt] . ['dɑ:rwɪn] [bel] ,

Ky	.	,	wife	of	Capt	.	Darwin	Bell	,
肯塔基州	.	,	妻子	的	船长	.	达尔文	钟	,

凯伊，达尔文·贝尔上尉的妻子，

[hu:] ['prɔmisiz] [ðæt] ['gærət] [smɪθ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [frendz] [ʌv; əv][hɜ:rz] [wɪl] ['ɪntrəst]

who	promises	that	Garrett	Smith	and	some	other	friends	of	hers	will	interest
WHO	承诺	那	加勒特	史密斯	和	一些	其他	朋友们	的	她的	将要	兴趣

[ðəm'selvz] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [maɪ] [rɪ'li:s] .

themselves	to	procure	my	release	.
他们自己	到	采购	我的	发布	.

她承诺，加勒特·史密斯和她的一些其他朋友会想方设法让我获释。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ɪn][sʌm; səm]['loʊk(ə)l]['peɪpər][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] , [aɪ] [sə'poʊz] , [maɪ] ['letər]

She	read	in	some	local	paper	an	extract	from	,	I	suppose	,	my	letter
她	读	在	一些	当地的	纸	一个	提炼	从	,	我	认为	,	我的	信

[tu:; tə][ju:; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

她从当地报纸上读到一段摘录，我猜应该是我写给你的信。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] : " [maɪ] ['hʌzbənd] , [hu:] [berz] [ə; eɪ]['kaɪndli] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]

and	she	says	:	"	My	husband	,	who	bears	a	kindly	remembrance	of	you	in	the
和	她	说道	:	"	我的	丈夫	,	WHO	熊	一个	亲切地	纪念	的	你	在	这

[wɔ:r] ,

war	,
战争	,

她说："我的丈夫，在战争中对你怀有美好的回忆，

[ænd; ənd][maɪ'self] , [felt] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][sɪt]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hæpi] ['faɪərsaɪd] [waɪlst] [hɪz; ɪz][oʊld]

and	myself	,	felt	ashamed	to	sit	over	our	happy	fireside	whilst	his	old
和	我	,	毛毡	羞愧	到	坐	超过	我们的	快乐的	炉边	而	他的	老的

['kɑ:mræd][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [aʊt] [-]

comrade	was	wearing	out	[	30	]
同志	曾是	穿着	出去	[	-	]

而我，则感到羞愧，因为我们坐在快乐的炉火旁，看着他的老战友疲惫不堪[30]。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][kæp'tɪvəti] , [ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][wɜ:rk][ʌn'tɪl][wi:; wi] [əb'teɪnd] [jʊr; jər]

his	life	in	captivity	,	and	we	determined	to	work	until	we	obtained	your
他的	生活	在	囚禁	,	和	我们	决定	到	工作	直到	我们	获得	你的

['lɪbərti] .

liberty	.
自由	.

他被囚禁的生活，我们决心努力争取你的自由。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [es] . [em] . ['bɑ:ləu] , [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,

"	I	have	also	a	letter	from	Mr	.	S	.	M	.	Barlow	,	of	New	York	,
"	我	有	还	一个	信	从	先生	.	S	.	M	.	巴洛	,	的	新的	约克	,

"我还有一封来自纽约的SM Barlow先生的信，

[ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt]['deməkræt][ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɑ:nsənz] .

a	prominent	Democrat	and	friend	of	Mr	.	Johnson's	.
一个	著名的	民主党人	和	朋友	的	先生	.	强生	.

一位知名的民主党人，也是约翰逊先生的朋友。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['prezɪdənt][ænd; ənd][tu:; tə][dʒen] . [grænt] , [bʌt; bət][hæd; həd]

He	had	written	to	the	President	and	to	Gen	.	Grant	,	but	had
他	有	书面	到	这	总统	和	到	Gen	.	授予	,	但	有

[rɪ'si:vd] [noʊ][də'rekt] ['ænsər] ;

received	no	direct	answer	;
已收到	不	直接的	回答	;

他曾写信给总统和格兰特将军，但没有收到直接回复；

[bʌt; bət] [mənt'gʌməri] [bler] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
but **Montgomery** **Blair** **,** **whom** **he** **had** **commissioned** **to** **see** **the** **President** **,**
但 蒙哥马利 布莱尔 , 谁 他 有 委托 到 看 这 总统 ,
[sez] :
says **:**
说道 :

但蒙哥马利·布莱尔（他曾委托布莱尔接见总统）说：

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [fɔːr; fər] ['grɛnfəl] .
“ **I** **have** **seen** **the** **President** **for** **Grenfell** **.**
“ 我 有 已见 这 总统 为了 格伦费尔 .

“我见过格伦费尔大厦的总统。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] ,
He **has** **promised** **to** **try** **to** **pardon** **him** **,**
他 有 承诺 到 尝试 到 赦免 他 ,

他承诺会尽力赦免他。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [hɑːrd] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .
although **he** **says** **there** **are** **several** **hard** **points** **in** **his** **case** **.**
虽然 他 说道 那里 是 一些 难的 积分 在 他的 案件 .

虽然他表示他的案子存在一些棘手的问题。

” [jes] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][hɑːrd] [pɔɪnts] , [bʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌn] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .
” **Yes** **,** **the** **case** **is** **full** **of** **hard** **points** **,** **but** **they** **all** **run** **into** **me** **.**
” 是的 , 这 案件 是 满的 的 难的 积分 , 但 他们 全部 跑步 进入 我 .

“是的，这个案子有很多难点，但所有这些难点都与我有关。”

[ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] [ɪz] [maɪn] .
The **hardship** **is** **mine** **.**
这 困境 是 矿 .

这是我自己的苦日子。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪld] [mʌtʃ] [ɑːn][ɔːl] [ðɪs] ,
I **do** **not** **build** **much** **on** **all** **this** **,**
我 做 不是 建造 很多 在 全部 这 ,

我并没有在此基础上做太多文章。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ə; eɪ]['regjələr] ['sɪstəm] [ʌv; əv][pə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['gɑːtn] [ʌp][baɪ] ['meni] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]
and **yet** **if** **a** **regular** **system** **of** **petition** **was** **gotten** **up** **by** **many** **influential**
和 然而 如果 一个 常规的 系统 的 请愿 曾是 获得 向上 经过 许多 有影响
['pɑːrtiz] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['prezɪdənt] [maɪt] [jiːld] .
parties **at** **once** **the** **President** **might** **yield** **.**
各方 在 一次 这 总统 可能 屈服 .

然而，如果许多有影响力的团体同时建立起一套正规的请愿机制，总统或许会做出让步。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ] [frendz] [baɪ][ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] ['muːvmənt] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps]
I **wish** **that** **my** **friends** **by** **a** **concerted** **movement** **,** **combined** **with** **the** **Archbishops**
我 希望 那 我的 朋友们 经过 一个 协同 移动 , 合并 和 这 大主教们
[ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd] [mɪ'zʊri] ,
of **Ohio** **and** **Missouri** **,**
的 俄亥俄州 和 密苏里州 ,

我希望我的朋友们能够通过一场联合行动，与俄亥俄州和密苏里州的大主教们一起，

[ɑːr] . [siː] . , [wʊd] [pə'tɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] .
R **.** **C** **.** **,** **would** **petition** **His** **Excellency** **.**
拉 . C . , 会 请愿 他的 阁下 .

RC将向阁下请愿。

['bɪʃəp] ['kwintɑ:d] , [ʌv; əv] [ˌtenə'si:] , [wʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , ['wɪlɪŋli] [help] [æn; ən] [oʊld]

Bishop	**Quintard**	**,**	**of**	**Tennessee**	**,**	**would**	**,**	**I**	**am**	**convinced**	**,**	**willingly**	**help**	**an**	**old**
主教	五重奏	,	的	田纳西州	,	会	,	我	是	确信	,	心甘情愿	帮助	一个	老的

[frend] [ænd; ənd] ['kɑ:mræd] .

friend	**and**	**comrade**	**.**
朋友	和	同志	.

我确信，田纳西州的昆塔德主教一定会乐意帮助一位老朋友和同志。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

但是，唉！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd][kæn; kən] [kəm'baɪn] ['nʌθɪŋ] .

I	**am**	**in**	**prison**	**and**	**can**	**combine**	**nothing**	**.**
我	是	在	监狱	和	能	结合	没有什么	.

我在监狱里，什么都做不了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [jʊr; jər] [skrɔ:l] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] ,

I	**shall**	**be**	**happy**	**to**	**receive**	**your**	**scrawls**	**,**	**as**	**you**	**call**	**them**	**,**
我	将	是	快乐的	到	收到	你的	潦草的字迹	,	作为	你	称呼	他们	,

我很乐意收到你所谓的"潦草字迹"。

[wen'evər] [ju:; jʊ][hæv; həv][taɪm][tu:; tə][ɪn'daɪt][wʌn] ,

whenever	**you**	**have**	**time**	**to**	**indite**	**one**	**,**
每当	你	有	时间	到	书写	一	,

只要你有时间，就可以写一篇。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][kæn; kən]['ɔ:fər][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][weilz][ænd; ənd][læmen'teiʃənz][ɪn][rɪ'tɜ:rn] .

although	**I**	**can**	**offer**	**you**	**nothing**	**but**	**wails**	**and**	**lamentations**	**in**	**return**	**.**
虽然	我	能	提供	你	没有什么	但	哀嚎	和	哀歌	在	返回	.

但我除了哀嚎和叹息之外，什么也给不了你。

[waɪlst] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bloʊɪŋ] [jʊr; jər]['fɪŋgərz] - ['ɛndz][frʌm; frəm][koʊld] ,

Whilst	**you**	**are**	**blowing**	**your**	**fingers**	**'**	**ends**	**from**	**cold**	**,**
而	你	是	吹	你的	手指	-	结束	从	寒冷的	,

当你吹气吹手指尖被冻僵的时候，

[aɪ] [ki:p] [kloʊz][tu:; tə][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['blæŋkɪt] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɒf(tə)n]

I	**keep**	**close**	**to**	**an**	**open**	**window**	**with**	**one**	**blanket**	**only**	**,**	**and**	**that**	**oftener**
我	保持	关闭	到	一个	打开	窗户	和	一	毯子	仅有的	,	和	那	更频繁

[ɔ:f][ðæn; ðən][ɑ:n] .

off	**than**	**on**	**.**
离开	比	在	.

我待在开着的窗户边，只盖着一条毯子，而且窗户经常是关着的而不是开着的。

[aɪ][hæv; həv][tə'meɪtoʊz] , ['pepərz] , [ænd; ənd] ['mɛlənz] [ɪn] [fʊl] [blu:m] .

I	**have**	**tomatoes**	**,**	**peppers**	**,**	**and**	**melons**	**in**	**full**	**bloom**	**.**
我	有	西红柿	,	辣椒	,	和	甜瓜	在	满的	盛开	.

我的番茄、辣椒和甜瓜都盛开了。

['sæləd] , ['rædɪʃiz] , [ænd; ənd] ['pi:z] [ænd; ənd] [bi:nz] [æt; ət][mə'tʃʊrəti][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][er] , [ʌv; əv]

Salad	**,**	**radishes**	**,**	**and**	**peas**	**and**	**beans**	**at**	**maturity**	**in**	**the**	**open**	**air**	**,**	**of**
沙拉	,	萝卜	,	和	豌豆	和	豆子	在	到期	在	这	打开	空气	,	的

[kɔ:rs] .

course	**.**
课程	.

当然，沙拉菜、萝卜、豌豆和豆类都要在户外自然成熟。

[ɪn][fækt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz] [sʌn] [ʃeɪdz] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [θriː] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]
In fact , I am obliged to use sun shades from ten to three all through the
在 事实 , 我 是 有义务 到 使用 太阳 色调 从 十 到 三 全部 通过 这
['gɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

事实上，我不得不从上午十点到下午三点在整个花园里使用遮阳篷。

[fɔːr; fər][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [-]
for be it known to you [31]
为了 是 它 已知 到 你 [-]

你们要知道[31]

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [maɪ] [sɔːrd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪk] ,
they have turned my sword into a shovel and a rake ,
他们 有 转向 我的 剑 进入 一个 铲 和 一个 耙 ,

他们把我的剑变成了铲子和耙子。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [hɪr] .
and I am at the head of my profession here .
和 我 是 在 这 头 的 我的 职业 这里 .

我在这个行业里处于领先地位。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɔːr][duː] ([ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəli]) [ɪz] [lɔː] .
What I say or do (horticulturally) is law .
什么 我 说 或者 做 (园艺) 是 法律 .

我在园艺方面所说或所做的就是法律。

['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɑːr; ər] [meɪd] [hɪr] .
Other changes than this are made here .
其他 变化 比 这 是 制成 这里 .

除此之外，这里还做了其他一些改动。

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mʌd] ,
A learned physician , Dr . Mudd ,
一个 学习 医生 , 博士 . 穆德 ,

一位博学的医生，穆德博士

[hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] [fɔːr; fər] ['drʌŋkən] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [dæns] [tuː; tə][ɔːr]
has descended to playing the fiddle for drunken soldiers to dance to or
有 下降 到 玩耍 这 小提琴 为了 醉 士兵 到 舞蹈 到 或者
[fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɔːrkɪstrə] [æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [θi'ætrɪk(ə)l]
form part of a very miserable orchestra at a still more miserable theatrical
形式 部分 的 一个 非常 悲惨的 乐队 在 一个 仍然 更多的 悲惨的 戏剧
[pər'fɔːrməns] .
performance .
表现 .

沦落到为醉醺醺的士兵拉小提琴跳舞，或者在一场更加糟糕的戏剧表演中，成为一支非常糟糕的乐队的一员。

['wʌndɚz] ['nevər] [siːs] , [bʌt; bət][maɪ]['peɪpər] [dʌz] ;
Wonders never cease , but my paper does ;
奇迹 绝不 停止 , 但 我的 纸 做 ;

奇迹永无止境，但我的论文却已完成；

[soʊ][aɪ] [wɪl] ['sɪmpli] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] [ænd; ənd] [səb'skraɪb] [maɪ'self][jʊr; jər] [sɪn'sɪr]
so I will simply wish you a happy New Year and subscribe myself your sincere
所以 我 将要 简单地 希望 你 一个 快乐的 新的 年 和 订阅 我 你的 真诚
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

所以，我只想祝你新年快乐，并再次感谢你真诚的朋友。

[dʒi:] . [ˌes 'ti:] . [el] . ['grɛnfəl] .

G	.	St	.	L	.	Grenfell	.
G	.	英石	.	L	.	格伦费尔	.

G. St. L. 格伦费尔。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [rɪ'membər] ,

Some	time	after	this	letter	was	written	,	how	long	I	do	not	remember	,
一些	时间	后	这	信	曾是	书面	,	如何	长的	我	做	不是	记住	,

这封信写完后过了一段时间，具体多久我已经记不清了。

[kɑ:l] . ['grɛnfəl] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [draɪ] [tɔ:r'tu:gəz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l]

Col	.	Grenfell	undertook	to	make	his	escape	from	the	Dry	Tortugas	in	a	small
上校	.	格伦费尔	承担	到	制作	他的	逃脱	从	这	干燥	龟	在	一个	小的

[boʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['stɔ:rmi] [naɪt] ,

boat	on	a	stormy	night	,
船	在	一个	暴风雨	夜晚	,

格伦费尔上校决定在一个暴风雨之夜，乘一艘小船逃离干龟岛。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['kju:bən] [koʊst] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]

hoping	to	be	able	to	reach	the	Cuban	coast	,	but	was	never	heard	of
希望	到	是	有能力的	到	抵达	这	古巴	海岸	,	但	曾是	绝不	听到	的

['æftərwərd] .

afterward	.
之后	.

他原本希望能够抵达古巴海岸，但之后便杳无音信。

['mædʒ] . ['væləntaɪn] [hju:z] [stoʊn] .

MAJ	.	VALENTINE	HUGHES	STONE	.
少校	.	情人节	休斯	石头	.

瓦伦丁·休斯·斯通少校。

[maɪ] ['brʌðər] , ['mædʒ] . [stoʊn] , [waɪl] [ɪn] [kə'mænd] [æt; ət] ['fɔ:rtrəs] [mən'roʊ] ,

My	brother	,	Maj	.	Stone	,	while	in	command	at	Fortress	Monroe	,
我的	兄弟	,	少校	.	石头	,	尽管	在	命令	在	堡垒	门罗	,

我的哥哥斯通少校在门罗堡担任指挥官期间，

[ri'kwestid] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['prezɪdənt] ['dʒefərsən] ['deivis] [æn; ən] ['ɔ:təgræf] ['letər]

requested	and	obtained	from	President	Jefferson	Davis	an	autograph	letter
请求	和	获得	从	总统	杰斐逊	戴维斯	一个	签名	信

[ə'drest] [tu:; tə] [maɪ'self] ,

addressed	to	myself	,
已解决	到	我	,

我向杰斐逊·戴维斯总统请求并获得了一封写给我的亲笔信。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [praɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['haɪli] ,

believing	that	I	would	prize	it	very	highly	,
相信	那	我	会	奖	它	非常	高度	,

我相信我会非常珍惜它，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fæməli] [ˌri:'ju:niən] [æt; ət] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] ,

and	delivered	it	to	me	at	a	family	reunion	at	my	father's	house	,
和	发表	它	到	我	在	一个	家庭	团圆	在	我的	父亲的	房子	,

并在我父亲家的一次家庭聚会上把它交给了我。

[ɪn] [ˌkɑ:rpəntərz'vɪl] , ['pʌtnəm] ['kaʊnti] , [ɪnd] . , [ɪn] [meɪ] , - .

in	Carpentersville	,	Putnam	County	,	Ind	.	,	in	May	,	1866	.
在	卡彭特斯维尔	,	普特南	县	,	印度	.	,	在	可能	,	-	.

1866 年 5 月，在印第安纳州普特南县卡彭特斯维尔。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['letər] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] , ['hævɪŋ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [freɪm]

I	still	have	this	original	letter	in	my	possession	,	having	placed	it	in	a	frame
我	仍然	有	这	原来的	信	在	我的	拥有	,	拥有	放置	它	在	一个	框架

[fɔːr; fər][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

for	preservation	.
为了	保存	.

我至今仍保存着这封信的原件，并把它装裱起来妥善保存。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	is	as	follows	:
它	是	作为	跟随	:

具体如下：

[kæpt] . [haɪ] . [el] . [stoʊn] — [maɪ] [dɪr] [sɜːr] : [ək'sept][maɪ][best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['welfer]

Capt	.	Hy	.	L	.	Stone	—	My	Dear	Sir	:	Accept	my	best	wishes	for	your	welfare
船长	.	嗨	.	L	.	石头	—	我的	亲爱的	先生	:	接受	我的	最好的	愿望	为了	你的	福利

[ænd; ənd] ['hæpinəs] . [-]

and	happiness	.	[	32	]
和	幸福	.	[	-	]

海·L·斯通上尉——我亲爱的先生：请接受我对您健康和幸福的美好祝愿。[32]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [sək'ses] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	better	to	deserve	success	than	to	attain	it	.
它	是	更好的	到	应得	成功	比	到	达到	它	.

与其获得成功，不如赢得成功。

[jʊr; jər] [frend] ,

Your	friend	,
你的	朋友	,

你的朋友，

- .

Jeffn	.
-	.

杰夫。

['deivis] .

Davis	.
戴维斯	.

戴维斯。

[hɪr] (['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]) [ɪz] [ðæt] ['ɔːtəgræf] ['letər] .

Here	(	showing	it	)	is	that	autograph	letter	.
这里	(	显示	它	)	是	那	签名	信	.

这就是（展示出来的）那封亲笔信。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] .

If	any	of	you	would	like	to	see	it	,	I	have	it	here	for	that	purpose	.
如果	任何	的	你	会	喜欢	到	看	它	,	我	有	它	这里	为了	那	目的	.

如果你们有人想看，我这里有。

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] - [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][frʌm; frəm][maɪ]

I	have	preserved	it	since	I	received	it	fifty	-	three	years	ago	from	my
我	有	保存完好	它	自从	我	已收到	它	五十	-	三	年	前	从	我的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

我从哥哥那里得到它之后，就一直保存至今，已经五十三年了。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ['biːɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz]['æftər]

Speaking	of	my	brother	being	in	charge	of	Fortress	Monroe	(	which	was	after
请讲	的	我的	兄弟	存在	在	收费	的	堡垒	门罗	(	哪个	曾是	后

[ðə; ði]['kruːəl] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['dʒefərsən]['deivis][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['predəsesər]) ,

the	cruel	treatment	of	Jefferson	Davis	at	the	hands	of	his	predecessor	)	,
这	残忍的	治疗	的	杰斐逊	戴维斯	在	这	双手	的	他的	前任	)	,

说到我哥哥掌管门罗堡的事（那是在杰斐逊·戴维斯被他的前任残酷对待之后），

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['deivis][ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hʌzbənd] ,

in	the	book	of	Mrs	.	Davis	on	the	life	of	her	husband	,
在	这	书	的	太太	.	戴维斯	在	这	生活	的	她	丈夫	,

在戴维斯夫人所著的关于她丈夫生平的书中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kreɪvənz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	in	the	book	of	Dr	.	Cravens	,	I	believe	it	was	,
和	在	这	书	的	博士	.	克雷文斯	,	我	相信	它	曾是	,

我相信，在克雷文斯博士的书中，也是这样写的：

[ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz] ['kaɪndnəs][tuː; tə]['prezɪdənt]['deivis] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ]

they	speak	of	my	brother's	kindness	to	President	Davis	while	he	was	in	charge
他们	说话	的	我的	兄弟	仁慈	到	总统	戴维斯	尽管	他	曾是	在	收费

[æt; ət] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] ,

at	Fortress	Monroe	,
在	堡垒	门罗	,

他们谈到我哥哥在戴维斯总统担任门罗堡要塞负责人期间对他的友善表现。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ][tɔːr'tuːgəz] .

and	before	he	went	to	the	Dry	Tortugas	.
和	前	他	去	到	这	干燥	龟	.

在他去干龟岛之前。

[ɪn] ['februeri] , - , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['mædʒ] . [stoʊn] [ænd; ənd][waɪf][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd]

In	February	,	1868	,	the	remains	of	Maj	.	Stone	and	wife	were	removed
在	二月	,	-	,	这	遗迹	的	少校	.	石头	和	妻子	是	已移除

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'tɜːd] [ɪn] [mənt'gʌməri] ['seməteri] ,

and	re	-	interred	in	Montgomery	Cemetery	,
和	关于	-	埋葬	在	蒙哥马利	公墓	,

1868年2月，斯通少校及其妻子的遗骸被迁葬至蒙哥马利公墓。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['skuːlkil] ['rɪvər] , [æt; ət] ['nɔːrɪstaʊn] , [pen] . , [ðə; ði][hoʊm] ['sɪti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

overlooking	the	Schuylkill	River	,	at	Norristown	,	Penn	.	,	the	home	city	of	his
俯瞰	这	斯库尔基尔	河	,	在	诺里斯敦	,	宾夕法尼亚	.	,	这	家	城市	的	他的

['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [dʒʌdʒ] [ˌməl'veɪni] .

father	-	in	-	law	,	Judge	Mulvaney	.
父亲	-	在	-	法律	,	法官	穆尔瓦尼	.

俯瞰斯库基尔河，位于宾夕法尼亚州诺里斯敦，这是他岳父穆尔瓦尼法官的家乡。

[sʌm; səm][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][maɪ] ['brʌðər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] ,

Some	ten	years	ago	my	brother	,	Dr	.	Stone	,
一些	十	年	前	我的	兄弟	,	博士	.	石头	,

大约十年前，我的哥哥斯通博士

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['brʌðɚz] [greɪv] ,

and	I	caused	a	monument	to	be	erected	over	our	brother's	grave	,
和	我	导致	一个	纪念碑	到	是	竖立	超过	我们的	兄弟	严重	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ˌðer'ɑːn] :

with	the	following	inscription	thereon	:
和	这	下列的	题词	其上	:

我命人在我们兄弟的坟墓上竖立了一座纪念碑，上面刻着如下铭文：

['væləntaɪn] [hjuːz] [stoʊn] , ['meɪdʒər] [fɪfθ] [ɑːr'tɪləri] , [juː] . [es] . ['ɑːrmi] .
Valentine Hughes Stone , Major Fifth Artillery , U . S . Army .
情人节 休斯 石头 , 主要的 第五 炮兵 , U . S . 军队 .

瓦伦丁·休斯·斯通，美国陆军第五炮兵少校。

[bɔːrn][ɪn] [bæθ] ['kaʊnti] , ['kaɪ] . , [dɪ'sembər] - , - ,
Born in Bath County , Ky . , December 22 , 1839 ,
出生 在 洗澡 县 , 肯塔基州 . , 十二月 - , - ,

1839年12月22日出生于肯塔基州巴斯县

[ænd; ənd][daɪd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] [frʌm; frəm][fɔːrt]['dʒefərsən][tuː; tə] [kiː] [west] , [flɑː] . , [sept]
and died aboard the steamer from Fort Jefferson to Key West , Fla . , Sept
和 死亡 船上 这 汽船 从 堡 杰斐逊 到 钥匙 西方 , 佛罗里达州 . , 九月
. - , - .
. 24 , 1867 .
. - , - .

1867 年 9 月 24 日，在从杰斐逊堡前往佛罗里达州基韦斯特的轮船上去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'roʊld] ['eɪprəl] - , [ænd; ənd] ['mʌstəd] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] ['eɪprəl] - , - ,
He was enrolled April 18 , and mustered into service April 22 , 1861 ,
他 曾是 已注册 四月 - , 和 集结 进入 服务 四月 - , - ,

他于1861年4月18日入伍，4月22日正式入伍服役。

[ɪn][ðə; ði] 11th [ˌɪndi'ænə] ['ɪnfəntri] [ˌvɔlən'tiəz] , [dʒen] . [luː] ['wɔləsəz] [-]
in the 11th Indiana Infantry Volunteers , Gen . Lew Wallace's [33]
在 这 11th 印第安纳州 步兵 志愿者 , Gen . 刘 华莱士的 [-]

在印第安纳州第 11 步兵志愿队中，卢·华莱士将军[33]

['redʒɪmənt][ʌv; əv] [zuː'ɑːvz] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌvɑːlən'tɪr] [frʌm; frəm] ['pʌtnəm] ['kaʊnti] , [ɪnd] . ,
Regiment of Zouaves , being the first Volunteer from Putnam County , Ind . ,
团 的 祖阿夫兵团 , 存在 这 第一的 志愿者 从 普特南 县 , 印度 . ,

祖阿夫兵团，是印第安纳州普特南县的第一支志愿兵团。

[tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] .
to respond to the call of President Lincoln .
到 回应 到 这 称呼 的 总统 林肯 .

响应林肯总统的号召。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɜːrst] [luː'tenənt] , 5th [juː] . [es] . [ɑːr'tɪləri] , [meɪ] - , - ;
He was appointed First Lieutenant , 5th U . S . Artillery , May 14 , 1861 ;
他 曾是 任命 第一的 中尉 , 5th U . S . 炮兵 , 可能 - , - ;

1861年5月14日，他被任命为美国陆军第5炮兵团中尉；

[wʌz; wəz][ðə; ði][hə'roʊɪk] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][dʒəʊnz] - [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [ɪn][ðə; ði]
was the heroic defender of Jones ' Bridge across the Chickahominy in the
曾是 这 英勇 防守队员 的 琼斯 - 桥 穿过 这 奇卡霍米尼 在 这
['sev(ə)n] [deɪz] - ['bætlz] [ə'baʊt] ['rɪtʃmənd] .
Seven Days ' Battles about Richmond .
七 天 - 战斗 关于 里士满 .

在里士满七日战役中，他是奇卡霍米尼河上琼斯桥的英勇守卫者。

[ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['bætəri] [noʊ] . [naɪn][hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['entər]
In command of Battery No . 9 his artillery was the first to enter
在 命令 的 电池 不 . 9 他的 炮兵 曾是 这 第一的 到 进入
['piːtəzbəːg] ,
Petersburg ,
圣彼得堡 ,

他指挥第9炮兵连，他的炮兵部队是第一支进入圣彼得堡的部队。

[ˌvi 'e] . , [mɑːrtʃ] - , - .
Va . , March 25 , 1865 .
瓦 . , 行进 - , - .

弗吉尼亚州，1865年3月25日。

[hiː; hi][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['brɛvɪtɪd] ['meɪdʒər] , [seɪm] ['redʒɪmənt] ,

He	was	promoted	to	be	Captain	and	brevetted	Major	,	same	regiment	,
他	曾是	推广	到	是	队长	和	特许状	主要的	,	相同的	团	,

他被晋升为上尉，并被授予少校军衔，仍在同一团服役。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][juː] . [es] . [grænt] ,

upon	the	personal	request	of	General	U	.	S	.	Grant	,
之上	这	个人的	要求	的	一般的	U	.	S	.	授予	,

应美国格兰特将军的亲自请求，

[fɔːr; fər]['gælənt][ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːrvɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] .

for	gallant	and	meritorious	services	on	the	battle	field	.
为了	英勇	和	有功绩的	服务	在	这	战斗	场地	.

表彰其在战场上英勇无畏、功勋卓著的战功。

[hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['fiːvər] [waɪl] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][fɔːrt]['dʒefərsən] , [draɪ][tɔːr'tuːgəz] , [gʌlf]

He	died	of	yellow	fever	while	in	command	of	Fort	Jefferson	,	Dry	Tortugas	,	Gulf
他	死亡	的	黄色的	发烧	尽管	在	命令	的	堡	杰斐逊	,	干燥	龟	,	海湾

[ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

of	Mexico	.
的	墨西哥	.

他在担任墨西哥湾干龟岛杰斐逊堡指挥官期间死于黄热病。

[ðɪs] ['mɑːnjumənt][wʌz; wəz] [i'rektid] [ænd; ənd]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

This	monument	was	erected	and	dedicated	to	his	memory	by	his	brothers	,
这	纪念碑	曾是	竖立	和	投入的	到	他的	记忆	经过	他的	兄弟	,

['henri] [el] . [stoʊn] ,

Henry	L	.	Stone	,
亨利	L	.	石头	,

这座纪念碑是由他的兄弟亨利·L·斯通为纪念他而建造和奉献的。

[huː] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd][ɑːr] . [frentʃ] [stoʊn] , [huː] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]

who	served	in	the	Confederate	Army	,	and	R	.	French	Stone	,	who	served	in	the
WHO	服务	在	这	南方邦联	军队	,	和	拉	.	法语	石头	,	WHO	服务	在	这

['juːniən]['ɑːrmi] ,

Union	Army	,
联盟	军队	,

曾在南方邦联军队服役的R·弗伦奇·斯通，以及曾在北方联邦军队服役的R·弗伦奇·斯通，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

during	the	Civil	War	.
期间	这	民用	战争	.

内战期间。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][eks] - [kən'fedərət] ['soʊldʒərz] [sɪns] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

THE	COURSE	OF	EX	-	CONFEDERATE	SOLDIERS	SINCE	THE	CIVIL	WAR	.
这	课程	的	前任	-	南方邦联	士兵	自从	这	民用	战争	.

自内战以来南方邦联前士兵的境遇。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][eks] - [kən'fedərəts] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][kloʊzd] [dɪ'zɜːrvz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði]

The	course	of	ex	-	Confederates	since	the	war	closed	deserves	,	as	a	rule	,	the
这	课程	的	前任	-	南方邦联	自从	这	战争	关闭	值得	,	作为	一个	规则	,	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [ˌkɑːmen'deɪʃn] .

highest	commendation	.
最高	表彰	.

一般来说，战后南方邦联成员的所作所为都值得最高赞扬。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪk'stendz; ek'stendz] ,

As	far	as	my	observation	extends	,
作为	远的	作为	我的	观察	扩展	,

就我观察而言，

[gʊd] ['soʊldʒərz][ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔːr] [meɪk] [gʊd] ['sɪtəznz] [ɪn][taɪm][ʌv; əv] [piːs] .

good	**soldiers**	**in**	**time**	**of**	**war**	**make**	**good**	**citizens**	**in**	**time**	**of**	**peace**	**.**
好的	士兵	在	时间	的	战争	制作	好的	公民	在	时间	的	和平	.

战时优秀的士兵，和平时期也会成为优秀的公民。

[ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv]['ɑːrmi][laɪf][fɪt][ænd; ənd] [prɪ'per] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	**toils**	**and**	**hardships**	**of**	**army**	**life**	**fit**	**and**	**prepare**	**them**	**for**	**the**
这	辛勤劳作	和	艰辛	的	军队	生活	合身	和	准备	他们	为了	这

['bætlz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][laɪf] .

battles	**of**	**civil**	**life**	**.**
战斗	的	民用	生活	.

军队生活的艰辛和困苦使他们适应并准备好应对平民生活中的挑战。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][eks] - [kən'fedərəts] [æz; əz] [si'viljənz] [hæz; həz] [bɪn] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ]

The	**success**	**of**	**ex**	**-**	**Confederates**	**as**	**civilians**	**has**	**been**	**commensurate**	**with**
这	成功	的	前任	-	南方邦联	作为	平民	有	到过	相称的	和

[ðer; ðər] [sək'ses] [æz; əz]['soʊldʒərz] .

their	**success**	**as**	**soldiers**	**.**
他们的	成功	作为	士兵	.

前南方邦联军人在平民生活中取得的成功与他们作为军人时取得的成功是相称的。

[kən'tʌki] [hæz; həz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] ['mɔrgənz] [men][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][haɪɪst; 'haɪəst]

Kentucky	**has**	**selected**	**from**	**Morgan's**	**men**	**some**	**of**	**her**	**highest**
肯塔基州	有	已选	从	摩根的	男人	一些	的	她	最高

['ledʒɪsleɪtɪv] , [dʒuː'dɪʃəl][ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfəsərz] .

legislative	**,**	**judicial**	**and**	**executive**	**officers**	**.**
立法	,	司法	和	管理人员	警官	.

肯塔基州从摩根的人中选拔了一些最高级别的立法、司法和行政官员。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ræŋks] [ðɪs] [-]

From	**our**	**ranks**	**this**	**[**	**34**	**]**
从	我们的	排名	这	[	-	]

我们队伍中[34]

[ænd; ənd] ['ʌðər] [steɪts] [hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [mə'kænɪks] , ['fɑːrmɝz] , ['mɜːtʃənts] , ['bæŋkərz] ,

and	**other**	**States**	**have**	**been**	**furnished**	**mechanics**	**,**	**farmers**	**,**	**merchants**	**,**	**bankers**	**,**
和	其他	各州	有	到过	提供	机械学	,	农民	,	商人	,	银行家	,

['tiːtʃərz] , [fɪ'zɪʃnz] , ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] ,

teachers	**,**	**physicians**	**,**	**lawyers**	**,**
教师	,	医生	,	律师	,

其他州也获得了技工、农民、商人、银行家、教师、医生、律师等人才。

[ænd; ənd] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

and	**ministers**	**of**	**the**	**gospel**	**.**
和	部长们	的	这	福音	.

以及福音传道者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [kən'tʌki] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [rɪ'zaɪd] ['æftər]

There	**was**	**hardly**	**a**	**neighborhood**	**in**	**Kentucky**	**in**	**which**	**there**	**did**	**not**	**reside**	**after**
那里	曾是	几乎	一个	邻里	在	肯塔基州	在	哪个	那里	做过	不是	居住	后

[ðə; ði][wɔːr] [kloʊzd] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [eks] - [kən'fedərət] ['soʊldʒərz] ,

the	**war**	**closed**	**one**	**or**	**more**	**ex**	**-**	**Confederate**	**soldiers**	**,**
这	战争	关闭	一	或者	更多的	前任	-	南方邦联	士兵	,

战后，肯塔基州几乎每个社区都居住着一名或多名前南方邦联士兵。

[waɪl] ['meni] [bɪ'keɪm] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnərd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [steɪts] .

while	**many**	**became**	**useful**	**and**	**honored**	**citizens**	**of**	**other**	**States**	**.**
尽管	许多	成为	有用	和	荣幸	公民	的	其他	各州	.

许多人成为了其他州有用且受人尊敬的公民。

['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rægɪd] [ænd; ənd] [pʊr] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

Coming	**out**	**of**	**the**	**army**	**,**	**most**	**of**	**them**	**ragged**	**and**	**poor**	**,**	**some**	**of**
未来	出去	的	这	军队	,	最多	的	他们	破烂不堪	和	贫穷的	,	一些	的

[ðem; ðəm] ['krɪpld] [fɔːr; fər][laɪf] ,

them	**crippled**	**for**	**life**	**,**
他们	残疾的	为了	生活	,

他们从军队出来时，大多衣衫褴褛、一贫如洗，有些人终身残疾。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['gʌvərnmənt] ['penʃən] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]

with	**no**	**Government**	**pension**	**to**	**depend**	**upon**	**,**	**they**	**went**	**to**	**work**	**for**	**a**
和	不	政府	养老金	到	依赖	之上	,	他们	去	到	工作	为了	一个

['lɪvɪŋ] ,

living	**,**
活的	,

由于没有政府养老金可以依靠，他们只能外出工作谋生。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['leibəz] [hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] .

and	**their**	**labors**	**have**	**not**	**gone**	**unrewarded**	**.**
和	他们的	劳动	有	不是	已消失	无回报	.

他们的辛勤付出没有白费。

[draɪ] - [gʊdz] [klɜːrk] ['æftər] [ðə; ði] [wɔːr] .

DRY	**-**	**GOODS**	**CLERK**	**AFTER**	**THE**	**WAR**	**.**
干燥	-	商品	职员	后	这	战争	.

战后百货店员。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

I	**want**	**to**	**say**	**for**	**myself**	**,**
我	想	到	说	为了	我	,

我想就我个人而言，

[aɪ][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .

I	**got**	**back**	**from**	**the**	**Civil**	**War**	**in**	**the**	**summer**	**of**	**1865**	**.**
我	得到	后退	从	这	民用	战争	在	这	夏天	的	-	.

1865年夏天，我从南北战争中回来。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] , [aɪ] [klɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [gʊdz] [stɔːr] [æt; ət] [rægləndz] [mɪlz] ,

For	**four**	**months**	**,**	**I**	**clerked**	**in**	**a**	**dry**	**goods**	**store**	**at**	**Ragland's**	**Mills**	**,**
为了	四	几个月	,	我	办事员	在	一个	干燥	商品	店铺	在	拉格兰德	米尔斯	,

我在拉格兰德米尔斯的一家干货店当了四个月的店员。

[ɑːn] ['lɪkɪŋ] ['rɪvər] , [ɪn][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv] [bæθ] ['kaʊnti] .

on	**Licking**	**River**	**,**	**in**	**the**	**east**	**end**	**of**	**Bath**	**County**	**.**
在	舔舐	河	,	在	这	东方	结尾	的	洗澡	县	.

位于巴斯县东部的利金河畔。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] ['rekən] [maɪ]['sæləri][wʌz; wəz] ?

How	**much**	**do**	**you**	**reckon**	**my**	**salary**	**was**	**?**
如何	很多	做	你	估计	我的	薪水	曾是	?

你猜我当时的工资是多少?

[aɪ][gɑːt][maɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] $12 . - [ə; eɪ] [mʌnθ] !

I	**got**	**my**	**board**	**and**	**$12**	**.**	**50**	**a**	**month**	**!**
我	得到	我的	木板	和	$12	.	-	一个	月	!

我拿到了滑板，每月只需支付 12.50 美元!

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [rɪ'siːv] , [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt]

I	**am**	**glad**	**to**	**say**	**I**	**receive**	**,**	**in**	**my**	**present**	**position**	**,**	**a**	**little**	**more**	**than**	**that**
我	是	高兴的	到	说	我	收到	,	在	我的	展示	位置	,	一个	小的	更多的	比	那

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

我很高兴地说，以我目前的职位，我的收入比以前略高一些。

['speʃ(ə)l] ['pɑ:rd(ə)n] .
SPECIAL **PARDON** **.**
特别的 赦免 .

特赦。

['æftər][ðə; ði] [sə'rendər] [ɪn]['eɪprəl] , - , ['prezɪdənt] ['ændru:] ['dʒɑ:nsən] ['ɪju:d] [ə; eɪ][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] ,
After **the** **surrender** **in** **April** **,** **1865** **,** **President** **Andrew** **Johnson** **issued** **a** **proclamation** **,**
后 这 投降 在 四月 , - , 总统 安德鲁 约翰逊 发布 一个 公告 ,

1865年4月投降后，安德鲁·约翰逊总统发表了一份公告，

[wer'baɪ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [wɜ:r; wər][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n] ['klæsɪz]
whereby **the** **rights** **of** **citizenship** **were** **withheld** **from** **certain** **classes**
由此 这 权利 的 国籍 是 隐瞒 从 肯定 课程
[hu:] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn]['weɪdʒɪŋ][wɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] ,
who **participated** **in** **waging** **war** **against** **the** **United** **States** **Government** **,**
WHO 参与 在 工资 战争 反对 这 团结的 各州 政府 ,

因此，参与对美国政府发动战争的某些阶层被剥夺了公民权。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][left][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [steɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]
among **whom** **were** **those** **who** **had** **left** **a** **loyal** **State** **and** **joined** **the**
之中 谁 是 那些 WHO 有 左边 一个 忠诚 状态 和 加入 这
[kən'fedərət] ['ɑ:rmi] .
Confederate **Army** **.**
南方邦联 军队 .

其中包括那些离开效忠南方邦联的州，加入南方邦联军队的人。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] , ['ðerfɔ:r] , [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['pɑ:rd(ə)n][frʌm; frəm]
It **became** **necessary** **,** **therefore** **,** **for** **me** **to** **obtain** **a** **special** **pardon** **from**
它 成为 必要的 , 所以 , 为了 我 到 获得 一个 特别的 赦免 从
[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [wɪtʃ] [-]
the **President** **,** **which** **[** **35** **]**
这 总统 , 哪个 [-]

因此，我必须向总统申请特别赦免，[35]

[aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [θru:] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
I **did** **in** **the** **summer** **of** **1865** **,** **through** **the** **aid** **of** **my** **uncle** **,**
我 做过 在 这 夏天 的 - , 通过 这 援助 的 我的 叔叔 ,

1865年夏天，在叔叔的帮助下，我做到了。

['henri] [es] . [leɪn] , [ðen] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər] [frʌm; frəm][ˌɪndi'ænə] .
Henry **S** **.** **Lane** **,** **then** **United** **States** **Senator** **from** **Indiana** **.**
亨利 S . 车道 , 然后 团结的 各州 参议员 从 印第安纳州 .

亨利·S·莱恩，时任印第安纳州美国参议员。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['fju:tʃər] .
THE **PRESENT** **AND** **FUTURE** **.**
这 展示 和 未来 .

现在与未来。

[moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv] [pæst] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ʌv; əv][laɪf] ,
Most **of** **us** **have** **passed** **far** **beyond** **the** **meridian** **of** **life** **,**
最多 的 我们 有 通过了 远的 超过 这 子午线 的 生活 ,

我们大多数人早已过了生命的中期，

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['ju:sflnəs] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [jet] .
but **I** **trust** **there** **is** **much** **usefulness** **in** **store** **for** **us** **yet** **.**
但 我 相信 那里 是 很多 用处 在 店铺 为了 我们 然而 .

但我相信，我们未来还有很多机会可以利用。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['kɑ:ntent] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['viktəriz] [ænd; ənd] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
We **should** **not** **content** **ourselves** **with** **the** **victories** **and** **honors** **of** **the** **past** **.**
我们 应该 不是 内容 我们自己 和 这 胜利 和 荣誉 的 这 过去的 .

我们不应满足于过去的胜利和荣誉。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fju:tʃər][hæv; həv][dɪ'mændz][ə'pɑ:n][ju: 'es] .

The	present	and	future	have	demands	upon	us	.
这	展示	和	未来	有	需求	之上	我们	.

现在和未来都对我们提出了要求。

[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'spektɪv] [kə'mjʊnəti] [ænd; ənd] [steɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]

The	welfare	of	our	respective	communities	and	States	,	as	well	as	of
这	福利	的	我们的	各自	社区	和	各州	,	作为	出色地	作为	的

['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] ['kʌntri] ,

our	common	country	,
我们的	常见的	国家	,

我们各自社区和州的福祉，以及我们共同国家的福祉，

[kɔ:lz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [kən'tɪnju:d] ['leibəz] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] .

calls	for	our	continued	labors	in	their	behalf	.
呼叫	为了	我们的	持续	劳动	在	他们的	代表	.

呼吁我们继续为他们努力。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk] [meɪd] [baɪ][maɪ] [frend] , ['dʒeri][ɑ:r] . ['mɔ:rtən] ,

I	shall	always	remember	a	remark	made	by	my	friend	,	Jerry	R	.	Morton	,
我	将	总是	记住	一个	评论	制成	经过	我的	朋友	,	杰瑞	拉	.	莫顿	,

我永远不会忘记我的朋友杰瑞·R·莫顿说过的一句话：

[ʌv; əv] ['leksɪŋtən] ([wʌn][ʌv; əv] ['mɔrgənz] [men] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][wɔ:r] ,

of	Lexington	(	one	of	Morgan's	men	,	and	,	for	many	years	after	the	war	,
的	列克星敦	(	一	的	摩根的	男人	,	和	,	为了	许多	年	后	这	战争	,

列克星顿人（摩根的手下之一，并且在战后多年里，

['sɜ:rkɪt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstrɪkt]) , [hu:] [hæz; həz] [pæst] [ɑ:n] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

Circuit	Judge	of	that	district	)	,	who	has	passed	on	ahead	of	us	,
电路	法官	的	那	区	)	,	WHO	有	通过了	在	前方	的	我们	,

该地区的巡回法官），他已先我们去世。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn]['kænədə] [tə'geðər] .

one	day	while	we	were	in	Canada	together	.
一	天	尽管	我们	是	在	加拿大	一起	.

有一天，我们一起在加拿大的时候。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] ['rɪvər] ,

We	were	walking	along	the	Detroit	River	,
我们	是	步行	沿着	这	底特律	河	,

我们沿着底特律河散步，

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] ['lændskeɪp] [vju:] [ðæt] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ,

and	as	we	took	in	the	broad	landscape	view	that	stretched	out	before	us	,
和	作为	我们	采取	在	这	广阔	景观	看法	那	拉伸	出去	前	我们	,

当我们欣赏眼前广阔的景色时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [flæg] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔ:rt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['sɪti][ɑ:n][ðə; ði]

and	saw	the	United	States	flag	floating	from	a	fort	below	the	city	on	the
和	锯	这	团结的	各州	旗帜	漂浮的	从	一个	堡	以下	这	城市	在	这

['ʌðər] [saɪd] ,

other	side	,
其他	边	,

我看到美国国旗从城市对岸下方的一座堡垒上飘扬而出。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] , [ɪk'skleɪmd] : " [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [stoʊn] ,

he	stopped	and	,	pointing	across	the	river	,	exclaimed	:	"	I	tell	you	,	Stone	,
他	停止	和	,	指向	穿过	这	河	,	惊呼	:	"	我	告诉	你	,	石头	,

他停下脚步，指着河对岸，大声说道："我告诉你，斯通，

[ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] ['oʊvər]['jɑːndər] !
that's **a** **great** **country** **over** **yonder** **!**
那就是 一个 伟大的 国家 超过 远处 !

那边的国家真棒!

" [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk]
" I acknowledged the correctness of his estimate of the American republic
" 我 已确认 这 正确性 的 他的 估计 的 这 美国人 共和国
.
:
.

我承认他对美利坚共和国的评价是正确的。

['stændɪŋ] [ɑːn] ['fɔːrən] [sɔɪl] , [pʊr] , [self] - [eg'zaild]['reblz; rɪ'bel][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ,
Standing on foreign soil , poor , self - exiled Rebels as we were ,
常设 在 外国的 土壤 , 贫穷的 , 自己 - 放逐 反叛者 作为 我们 是 ,

我们这些贫穷的、自我流放的反叛者，站在异国的土地上，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ðen] .
we did not feel at liberty to call this our country then .
我们 做过 不是 感觉 在 自由 到 称呼 这 我们的 国家 然后 .

当时我们不敢称这里为我们的国家。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [tə'deɪ] .
But all of us have the right to call it our country today .
但 全部 的 我们 有 这 正确的 到 称呼 它 我们的 国家 今天 .

但我们今天都有权称它为我们的国家。

[wɪð; wɪθ] [piːs] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [-]
With peace and prosperity throughout the land and [36]
和 和平 和 繁荣 自始至终 这 土地 和 [-]

全国和平繁荣，[36]

[ɔːl] ['sekʃnz] [ə'gen] [juˈnaɪtɪd][ɪn][frə'tɜːrn(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [prə'gresɪv] [eɪdʒ]
all sections again united in fraternal feeling , we have , even in this progressive age
全部 部分 再次 团结的 在 兄弟 感觉 , 我们 有 , 甚至 在 这 进步 年龄
,
,
,

即使在当今这个进步的时代，各界人士仍然团结一心，情同手足。

[bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
beyond question the greatest country in the world .
超过 问题 这 最 国家 在 这 世界 .

毫无疑问，它是世界上最伟大的国家。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɔːr] [ðæt] [hæz; həz] ['præktɪkli] , [ɪf] [nɑːt][ɪn'taɪərli] , [kloʊzd] ,
In the world war that has practically , if not entirely , closed ,
在 这 世界 战争 那 有 几乎 , 如果 不是 完全 , 关闭 ,

在这场实际上已经结束（即便没有完全结束）的世界大战中，

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['lɪbərti] .
we know what our country did for the cause of human liberty .
我们 知道 什么 我们的 国家 做过 为了 这 原因 的 人类 自由 .

我们知道我们的国家为人类自由事业做出了哪些贡献。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑːki] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] ,
The boys in khaki went across the seas ,
这 男孩们 在 卡其色 去 穿过 这 海域 ,

身穿卡其布制服的男孩们远渡重洋，

— [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɔːr] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɔːr] [ðə; ði]
— **the** **descendants** **of** **those** **who** **wore** **the** **gray** **and** **those** **who** **wore** **the**
— 这 后代 的 那些 WHO 穿着 这 灰色的 和 那些 WHO 穿着 这
[bluː] ,
blue **,**
蓝色的 ,

——那些身穿灰色制服的人和那些身穿蓝色制服的人的后代，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][foʊ] .
and **they** **turned** **the** **tide** **of** **battle** **against** **the** **foe** **.**
和 他们 转向 这 潮 的 战斗 反对 这 敌人 .

他们扭转了战局，战胜了敌人。

[ðæt] [ɪz] [kən'siːdid] .
That **is** **conceded** **.**
那 是 承认 .

这一点毋庸置疑。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'deɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][baɪ][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]
We **are** **today** **looked** **up** **to** **by** **all** **the** **nations** **of** **Europe** **to** **bring** **about** **a**
我们 是 今天 看起来 向上 到 经过 全部 这 国家 的 欧洲 到 带来 关于 一个
['triːti] [ʌv; əv] [piːs] ,
Treaty **of** **Peace** **,**
条约 的 和平 ,

今天，欧洲各国都寄希望于我们促成和平条约的签订。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv][neiʃəns] , [ðæt] [wɪl] [prɪ'vent] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['wɔrz]
and **a** **League** **of** **Nations** **,** **that** **will** **prevent** **,** **as** **far** **as** **possible** **,** **wars**
和 一个 联盟 的 国家 , 那 将要 防止 , 作为 远的 作为 可能的 , 战争
[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
for **the** **future** **.**
为了 这 未来 .

以及一个国际联盟，以尽可能防止未来发生战争。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
We **have** **,** **in** **my** **opinion** **,** **dealing** **with** **that** **situation** **and** **laboring** **with**
我们 有 , 在 我的 观点 , 处理 和 那 情况 和 劳动 和
[ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pærɪs] ,
it **in** **Paris** **,**
它 在 巴黎 ,

我认为，我们在巴黎一直在努力应对这种情况。

[æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [æz; əz] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz]['evər][hæd; həd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz]
as **great** **a** **President** **as** **this** **country** **has** **ever** **had** **;** **and** **if** **he** **comes**
作为 伟大的 一个 总统 作为 这 国家 有 曾经 有 ; 和 如果 他 来
[bæk] [hoʊm] ,
back **home** **,**
后退 家 ,

他是我国历史上最伟大的总统之一；如果他能回家，

[æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [liːg] [ʌv; əv][neiʃəns] [sɪ'kjʊrd] ,
as **I** **believe** **he** **will** **,** **with** **this** **League** **of** **Nations** **secured** **,**
作为 我 相信 他 将要 , 和 这 联盟 的 国家 安全 ,

我相信他会的，因为国际联盟已经稳固了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] ,
and **a** **Treaty** **of** **Peace** **that** **shall** **do** **justice** **to** **all** **the** **belligerents** **,**
和 一个 条约 的 和平 那 将 做 正义 到 全部 这 交战方 ,

以及一份对所有交战各方都公正的和平条约，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt][foʊz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

including	**our**	**recent**	**foes**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**other**	**nations**	**of**	**the**	**world**	**,**
包括	我们的	最近的	敌人	,	作为	出色地	作为	这	其他	国家	的	这	世界	,

包括我们近期的敌人，以及世界其他国家。

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ɔːl]

he	**will**	**go**	**down**	**in**	**history**	**,**	**in**	**my**	**opinion**	**,**	**as**	**the**	**greatest**	**statesman**	**of**	**all**
他	将要	去	向下	在	历史	,	在	我的	观点	,	作为	这	最	政治家	的	全部

[taɪm] — ['wudrəu] ['wɪlsn] .

time	**—**	**Woodrow**	**Wilson**	**.**
时间	—	伍德罗	威尔逊	.

在我看来，他将作为有史以来最伟大的政治家载入史册——伍德罗·威尔逊。

[meɪ] [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] !

May	**God**	**bless**	**him**	**!**
可能	上帝	保佑	他	!

愿上帝保佑他！

[[greɪt] [ə'plɔːz] .]

[	**Great**	**applause**	**.**	**]**
[	伟大的	掌声	.	]

[热烈掌声]

[-] [noʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] .

Obvious	**punctuation**	**errors**	**.**
明显的	标点	错误	.

明显的标点错误。

[peɪdʒ][sɪks] , “ [fɔːrm] - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['fɔːmiŋ] ” ([bə'tæliən] , [ðʌs] ['fɔːmiŋ])

Page	**6**	**,**	**“**	**form**	**-**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**forming**	**”**	**(**	**battalion**	**,**	**thus**	**forming**	**)**
页	6	,	“	形式	-	”	已更改	到	“	成型	”	(	营	,	因此	成型	)

第 6 页，“form-”改为“forming”（营，因此是forming）。

[peɪdʒ] - , “ [ɪnfrəntri] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['ɪnfəntri] ” (['ɪnfəntri] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl])

Page	**12**	**,**	**“**	**Infrantry**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**Infantry**	**”**	**(**	**Infantry**	**,**	**as**	**I**	**recall**	**)**
页	-	,	“	步兵	”	已更改	到	“	步兵	”	(	步兵	,	作为	我	记起	)

第 12 页，“Infrantry”改为“Infantry”（我记得是 Infantry）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神